



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CVII

П'ЯТНИЦЯ, 5 ТРАВНЯ 2000

ЧИСЛО 18

VOL. CVII

FRIDAY, MAY 5, 2000

No. 18

Керівник податкової адміністрації України викриває підприємницьку діяльність депутатів

Перший заступник голови Верховної Ради України Віктор Медведчук подав 24 квітня запит до керівника Державної податкової адміністрації України щодо 202 народних депутатів, які, згідно з повідомленнями керівника податкової адміністрації Миколи Азарова, керують підприємницькими структурами.

Про це він повідомив, коментуючи журналістам відповідну інформацію М.Азарова. Перший віце-спікер зазначив, що "не вірить", що аж 202 депутати керують підприємствами, при цьому він не виключив "перекручування фактів". В.Медведчук наголосив, що у діях народних депутатів, які

володіють акціями, "немає і не було протиправних дій", оскільки закон про підприємництво, що діяв донедавна, не забороняв народним депутатам бути засновниками підприємницьких структур.

Заява керівника Державної податкової адміністрації Миколи Азарова про те, що 364 народних депутати отримують прибутки від комерційної діяльності, контролюють левову частку імпорту та експорту української економіки, а 202 з них ще й порушують Конституцію, посадаючи офіційні посади керівників підприємств, – викликала в оглядачів абсолютно

(Закінчення на стор. 17)

Клінтон збирається в Україну

Ростислав Хомяк,
власний кореспондент "Свободи"
у Вашингтоні

ВАШІНГТОН. – До кінця каденції Президента Клінтона залишилось вісім місяців, і його адміністрація має на меті працювати безперервно протягом того часу, щоб допомогти Україні вийти на чисті води. Не випадково, що на початку червня – в ході своєї поїздки до Європи – Президент Клінтон планує втретє завітати до України. Це його особисте бажання, яке він доручив здійснити своїм помічникам, коли вони планували його чергову подорож. В четвер, 27 квітня, про це говорили три високі чиновники адміністрації, які відають справами американської допомоги Україні. Вони зустрілись з представниками українських громадських організацій, щоб поінформувати їх про розвиток американсько-українських взаємин, зокрема про свої недавні зустрічі у Києві.

Амбасадор Вільям Тейлор – координатор програм технічної допомоги Україні у Державному департаменті, Дон Преслі – один з керівників Агенції Міжнародного Розвитку (USAID), і Джон Тідстром – співробітник Ради Національної Безпеки в Білому Домі були в Києві кілька днів перед візитом до

столиці України Державного секретаря Меделин Олбрайт. Вони, як і Державний секретар, радилися з українськими керівниками про те, яка допомога буде найбільш корисною для України в наступних місяцях. Після київських зустрічей, сказав амбасадор Тейлор, він, Преслі і Тідстром заїхали до Брюсселю, осідку Європейської Комісії – "уряду" Європейського Союзу (ЕС), – де розглядали пляни ЕС в галузі допомоги Україні, щоб таким чином координувати цю допомогу, щоб програми Америки й Європи в Україні були якомога ефективніші. Дон Преслі нагадав, що цього року Конгрес США зменшив бюджетні асигнування в галузі міжнародної допомоги, в тому числі і для України, тому його агенція нині володіє меншою сумою, ніж у попередніх роках, і змушена зосереджуватись на найважливіших заходах.

А Джон Тідстром запевняв присутніх, що інтенсивність заходів, які мають на меті допомогти Україні, в урядових колах Америки не зменшиться. Він звернув увагу на те, що з погляду американського уряду протягом останніх майже 9 років Україна зробила гідний подиву поступ в галузі міжнародних справ. Джон Тідстром, зокрема

(Закінчення на стор. 6)

УРДП-УДРП за рішенням з'їзду припинили свою діяльність

22 квітня ц. р. в Чикаго відбувся Перший з'їзд Фундації ім. І. Багряного. Хвилиною мовчання вшанували делегати пам'ять членів Фундації, які відійшли у вічність. За діяльність Фундації звітував Анатолій Лисий. З'їзд заслухав також звіти скарбника Олексія Коновала, секретаря Олександра Скопа, головного редактора газети „Українські вісті” Сергія Козака, звіт Контрольної комісії.

В обговоренні доповіді і звітів взяли участь Іван Заковоротний, Олексій Коновал, Сергій Козак, Олександр Скоп, Василь Косогор, Павло Коновал, Микола Співак, Петро Майсюра та інші.

На наступний чотирирічний період обрано Управу Фундації в такому складі: Олександр Скоп, Олексій Коновал, Галина Воскобійник, Олексій Воскобійник, Федір Гайовий, Микола Співак, Віра Боднарук. Головою Фундації ім. І. Багряного обрано відомого громадського діяча, мецената бага-

тьох відомих видань, літератора, члена редакційної колегії „Українських вістей” Олександра Скопа. До Контрольної комісії увійшли: Іван Деркач – голова, Іван Заковоротний – секретар та Павло Коновал – член.

23 квітня ц. р. в Чикаго відбувся 12-ий з'їзд УРДП-УДРП, на якому зі звітом виступив голова партії Олексій Коновал. Заслухано також звіти скарбника Федора Гайового, голови Контрольної комісії Павла Коновала. В обговоренні звітів взяли участь Олексій Воскобійник, Галина Воскобійник, Петро Майсюра, Василь Пономаренко, Анатолій Лисий, Олександр Скоп, Василь Олійник та інші.

З'їзд прийняв рішення з кінцем травня припинити діяльність УРДП-УДРП. З цього питання прийнято відповідну декларацію, яку буде опубліковано.

Пресова референтура Фундації ім. І. Багряного

До передплатників газети „Українські вісті”

З кінцем травня припинить свій подальший вихід газета „Українські вісті”, яку заснував український письменник і громадсько-політичний діяч Іван Багрянний.

Перше число газети з'явилося 19 листопада 1945 року в Новому Ульмі в Німеччині.

„Українські вісті” – газета середовища Української Револьюційно-Демократичної Партії (УРДП) – з самих початків існування Українського Державного Центру в екзилі та Української Національ-

ної Ради включилася в їх працю та пропагування демократичних поглядів та ідеалів УНР.

„Українські вісті” є єдиною газетою з тих, які розпочали свою історію після Другої світової війни і утрималися при житті 55 років, тобто аж дотепер. В роки примусової репатріації українців зі східних та центральних областей України на „родину” газета „Українські вісті” стала в обороні цих

(Закінчення на стор. 17)

“Українські вісті” з Дітройту вибрали “Свободу”

Це велика честь для редакції газети “Свобода” й УНСоюзу в цілому, що Фундація ім. І. Багряного, прийнявши рішення припинити видання “Українських вістей” і шукаючи за газетою, в яку можна було б влитися, вибрала “Свободу” з-поміж усіх українських видань діаспори. Це правильний вибір з кожного огляду. “Свобода” –

найстарша українська газета у світі, яка без перерви виходить уже 107 років і є єдиним і справжнім виразником інтересів української діаспори у світі. Сьогодні “Свобода” виходить на стабільний фінансовий рівень. Вдалося припинити падіння числа передплатників, не-

(Закінчення на стор. 17)

■ СУМнет ОБ'ЄДНУЄ,
ІНФОРМУЄ,
ДИВУЄ...

Стор. 5

■ ВСЕСВІТНІЙ
КОНГРЕС РОСІЙСЬКОЇ
ПРЕСИ І УКРАЇНА

Стор. 6

■ ЦІНА МІЛЬЙОНА
ТОНН ВУГІЛЛЯ – П'ЯТЬ
ЛЮДСЬКИХ ЖИТТІВ

Стор. 14

■ ЯКБИ НЕ ДОПОМОГА
З АМЕРИКИ, ЧИ ЗНАВ БИ
СВІТ ПРО УКРАЇНСЬКИХ
ШАХІСТІВ?

Стор. 20

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Україна на шляху до Європейського Союзу

КИЇВ. – Із 17 умов, які належить запевнити, щоб Україна могла формально говорити про асоційоване членство в Європейському Союзі (ЕС), на сьогодні в стадії “ефективного вирішення” перебувають 12. Прем'єр-міністр В. Ющенко повідомляє, що Україна зацікавлена в інтеграції до міжнародних структур, зокрема до ЕС та Світової організації торгівлі, і це є одним із основних напрямів діяльності нинішнього уряду. За його словами, для України досить цікавий досвід Литви, яка на сьогодні вже є асоційованим членом ЕС. Він також зазначив, що Україна тепер розв'язує окремі проблеми, зокрема митної політики, з тим, щоб відповідати критеріям торгових принципів країн, що входять до ЕС.

18.29 млн. на енергозберігаючий проєкт

КИЇВ. – Посол України в США Костянтин Грищенко і перший заступник голови Київської міської державної адміністрації Віктор Падалка у вівторок, 2 травня, у Вашингтоні підписали угоду із Всесвітнім банком щодо отримання Україною кредиту у розмірі 18.29 млн. дол. на впровадження в Києві енергозберігаючого проєкту. Створений у 1996 році для підтримки енергетичного сектору, цей проєкт протягом 10 років має заощадити понад 109 млн. тонн вугілля. Він включає роботи з покращення енергозбереження 1300 шкіл, інших навчальних закладів, лікарень та житлових будинків Києва. Його загальна вартість становить 30.4 млн. дол., з яких 10.1 млн. дол. вже виділено Київською державною адміністрацією, а 2 млн. дол. було надано урядом Швеції.

Уряд Японії передав ліки для військовиків 43-ої ракетної армії України

КИЇВ. – Відбулася урочиста церемонія передання сучасного високоінформативного медичного обладнання Головному військово-медичному управлінню Міністерства оборони України від уряду Японії. Реактиви до раніше отриманих лабораторних аналізаторів дозволять продовжити якісну діаг-

ностикі і лікування військовослужбовців 43-ої ракетної армії, ліквідаторів ядерної зброї та усіх хворих у Збройних Силах України, які потребують спеціальної допомоги.

Росія запропонувала спільне виробництво автомобілів

КИЇВ. – На зустрічі з прем'єр-міністром України Віктором Ющенком керівництво російської компанії “АвтоВАЗ” запропонувало розпочати виробництво автомобілів на українських підприємствах, врахувавши сприятливі умови співробітництва України і Росії, що склалися після візиту нового Президента Росії Володимира Путіна в Україну. При цьому російська сторона розраховує основну частину автомобілів виробляти в Україні, де є класичні технології. Плянується, що на початку виробництва російських автомобілів в Україні сягатиме 30 тис. на рік.

Владики церковних епархій Івано-Франківщини закликають купувати книжки С. Бандери

ІВАНО-ФРАНКІВСЬКЕ. – Владики трьох церковних епархій Івано-Франківської області – Єпископ-ординарій Української Греко-Католицької Церкви Софрон Мудрий, Митрополит Галицький та керуючий епархією УАПЦ Андрій, Єпископ УПЦ КП Іоасас звернулися до вірних з проханням купувати друковані праці Степана Бандери, які видавництво “Нескорені” Музею визвольних змагань Прикарпатського краю підготувало до друку і оголосило обласний збір коштів на друкування. “Степан Бандера – вождь української нації, – говорить у зверненні, – кристалево чистий душею, він вірив у Бога, любив Бога і знав його закон”. Автори звернення вважають, що книжка “актуальна для молоді, для деяких політиків, які ще далекі від Бога і Церкви”.

VIII Ялтинська міжбанківська конференція країн СНД і Балтії

ЯЛТА. – В четвер, 27 квітня, почалася VIII Ялтинська міжбанківська конференція країн СНД і Балтії. В роботі конференції беруть участь представники 212 установ. Серед них центральні і національні банки, асоціації комерційних банків Росії й України.

Дві спроби незаконного вивезення срібла

КИЇВ. – 3,833 ланцюжки, 620 хрестиків зі срібла намагалася незаконно вивезти з території України провідниця потягу “Харків-Владивосток”. При огляді потягу в пункті пропуску “Тополя” в Харківській області схованку зі сріблом виявили прикордонники. Провідниця зізналася у причетності до контрабанди ювелірних виробів. Її затримано і разом з виробами зі срібла передано представникам митниці для розслідування. Кілька тижнів тому незаконну переправу понад 500 кілограмів цього металу прикордонники виявили в Луганській області.

Перешкоду в кредитуванні України усунуто

КИЇВ. – Посол США в Україні Стівен Пайфер та голова правління Державної акціонерної компанії матеріальних резервів Євген Червоненко заявили на прес-конференції про усунення основної перешкоди у продовженні пільгового кредитування України за американською програмою PL-480, в ході якої Україна отримала 95 млн. дол. і сподівається отримати ще 40 тис. тонн м'яса, 200 тис. тонн соєвих бобів, та 800 тис. тонн кукурудзи. Цією перешкодою була заборгованість Кутейніківського комбінату хлібопродуктів американській компанії Land O'Lakes, що на травень минулого року становила 3.6 млн. дол. Заборгованість взяла на себе Державна акціонерна компанія з матеріальних резервів.

СС-18 “Сатана” став “Дніпром”

КИЇВ. – Українсько-російське спільне підприємство “Космотрас” підписало угоду на запуск ракетноносієм “Дніпро-1” маляйзійського космічного апарату. Крім того, мають бути запущені 54-кілограмовий італійський космічний апарат, два савдівських і апарат, виготовлений в Римському університеті. Ці ракетноносії серії “Дніпро” з'явилися внаслідок модернізації військових міжконтинентальних балістичних ракет СС-18 (“Сатана”) для використання їх в комерційних цілях. Частка України в “Космотрасі”, який проводить модернізацію бойових ракет, становить 50 відс.

(УНІАН)

“Барвіночок” знайомить британців з українським мистецтвом

Одним із завдань міжнародного фестивалю “Нашого цвіту - по всьому світу”, оргкомітет якого очолює заступник прем'єр-міністра Микола Жулинський, є ознайомлення іноземців, що перебувають в нашій державі, із кращими зразками української культури. Минулої середи у приміщенні Посольства Великобританії в Україні його працівників потішили своїм виступом вихованці столичної державної хореографічної студії українського танцю “Барвіночок”. Виконані вокальною групою (у складі якої 7-14-літні дівчатка) композиції “А ми просо сіяли”, “Весняночко, паняночко, де ти зимувала?” та весняна гра “Шум” не залишили байдужими присутніх.

У виконанні солісток Сусанни Карпенко та Олени Янчук прозвучу-

чали українські народні пісні “Ой, у полі колосочок настався” та “Калина, малина над яром стояли”.

Найбільше ж оплесків заслужили “Українські музики” – інструментальний ансамбль українських народних інструментів, який супроводжує танцювальні номери “Барвіночка”. Запальні і журливі “Жайворонок”, “Українська полька” та буковинські мелодії, виконані ними, надзвичайно сподобалися присутнім.

Чимало теплих слів вдячності за надану можливість долучитися до українського народного мистецтва колектив “Барвіночка” почув (бездоганною українською!) від Посла Великобританії пана Роланда Сміта та його дружини пані Катрен. Навзаєм – досконале воло-

діння подружжям доволі складної як для уродженців туманного Альбіону мови викликало захват у вихованців.

Про рівень майстерності “Барвіночка” свідчить те, що студія – єдиний з України дитячий колектив, який представлятиме в липні цього року українське мистецтво на міжнародному фестивалі в Ланголені (Великобританія) в номінації “народні танці”, який проходить під патронатом Принца Валійського. І також єдиний з дитячих колективів, що братиме участь у телемарафоні “Пам'ять” 9 травня на Першому національному телеканалі.

Невдовзі “Барвіночок” має намір подарувати радість спілкування з українським народним мистецтвом працівникам посольств Німеччини, США, Канади, інших країн.

Ігор Винниченко,
голова секретаріату фестивалю

ТІЛЬКИ ФАКТ

За даними Всесвітньої організації охорони здоров'я масштаби Чорнобильської аварії та її наслідки значно перевищують оцінки 1986-1987 років – первинна онкологічна захворюваність щитовидної залози торік становила 290 осіб на 100 тис. населення.

Міністер оборони України звільнив командуючого ракетними військами і артилерією генерала Володимира Терещенка “за недоліки в організації проведення навчань, необ'єктивну оцінку результатів бойових стрільб та введення в оману керівництва Міністерства оборони України”.

За даними соціологічної служби Українського центру економічних і політичних досліджень, 29 відс. громадян висловилися за розвиток взаємин з країнами Європейського союзу, 27 відс. – з Росією.

Перший аукціон з продажу нафти і газу 27 квітня показав конкурентоспроможність вітчизняної нафти – ціна її збуту дорівнює ціні російської нафти на українському ринку.

За останні п'ять років кількість офіційно зареєстрованих безробітних у Запорізькій області збільшилася у 13.1 раза і на 1 квітня становила 39.9 тис. чол.

У першотравневих заходах, що відбулися в Києві, взяли участь близько 4 тис. чоловік.

Капітан турецького корабля “Яврам Ахмет” М. Ялчин, який минулого місяця незаконно ловив рибу в морській економічній зоні України, за рішенням суду м. Севастополя має сплатити Україні 85 тис. грн.

Перший президент Російської Федерації Борис Єльцин прийняв запрошення Президента України Леоніда Кучми відвідати Україну.

Близько 200 прибічників комунізму за ініціативи харківської обласної організації Комуністичної партії поклали вінки до пам'ятника Леніну з нагоди 130-річчя з дня його народження.

Починаючи з 28 червня, українці, аби відвідати Чеську республіку, повинні будуть мати спеціальну візу.

3 травня вперше в Україні журналісти святкували Міжнародний день захисту свободи слова.

Загальний обсяг прямих чужоземних інвестицій в економіку Івано-Франківщини становить 37 млн. дол.

Уряд змінив правила оформлення візових документів для в'їзду в Україну.

Внаслідок нещасних випадків на шахтах України загинуло: з початку року – 146 осіб, з початку квітня – 15 осіб, за минулий тиждень – 9 осіб.

Курс валют НБУ на 25 квітня:

1 долар США	– 5.40 гр.
1 євро	– 4.90 гр.
1 німецька марка	– 2.51 гр.
1 рубль Росії	– 0.19 гр.

ТЕМА ТИЖНЯ

Боротьба за регентство почалася

Посада глави адміністрації Президента може виявитися зручним стартовим майданчиком для боротьби за президентство

Замість пояснень пресі про значення вислову в посланні Президента до парламенту щодо внесення поправок до Конституції – “відповідні заходи”, до яких Президент начебто збирається вдатися в разі невиконання Верховною Радою волі народу, – глава адміністрації В.Литвин 27 квітня вирішив розтлумачити інше – додатковий зміст отриманих на референдумі “результатів”. На його думку, референдум продемонстрував не лише високу довіру до Президента Кучми й недовіру до опозиційних політичних партій, але й довіру населення до своїх місцевих начальників.

Окрім того, як з'ясував В.Литвин, референдум так ударив по конкурентах Кучми в політичному просторі, що тепер всі політики, котрі йому опонували, мають зійти з політичної арени, на виборах Президента 2004 року вони взагалі не матимуть змоги конкурувати, а на їхнє місце прийде нова генерація політиків.

Можна поставитися з розумінням до бажання глави прези-

дентської адміністрації, як одного зі співавторів референдуму, відмежуватися самому і якимось чином відсунути на задній план безпосередні наслідки “народного волевиявлення”, що примушують Кучму розпочати конституційну реформу, яка може призвести до встановлення парламентсько-президентської форми правління. Адже відповідати перед Президентом, коли задум моментального захоплення влади обернеться її втратою, доведеться насамперед саме йому.

“Відкриття” Литвина щодо “нової генерації” політиків, які витіснять з політичної арени “стариків”, цікаве не лише тим, що він фактично йде проти волі самого Президента, який не радив нікому розмірковувати про його наступника. В.Литвин, висловлюючись саме про “нову генерацію”, натякає на потребу в розширенні кола осіб, котрі сьогодні розглядаються як можливі конкуренти на майбутніх президентських виборах: В.Ющенко та В.Медведчук.

(Закінчення на стор. 17)

Леонід Кучма — за солідарність



Групове фото учасників 7 регіонального саміту керівників держав Центральної Європи, зліва направо: Рудольф Шустер (Словаччина), Петер Стоянов (Болгарія), Олександр Квасневський (Польща), Вацлав Гавел (Чехія), Арпад Гьонц (Угорщина), Томас Крестіл (Австрія), Леонід Кучма (Україна), Еміль Константінеску (Румунія), Йоганн Рау (Німеччина) і Стайн Мезик (Хорватія) в Секешфегерварі (Угорщина) на початку дводенного форуму.

Фото Асошіейтед Пресс – УНІАН

27 квітня в угорському місті Секешфегерварі відбулася зустріч керівників 12 країн – учасниць Центральноевропейського діалогу, в якій взяв участь Президент України Леонід Кучма. Під час зустрічі він сказав, що Європейська інтеграція є “основним двигуном процесів”, які відбуваються і відбуватимуться в Центральній Європі. Сьогодні в різних країнах цей двигун (інтеграція в Європу) або працює на повну потужність, або “лише набирає обертів”, вважає Президент. У той же час “зупинити цей єдиний механізм уже не до снаги нікому”. Л. Кучма вважає, що нині країнам Європи необхідно відповісти на такий “виклик часу”, як нерівномірність темпів економічного розвитку в регіоні. “Урівноважити їх – одне з актуальних та невідкладних спільних завдань”, – ска-

зав він. На думку Л. Кучми, Центральна Європа має унікальні можливості для забезпечення необхідних критичних мас євроінтеграційних перетворень. Президент переконаний, що, рухаючись у Євросоюз, країни Європи “не повинні переставати бути центральними європейцями”. Центральна Європа “була і має залишитися стабілізуючим компонентом усього континенту”, зазначив він.

Президент також виокремив чотири наріжних камені, на яких країни Центральної Європи мають будувати підмурівки свого співробітництва в третьому тисячолітті: взаємна підтримка, солідарність і взаємодопомога, обмін досвідом на шляху до Євросоюзу.

(За матеріалами газети “День”).

АМЕРИКА І СВІТ

Ракетний плян США може пошкодити зв'язкові безпеки

ВАШІНГТОН. – Колишній генеральний секретар НАТО Хавіє Солана стверджує, що офіційні чинники Європи занепокоєні можливими негативними наслідками оборонного плану уряду Президента Билла Клінтона. На думку Х. Солани, якщо Європа не буде захищена американським ракетним щитом, то такий плян може довести до розколу військових зв'язків між США та іншими членами НАТО. “Якщо США, нас не оборонятимуть то це може спричинити відчуження”, – підкреслив він при зустрічі з репортерами. Х. Солана тепер є провідним рушієм Європейського союзу у намаганнях створити оборонну силу, котра б доповнювала НАТО. Прибувши до Вашингтону для обговорення оборонних плянів Європейського союзу, він підкреслив, що коли б американський плян став дійсністю, то ні в якому разі він не повинен “загрожувати трансатлантийським зв'язкам” чи провокувати “кризову ситуацію з Росією”.

Намагаються позбавити Піночета недоторканості

САНТІАГО, Чіле. – Тут у приміщенні апеляційного суду чілійської столиці закінчилися переслуховання щодо того, чи позбавляти Августо Піночета парламентської недоторканості. Рішення стосуватиметься і статусу довічного сенатора, а отже, й парламентського імунітету, а це може привести до суду над колишнім генералом, якого звинувачено в порушенні прав людини. У ході засідань судді заслухали доповідь адвоката Хуана Гузмана, котрий подав 92 кримінальних позови до Піночета. За словами правозахисників, є незаперечні докази, що наказ про вбивства понад 70 політв'язнів по всій країні, скоєних бойовиками з «Каравану смерті», видавав особисто Піночет. Захист же наполягає на тому, що колишній диктатор дуже хворий, аби постати перед судом.

Переконані у демократизації преси в Україні

НЬЮ-ЙОРК. – Члени делегації України на чолі з народним депутатом України, співкоординатором фракції “Трудова Україна” Андрієм Деркачем під час 2-го Світового конгресу російської преси, який проходив у Нью-Йорку, провели у п'ятницю, 28 квітня, зустріч з представниками Білого Дому, Конгресу США, котрі висловили переконання у подальшій демократизації преси в Україні. Світовий конгрес російської преси – це незалежна міжнародна неурядова організація друкованих та електронних засобів масової інформації (ЗМІ), виробників і розповсюджувачів усіх видів масової інформації російською мовою. Від імені американських законодавців і представників виконавчих органів влади губернатор штату Нью-Йорк Джордж Патакі висловив сподівання і переконання щодо демократизації преси в незалежній Україні. А. Деркач від імені української делегації, в складі якої – головні редактори 15 столичних і регіональних ЗМІ, наголосив, що результати президентських виборів в Україні, референдуму з народної ініціативи дають підстави для того, щоб ЗМІ України активно включилися в процеси розвитку і становлення демократичної незалежної держави.

Шість найбільших у світі летунських компаній створюють віртуальну галузеву біржу

КИЇВ. – Летунська компанія “Бритіш ейрлайнс” повідомила, що біржу буде створено у вигляді спільного підприємства, яке обслуговуватиме новий торговий вузол у системі Інтернет. Головна мета проєкту – забезпечення оптимального зв'язку між світовими авіаперевізниками і постачальниками промислових товарів і послуг у сфері летунської індустрії. Передбачуваний щорічний обіг становитиме близько 32 млрд. дол. Засновниками нової компанії є “Бритіш ейрлайнс”, “Амерікен ейрлайнс”, “Дельта ейрлайнс”, “Ейр Франс”, “Юнайтед ейрлайнс”, “Контінентал ейрлайнс”. Технологічного партнера нового підприємства ще не обрано. Головна-квартира нової компанії буде розташована у Нью-Йорку. Передбачається, що нове підприємство дозволить істотно зменшити супутні витрати у взаєморозрахунках, обробці даних та інвентарній контролі. Через новий торговий портал проходитиме торгівля паливом і пов'язаними з його поставками послугами, компонентами літаків, двигунів тощо.

Нове правило в інтересах глухо-німих інвалідів

ВАШІНГТОН. – Федеральна комісія зв'язку схвалила правило, котре вимагатиме від станцій телебачення, що повідомлення про будь-які непередбачені ситуації мусять бути супроводжені текстами повідомлень для глухо-німих глядачів. Це правило є частиною пляну зробити технологію зв'язку більш доступною для американських інвалідів. Повідомлення непередбачених ситуацій включатимуть подробиці уражених зон і околлиць, наказами шляхів евакуації та відповідних схороніщ. Голова згаданої комісії Вільям Кеннард підкреслив, що це правило стосуватиметься гураганів, повеней, снігових буревіїв і землетрусів. Крім того, це також включатиме дощові бурі, отруйні розливи, врату електричного струму та індустріальні вибухи.

Джон МекКейн у В'єтнамі

ХАНОЙ, В'єтнам. – Минулого тижня зі стежками своєї в'єтнамської молодости знайомив 13-річного сина Джека сенатор-республіканець з Арізони Джон МекКейн. Крім звичайних туристичних місць сенатор з дружиною Синді та сином оглянули темні келії, де в одній з них Дж. МекКейн перебував два з половиною роки дуже часто зі залізними кайданами на ногах. Проводячи рідних похмурими коридорами залишеної під музей частини колишньої тюрми, котру колись американські в'язні саркастично називали “ханойським Гілтоном”, він оглядав себе-тюремника на позовклях світлинах і був помітно зворушеним. Джон МекКейн потрапив у полон 26 жовтня 1967 року, коли під час В'єтнамської війни бомбардував Ханой. Стрибнувши зі збитого літака, зламав обидві руки і ногу й у такому стані потрапив у полон. Звільнили його у 1973 році. Незважаючи на всі пережиття, він завжди був прихильником відновлення взаємин з В'єтнамом.



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVO BO DA —

Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280 Parsippany, N.J. 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510. UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@worldnet.att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік \$50.00, на півроку - \$30.00. Для членів УНСоюзу -
відповідно \$40.00 і \$25.00. В Україну, Європу й Австралію \$50
(авіапоштою - \$160, в Австралію - \$175). За кожну зміну адреси - \$1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на:
Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Дописи, підписані авторами, не завжди відповідають поглядам редакції.
Редакція застерігає за собою право при потребі виправляти і скорочувати
надіслані матеріали.

Головний редактор - Раїса Галешко
Редактори: Ольга Кузьмович, Ігор Пилипчук, Христина Ференцевич,
Левко Хмельковський, Петро Часто; Верстка - Павло Стокотельний;
Реклама - Марія Осціславська; Адміністратор - Володимир Гончарик.

Комп'ютеризація і цивілізація

Кожному з нас у дитинстві старші розповідали історії, які називаються казками, про килим, що літає, черевики, в яких можна рухатися швидше за коня, або дзеркальце, в якому видно, що робиться в іншому краю. Це було цікаво і ні в кого не викликало особливих сумнівів - напевне думалося, що колись це обов'язково побачимо. Так воно й сталося. Люди поважного віку пам'ятають враження від революційної появи першого автомобіля, літака, телевізора, комп'ютера. Ще кілька десятиліть тому простенький і малопотужний, як на сьогодні, комп'ютер був чудом техніки. Спочатку цей винахід застосовувався за своїм прямим призначенням - рахував. Потім він почав рахувати швидше. Тепер ця швидкість подвоюється майже щорічно, а комп'ютер використовується у всіх сферах людської діяльності, включаючи підготовку цієї газети. Життя прискорилося у тисячі разів. Так само виріс обсяг інформації.

Хоча країною найрозвиненіших комп'ютерних технологій вважаються США, Україна всіма силами намагається також називатися розвинутою країною. Незважаючи на те, що там відсталіші технології, це значною мірою компенсується загальним розвитком та високою освіченістю населення. Тільки в Києві кілька років тому існувало щонайменше два ринки, де на прилавках продавалися не ковбаси, а електронні деталі, з яких можна було скласти комп'ютер потрібної потужності. Саме це робили і, напевне, роблять багато умільців в Україні. Звісно, для цього потрібна відповідна освіта, яка здобувається самотужки, через книжки та обмін досвідом, чому сприяє високий загальноосвітній рівень шкіл. Слід також відзначити, що недоліки українського законодавства також допомагають поширенню комп'ютерів. Мається на увазі "піратське" програмне забезпечення, яке дуже широко представлено на ринках, у станціях метро, та й просто на вулицях великих міст, де компакт-диски продаються поряд з "Кока-колою" та газетами. Якби закон був досконаліший, комп'ютеризація України була б значно повільнішою, оскільки мало хто сьогодні заплатив би, наприклад, за Windows кілька сотень доларів, у той час як ціна 7-8 гривень є цілком доступною для тих, хто може дозволити собі мати комп'ютер. Правда, останнім часом, намагаючись знову ж таки виглядати "розвиненим", уряд України почав приділяти більше уваги цьому питанню, влаштувавши кілька демонстративних вилучень та знищень "піратських" компакт-дисків, що було широко проілюстровано у пресі. З цінами на користування Інтернетом ситуація інакша. Отаннім часом все більше американських фірм пропонують повністю безкоштовне користування Інтернетом за те, що в цей час на екрані вашого комп'ютера блиматиме рекламне віконце (не кажучи вже про безкоштовну електронну пошту, яка вже давно стала звичайним явищем), в той час, як в Україні це задоволення коштує до 50 доларів на місяць.

В кожному разі, все це разом робить Україну країною з високим людським потенціалом у комп'ютерній сфері - не дарма однією з найпопулярніших професій серед представників "четвертої" хвилі є програмування. Можна радіти. Але не слід забувати, що цей світ є діалектичним - все має свою зворотню сторону. Коли найновіші досягнення техніки використовуються у військових цілях, а з історії відомо, що саме там вони застосовуються перш ніж перестануть бути таємницею і перейдуть до вживання у мирних цілях, - це небезпечно. Діти, що мають доступ до комп'ютера змалку, не вміють писати і не хочуть цьому вчитися - на той час їм це непотрібно для життя, хоча пізніше ускладнює. Через Інтернет можна швидко дістати інформацію на яку завгодно тему з усіх областей знання, але інформаційне перевантаження дає психологічні розлади і відчуття неповноцінності. Або, наприклад, подивіться в очі комп'ютерному фанатику - у значній більшості випадків вони будуть сховані за склом окулярів.

Розвиток суспільства нічим не зупинити і здобутки цивілізації треба використовувати. Але як саме? Над цим варто думати.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про шукання за весною і святочним настроєм

Ні, це ніяка не помилка. Усі календарі показують кінець квітня, а сіре небо і низька стрілка термометра радше нагадують початок березня. Справді, з цією весною в 2000 році щось не так, як завжди. Цілий останній місяць, що звичайно справді відповідав своїй назві та був квітучим і соняшним, тим разом убрався в теплу шубу. До того ж, майже щоденно сірі хмари заступали синє небо, а холодний вітер видавався ще холоднішим, ніж узимку, саме тепер, коли ми вже і психічно, і фізично були приготівані на теплий легіт.

Але цей дивний весняний холод огорнув не лише наше американське довкілля, а також дався знаки в Європі, а з цим і у нашій батьківщині. А там він був особливо прикрий, зі скупим паливом і таким же світлом. Чи ж би у новому сторіччі змінювалася також природа? А може, це тільки ми маємо надто великі вимоги?

Яка б, однак, не була причина, ми усі тремтіли від холодного вітру продовж цілого квітня, а майже щоденні хмари, поєднані ще із частим дощем, ніяк не сприяли святочному настроєві Великодніх Свят.

А втім, як можна справді радіти Великоднєві у великому американському місті, де на кожній вулиці продають розкішні квіти з теплиць, але ніде не дістанете нашого традиційного барвінку для прибрання великодніх дарів, де на обличчях перехожих не бачите ані дрібки святкового настрою, а гудки соток авт не нагадують мелодії гагілок? На додаток до холоду, в природі ніяк не можна було знайти цього радісного вицвікування нашої Воскресної неділі, коли до усіх газдів пакосна рура в хаті, де живе, трісла саме у Великодню суботу, і не дозволила не лише спекти традиційну паску, але навіть зварити одного яєчка до посвячен-

ня. Але яйце „позичають” любі молоденькі сусідки-пластунки, паску передають господині молодшого покоління, і можна таки приготувати, як завжди, кошичок та понести до свячення. І ось тут, враз із ним, традиційно вирізаним ще львівським мистцем, все змінюється, немов від помаху чарівної палички. Десь зникають хмари за високими хмарочосами Нью-Йорку, ясне сонце своїм теплом пригадує, що вже останні дні квітня, а святочний, такий численний гурт наших земляків плине безперервною рікою до церкви та із церкви. Дарма, що серед жінок із святковими кошиками так вже мало знайомих облич. Зате ці обличчя молодечі, а говорі вказує на те, що вони недавно з України. Але ми спільно і так святочно співаємо „Христос Воскрес” і одна одній зазвичайно свічки у кошеликах.

А я вертаюся із Сьомої вулиці в останніх проміннях призахідного сонця і радію, що принаймні на мить віднайшла справжній великодній настрій, хоча у моєму кошику - „позичене” яйце, а замість так пам'ятного запаху фіялок, що витав у Великодню суботу в городі між приходством і церквою у прадіда, в ніздрі б'є гострий запах індійських приправ з численних чужинецьких ресторанів на Другій авеню.

А все ж прийшов Великдень, а з ним наш Господь подарував нам сонце і трішки тепла таки просто із неба!

І з цим почуттям так хочеться, як колись давно, заспівати:

„Прийшла до нас весна красна
Гаївочку нам принесла:
Для дівчаток гаївочку,
Для парубків мандрівочку.
Станьте, дівчата, в коло,
Заспівайте си весело...”

О-КА

Читацька премія не повинна забуватися

Подяка з Казахстану

Від імені Товариства української мови ім. Тараса Шевченка „Рідне слово” в Караганді дозволяє висловити через „Свободу” велику подяку за гуманний вчинок - грошову допомогу українцям Караганди від Івана Буртика і Євгена Вагнера з Америки. Нелегкі часи переживають українці в Казахстані, які не з власної волі опинилися на схилі літ на чужині, тому кожний вияв пам'яті і уваги до нас нам дорогий.

Мирослав Зеленьяк,
голова товариства,
Омельян Михильчук,
заступник голови,

Іван Запорнюк, А. Ярмолук,
М. Стацюк, члени товариства

Від редакції. Нагадаємо історію цієї грошової допомоги. Наш читач Євген Вагнер визначив своєю, читацьку премію за кращу

публікацію у „Свободі” для Івана Буртика за його розповідь про українців в Казахстані.

Нагороджений автор вирішив передати премію тим, про кого він писав. Дізнавшись про це, Євген Вагнер додав ще одну тисячу доларів. Цю суму Іван Буртик поділив по 50 доларів між 40 родинами, які найбільше потребували допомоги.

Ми вміщуємо подяку з Казахстану, нагадуючи, що останнім часом дещо призабувся ледве народжений звичай читачів відзначати особистими преміями кращі публікації „Свободи”.

Наведений вище приклад доводить, що з таких нагород можуть скористатися не лише автори кращих статей. Тож запрошуємо приятелів „Свободи” продовжити добру справу, відзначати своїми преміями ті матеріали, які вам сподобались.

Чи ви вже заплатили за Альманах-2000?

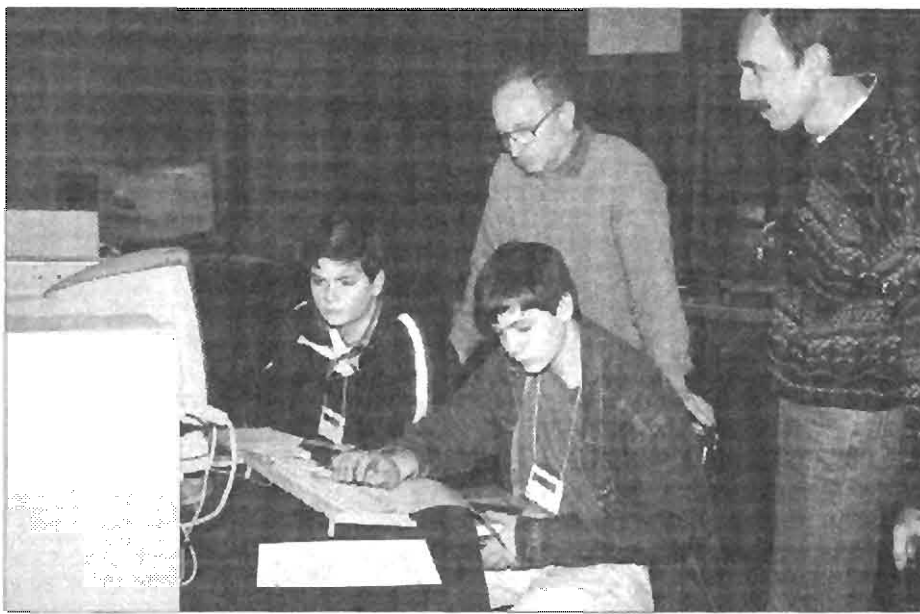
Світова конференція СУМнет

Сумівський сайт в Інтернеті www.CYM.org служить ефективним інструментом зв'язку між членами СУМ, які діють на чотирьох континентах світу. За ініціативою Комітету СУМнет, Світова Управа СУМ підтримала ідею проведення Світової Конференції СУМнет, до участі в якій запрошувалися як досвідчені в галузі Інтернету та комп'ютерних технологій фахівці, так і новачки, звичайні користувачі, що мають бажання чомусь навчитися або поділитися з однодумцями не-технічними ідеями.

Мережа електронного зв'язку СУМнет об'єднала українську молодь з чотирьох континентів

1-2 квітня ц. р. сумівська Оселя в Елленвілі, Нью-Йорк, вітала понад сто учасників Світової конференції СУМнет з Австралії, Великої Британії, Канади, Німеччини, США і України. Конференція відбувалася із застосуванням сучасної електронної техніки. Голова Крайової Управи СУМ в Америці друг Юрій Наконечний офіційно відкрив конференцію, після чого методикою Streaming Video учас-

ників привітали голова Світової Управи СУМ подруга Віра Гайдамаха та голови крайових управ Спільки Української Молоді. Головну доповідь виголосив член Комітету СУМнет Ігор Симчич (Київ, Україна). Наступні дві доповіді мали на меті створити підґрунтя для подальших фахових викладів. В доповіді „Що таке СУМнет?” Андрій Бебко (Лондон, Велика Британія) – перший голова СУМнету – розповів про історію СУМнетівського руху, його цілі, учасників і головні проєкти. Про основи Інтернету, принципи його роботи і побудови, історію розвитку і перспективи говорив Павло Фіголь (Пассейк, США). Під керівництвом Ігоря Стецка (Нью-Йорк, США) присутні пройшли короткий практичний курс вивчення основ програмування в середовищі (Інтернету HTML) і навіть створили свої власні веб-сторінки. В конференційній залі-лабораторії було встановлено мережу з кількох десятків комп'ютерів, які цілодобово були доступними бажаним практично закріпити отримані знання. Виклад з HTML органічно доповнювався ознайомленням з основами комп'ютерної графіки, які подавав Роман Панчишин



Два покоління вивчають комп'ютер.

(Чикаго, США). Практичні методи використання комп'ютера у підготовці цікавих інтерактивних виховних матеріалів продемонструвала співголова Крайової Виховної Ради СУМ в Америці подруга Даня Наугольник (Нью-Йорк, США). Створена нею в програмі Hyperstudio електронна гутірка, яка прямо з комп'ютера проєктувалася на великий екран, справила сильне враження на всіх присутніх.

А Маріянна Знак, друга співголова Виховної Ради СУМ Америки і член осередку в Пассейку, провела дискусійну сесію „Виховна праця і комп'ютери”, під час якої виховники ділилися думками, наводили приклади і давали конкретні пропозиції щодо майбутньої виховної діяльності і залучення новітніх технологій до роботи з юнацтвом.

Цікавими і корисними були поради адвоката Володимира Ганчука щодо юридичної сторони функціонування веб-сайтів в Інтернеті, виклад „Журналістика для Інтернету” Михайла Бицка (Клівленд, США), та доповіді Андрія Бігуна про специфіку створення веб-сторінок на сервері www.CYM.org і, що особливо важливо, про українізацію персонального комп'ютера, електронної пошти і Інтернету. Світовий веб-майстер Андрій Бебко говорив про безпеку в мережі

Інтернет. Інтерес аудиторії викликала доповідь Юрія Стецка (Нью-Йорк, США) про корисні для сумівців сайти, які можна знайти в світовій мережі. Загальне захоплення викликала демонстрація на тому ж таки екрані знайдених в Інтернеті на сайті Terraserver космічних знімків сумівської оселі, на якій саме відбувалася конференція. Після повернення додому багато хто розшукав космічне фото власного будинку, про що радісно повідомляв своїх друзів електронною поштою.

Підготовчий комітет Світової Конференції СУМнет, який складався з представників американського терену, провів величезну технічну, організаційну і пропагандистську роботу з метою втілення в життя задуманого проєкту. До його складу входили Ірина та Володимир Когуті, Ліда Микитин, Павло Фіголь, Ігор та Юрій Стечки, Христя Бігун. Душею усього проєкту був Андрій Бігун, голова Комітету СУМнет. Нова адміністрація оселі забезпечила умови перебування учасників Конференції.

Успіх конференції ми завдячуємо також і щедрості спонсорів – компанії 12 Technologies Inc., „Авіалініям України”, Федеральній кредитовій кооперативі „Самопоміч” (Нью-Йорк), Федеральній Кредитовій Кооперативі СУМА (Йонкерс), Першому Українському федеральному шадничому банку „Певність”, тижневику „The Ukrainian Weekly”, Українсько-Американській кредитовій спілці „Самопоміч”, Федеральній кредитовій кооперативі „Самопоміч” (Клівленд), тижневику „Америка” та Союзові Українців Католиків „Провидіння”.

Ігор Симчич,
Київ



Сумівська молодь творить особисті веб-сторінки.



На світовій конференції СУМнет.

Австрія подякувала за врятування дівчинки

КИЇВ. – Австрійська влада висловила подяку військовому коменданту польової України в Австрії Ігореві Ромашу за врятування життя австрійської дівчинки.

16 квітня І. Ромашець під час прогулянки з сім'єю в одному з віденських парків побачив дівчинку, яка тонула. Витягнувши її з крижаної води, військовослужбовець надав дитині першу медичну допомогу.

Наказом командувача Прикордонних військ України старшого прапорщика І. Ромаша нагороджено Знаком „За мужність в охороні державного кордону”.

УНІАН



Поміч Україні завжди актуальна!

Коли сьогодні, в 2000 році, раз-у раз читаємо заклики про фінансову поміч нашим братам в Україні – то мусимо знати, що така поміч була в США завжди на першому місці в обов'язках українських поселенців. Ось перед нами „Свобода” з 19 квітня 1919 року. Це її Великоднє число, в якому поруч із вістками про воєнні події читаємо редакційну статтю під заголовком: „До Українського народу в Злучених Державах”. А далі вона цілком присвячена закликові до українських поселенців складати з приводу Великодніх свят, чи пак продовжувати збирати фонди на оборону України. В ній читаємо дослівно: „Вже п'ятий місяць минає з того часу, як Український Народний Комітет вперше звернув ся до українсько-го загалу в Злучених Державах з покликом до зложення 100-тисячного фонду на оборону нашої Галичини.

На сей поклик український загал відізвав ся щиро і прийняв його, як

свій клич, за клич свого серця, і своєї любови до рідного краю, котрий він лишив невилним, а котрому тепер його брата, що осталися на рідній землі, здобувають волю своєю кров'ю і своїм житєм.

Фонд оборони нині вже виносить майже 50.000 дол. Отже майже половину суми, приреченої українським загалом в Злучених Державах. Се є вимовним доказом любови Українців до свого краю і його волі. Але мусимо признати, що та сума рішуче замала як на жертву цілої української імміграції в Злучених Державах на оборону галицької України в теперішню хвилю, на яку поневолений український нарід чекав століття.

Українці і Українки в Злучених Державах!

Ви, братя і сестри, є найліпші союзники Українців, що нині борються проти заборчої Польщі.

З нагоди Великодніх свят складайте і збирайте жертви на 100-тисячний Фонд оборони Галичини!

Всі ми приложім до свого своєю помічну руку, а тоді жаден ворог не переможе з'єдненої української сили”.

Сьогодні, вісімдесят років пізніше – ми знову пильно і ревно збираємо для наших братів по крові. Щоправда, збираємо не на воєнну боротьбу і не проти того самого ворога, що в 1919 році. А все ж заклик із того Великоднього числа „Свободи” залишився і сьогодні дуже актуальний: „Всі ми приложім до допомоги свою руку, а тоді ніякий ворог не переможе з'єднаної української сили!”

Імперія російського слова чи рятуння популярності?

Нотатки з Другого світового конгресу російської преси

Левко Хмельковський

25–30 квітня ц. р. в Нью-Йорку відбувся Другий світовий конгрес російської преси. Перший був минулого року в Москві і Сочі, третій очікується наступного року в Києві. Конгрес в Америці скликала створена після першого конгресу Всесвітня асоціація російської преси (ВАРП) з допомогою спонзорів за активної участі газети „Новое русское слово” з Нью-Йорку. Понад двісті журналістів і видавців з ряду країн світу прибули на зустріч в готелі „Шератон” на Мангеттені.

„Якщо завтра в Україні зросте популярність української газети, то 90 відсотків російської преси зникне”, – сказав на конгресі редактор Сергій Сухопаров.

Конгрес обговорив, в основному, три теми: „Росія сьогодні”, „Російські громади зарубіжжя”, „Російська Америка”. Були почесні гості, серед яких особливу увагу викликали колишній президент СССР Михайл Горбачов, видатний музикант Мстислав Ростропович. Були прийоми у Вашингтоні, вітання, обіди, екскурсії, – як це завжди буває на таких імпрезах. Але журналісти – люди кмітливі, допитливі, тому багатьох учасників інтригувало питання: з якою метою і хто створив ВАРП – незалежну міжнародну неурядову організацію російських друкованих і електронних засобів масової інформації?

Ніколай Мейнерт з Фінляндії заявив з трибуни конгресу: „Ми – статисти у великій грі”. Головний редактор „Нового русского слова” Валерій Вайнберг з тієї ж трибуни сказав: „Нам не простять нащадки, якщо ми не скористаємось історичним шансом і не створимо інформаційний простір для 250 мільйонів російськомовних сучасників”. Проте у залі і серед промовців був відчутний поділ учасників за інтересами. Журналістів Росії передовсім хвилювали можливості відновлення колишніх теренів впливу колись всесильного московського слова. Шеф-редактор „Комсомольской правды” Володімр Мамонтов сказав: „Надії в російському суспіль-

стві у зв'язку з обранням Володімра Путіна помітно посилились”. Надії – на що?

Ректор Московського інституту міжнародних відносин Анатолій Торкунов: „Створення високопрофесійного товариства пишучих російською мовою сприяє тому, що ми зробимо потужний кидок вперед”. Вперед – до чого?

Відповіді на ці запитання менше цікавили журналістів, яким пощастило приїхати з країн СНД на теренах колишнього СССР. Пощастило, бо поїздки значною мірою оплачували самі учасники, а при нинішніх злиднях да-леко не кожен знайде у своєму бюджеті півтори тисячі доларів, щоб побувати в Америці. Тож тепер видавці і журналісти з Казахстану, Середньої Азії, Закавказзя, Балтії тривожилися проблемою виживання російської преси в нових умовах і потиху очікували фінансової допомоги Москви і діаспори. Переважна більшість з них видає періодику промосковської орієнтації. Головний редактор журналу „Огоньок Казахстану” Світлана Галієва з Алмати похвалилася підтримкою московського „Огонька”, завдяки якій вони тепер видають „майже свій” журнал в Казахстані. Я переглянув кілька чисел цього видання: осудження чеченських бойовиків як дикунів і звірів, прославлення колишніх комуністичних провідників Брежнєва і Кунаєва, пророкування близької загибелі США, які будуть охоплені кризою і громадянською війною вже за нового президента. Як говориться: хто платить, той замовляє музику.

Хоча серед регіональних видань є чимало таких, які помітно уникають „високої політики”, сприяючи розвитку економічних реформ і налагодженню життя на теренах свого поширення. Таким мені видався регіональний тижневик „Молодость Сібірі”, головний редактор якого Борис Коновалов похвалився в розмові зі мною, що серед його читачів є чимало місцевих українців, об'єднаних у національному товаристві. Їх вабить саме діловитість видання. Про численних українців в Казахстані натякнув мені також заступник голови Українського національно-культурного центру в Кустанай Сергій Харченко з приватної російської газети „Кустанайські новості”, хоча в розмові з ним мені було важко позбутися враження, що цей українець побоювався бути скомпрометованим спілкуванням з колегою, на одязі якого видніється ідентифікатор української „Свободи”. Коли б не відмовили в субсидіях на „приватну” газету...

Окремою групою стояли російські видавці з країн Європи, яких більше цікавив ринок збуту і реклами. Наслідувати їх у такому комерційному ставленні до



Генеральний директор ІТАР-ТАСС Ві. Ігнатенко (в центрі) дає інтерв'ю редакторів „Свободи” Л. Хмельковському.

Билл Клінтон...

(Закінчення зі стор. 1)

назвав такі успіхи, як угода з Росією, „історичне” зближення України з Польщею, з прибалтійськими країнами, з Північно-Атлантичним Союзом (НАТО). Але, сказав він, в Україні все ще багато старих советських залишків. Новий уряд, що його очолив прем'єр-міністр Віктор Ющенко, на думку американської сторони, має найкращі досі шанси впровадити потрібні реформи, і США намагаються зробити свій вклад, щоб допомогти урядові здійснити ці пляни. При тому американська сторона свідомо, що в Україні і поза Україною активно діють сили, які намагаються захитати цей уряд. Про це натякнув у своєму виступі Дон Преслі з Агенції Міжнародного Розвитку. На сторону позитивів американська сторона вписує такі дії Президента Леоніда Кучми і уряду, як скорочення кількості міністерств, реструктуризація сплати боргів і схвалення Верховною Радою економічної програми уряду. Але, наприклад, все ще „заважає” така річ, як збільшені тарифи на вивезення соняшникового зерна, що обмежує міжнародну торгівлю України і доходи валюти з-за кордону. (Клясичне явище політично-економічної проблеми: вивезення зерна за кордон принесе потрібну валюту, але забере сировину від вітчизняного виробника олії, якого парламентарі хоча захистити, оподатковуючи експорт).

На думку Джона Тідстрема з Білого Дому, який особисто знає і шанує Прем'єр-міністра Ющенка вже декілька років, Ющенко і його уряд мусять якомога скоріше показати конкретні позитивні наслідки нової політики, і то так, щоб це відчувало населення України. Особисто Тідстром хотів би бачити ще цього року справжню, прозору приватизацію одного-двох великих підприємств України, бо розв'язкою для України є не порівняно мала державна допомога, а приватні

інвестиції – свої і закордонні. Тим часом офіційний і діловий Вашингтон чекає візиту Прем'єр-міністра Ющенка 7 травня – для дальшого шліфування програми співробітництва між Сполученими Штатами й Україною. Помічники Клінтона розписують пляни його поїздки до Європи в травні-червні, яка включає відвідини України.

Те, що Президент Билл Клінтон втретє вибирається з візитом в Україну, – явище не випадкове, стверджують люди з його оточення. Ще на початку свого урядування в Білому Домі він дав доручення своїм помічникам здійснити щось значуще для двох країн у світі: однією з них була нова тоді на політичній карті світу Україна; другої країни ці особи не назвали. У січні 1994 року Президент Клінтон зупинився на кілька годин на Бориспільському летовищі під Києвом – по дорозі з Москви, коли зустрівся з Президентом Леонідом Кравчуком, і згодом з'явилась тристороння угода, в якій Україна відмовилась від ядерної зброї, а в заміну за це дістала гарантії від США і Росії щодо своєї безпеки. В травні 1995 року Президент Клінтон здійснив повну державну візиту до Києва. Тоді він виступив з промовою перед тисячами переважно молодих людей, які заповнили Володимирську вулицю і парк перед Київським університетом. В листопаді 1997 року дружина Президента, Гілларі, відвідала Львів. Віце-президент Ал Гор був у Києві в серпні 1994 року, кілька тижнів після того, як Леонід Кучма став Президентом України. Влітку 1998 року віце-президент знову був у Києві, на черговій нараді міждержавної комісії, знаної як Комісія Кучма-Гор. Так що протягом своїх двох каденцій в Білому Домі Билл Клінтон особисто включився у здійснення свого бажання зробити щось значущого для України, а люди, які працювали і працюють в його адміністрації, утримують широкі зв'язки зі своїми відповідниками і громадськими діячами в Україні.

(Закінчення на стор. 12)



СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Нові члени УНСоюзу



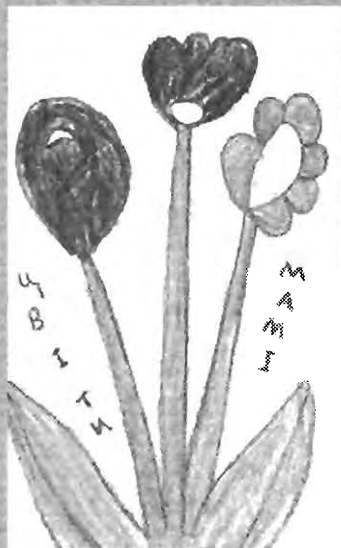
Анжела Качунь, дочка Люби і Ярослава Качунів, нова членка 234 Відділу Українського Народного Союзу. Записали свою внучку до УНС дід і бабця Василь і Марія Качуни.



Дафне А. і Юстин Е. Верз – нові члени 352 Відділу УНСоюзу. Діти Марії Е. і Крістопера М. Верз. Записали своїх внуків в члени УНС дідо Роберт І. і бабуся Ірена М. Бондарська Лонг.



Софійка-Анна Ратевосян-Павлів нова членка 434 Відділу Українського Народного Союзу Пластового Відділу в Монреалі. Записала свою внучку в члени УНС бабуся Ірина Павлів.



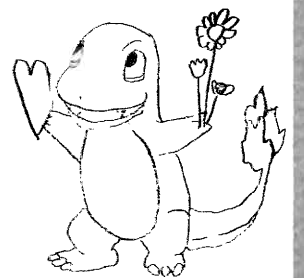
Христинка Темницька, 7 років, Рідна Школа, Пассейк, Н.Дж.

14 Травня – День матері – Діти вітають своїх Матерів

Український Народний Союз знову запросив дітей привітати своїх мамів з нагоди Дня Матері. Цього року наші видання „Свобода” і „Український Тиждень” помістять 237 привітань. У цьому проєкті Українського Народного Союзу беруть участь наймолодші члени нашої громади. УНСоюз постійно сприяє українській громаді – і чи є кращий спосіб заохотити наймолодшу частину нашого суспільства, наших дітей, брати участь у цьому проєкті, де вони можуть проявити свої здібності у мистецтві і поезії? Цей проєкт заохочує наших дітей навчатися у суботніх українських школах і дає їм особливу нагоду привітати своїх мамів. Цим шляхом ми заохочуємо усіх наших читачів і членів сприяти іншим подібним проєктам, підтримуючи наші обидва видання. З цієї особливої нагоди Український Народний Союз спільно з усіма учасниками проєкту складає Матерям найкращі побажання з нагоди Дня Матері.

Оксана Тритяк,
координатор особливих проєктів УНС

Дороженькі
Мамі



ХоХоХоХоХо,
Мом

Тома Мандич, 2-га кл.,
Рідна Школа, Моріс Кавні, Н.Дж.



Александр Леськів, 8 років,
Рідна Школа, Пассейк, Н.Дж.

Матусю рідненьку,
Матусю рідненьку,
Мій сонечко ласке.
Встисни ти ракетку,
Ще сонечко єсть.
Фотка накривавши
І сонечко буди
Ми завжди з тобою
Любе не забудем
В хораму змилю
В негору гуду
Ми завжди з тобою
Будує Країну

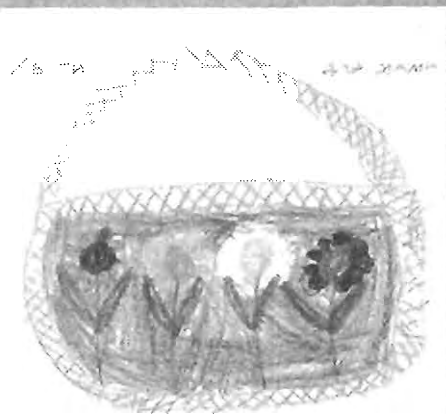
Юля Мариконь, 11 років,
Верхньо-Висоцьке, Україна



Любомир Нагорняк, 10 років,
Школа Українознавства - СУМ, Нью Йорк, НІ



Павлик Темницький, 5 років,
Рідна Школа, Пассейк, Н.Дж.



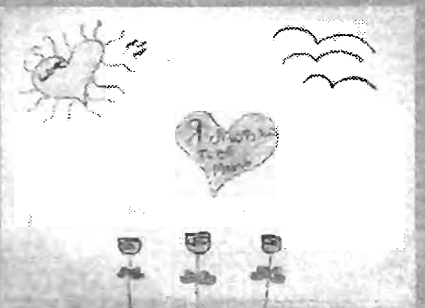
Марійка Карпій, 6 років,
Рідна Школа, Пассейк, Н.Дж.



Андрій Баран, 10 років,
Рідна Школа, Пассейк, Н.Дж.

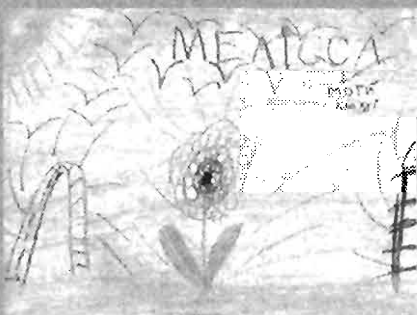


Алікс Шевчук, 2-га кл.,
Рідна Школа, Моріс Кавні, Н.Дж.



Наталка Чучман, 8 років,
Рідна Школа, Бофало, НІ

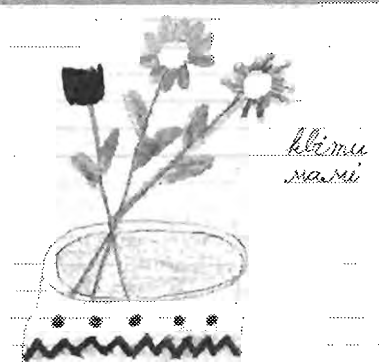
Продовження на стор. 8



Меліса Колашибета, 6 років,
Рідна Школа, Пассейк, Н.Дж.



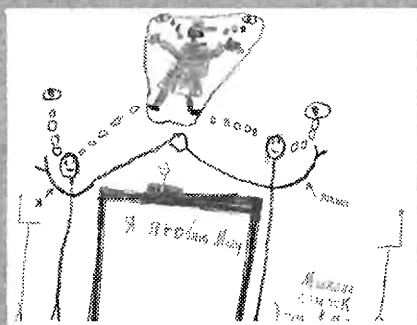
Матвій Головка, 9 років
Рідна Школа, Пассейк, Н.Дж.



Роман Леськів, 7 років,
Рідна Школа, Пассейк, Н.Дж.



Михась Бетлей, 4 роки,
Рідна Школа, Пассейк, Н.Дж.



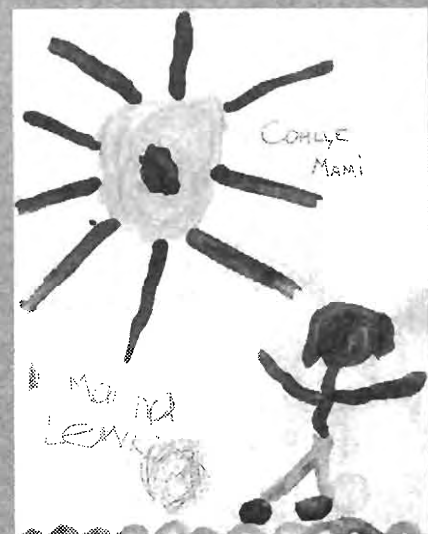
Микола Сейлик, 2-га кл.,
Рідна Школа, Моріс Кавнті, Н.Дж.



Данилко Мочула, 7 років,
Рідна Школа, Пассейк, Н.Дж.



Адріана Головка, 6 років,
Рідна Школа, Пассейк, Н.Дж.



Марта Левко, 7 років,
Рідна Школа, Пассейк, Н.Дж.

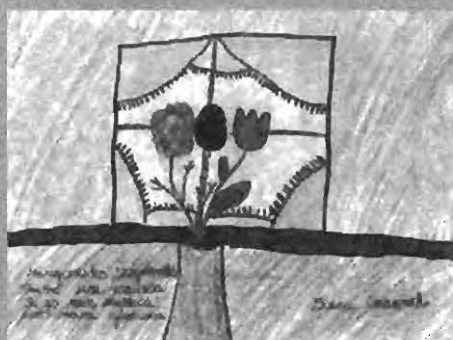


Мамі, Мамуся, Тиє я так люблю!
У дні твоїх світи
Тобі я так люблю
Всі крапки, цукерки, квіти до
Твоїх ніг.

Твоя дитина, мамочко, завжди біля тебе!

Твоя Марічка

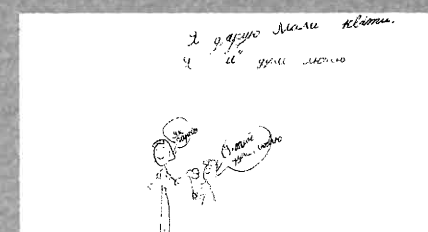
Марічка Блаженко, 11 років,
Рідна Школа, Пассейк, Н.Дж.



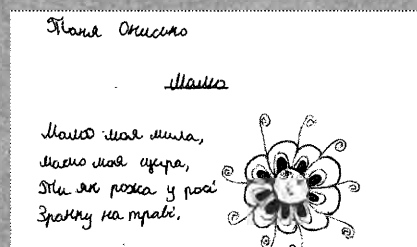
Діана Станчак, 8 років,
Рідна Школа, Пассейк, Н.Дж.



Даньо Максимович, 2-га кл.,
Рідна Школа, Моріс Кавнті, Н.Дж.



Моя мама і я
Іванка Лазірко-Фаррел, 2-га кл.,
Рідна Школа, Моріс Кавнті, Н.Дж.



Таня Ониско

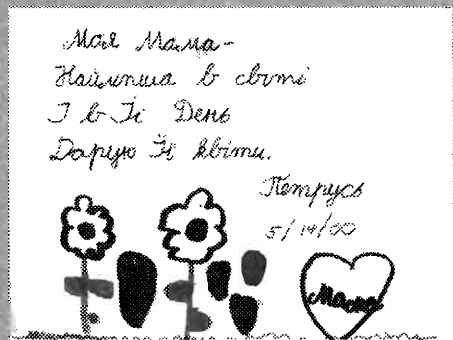
Мамі

Мамі моя мама,
Мамі моя мама,
Як би я росла у рої
Зрешту на праці.

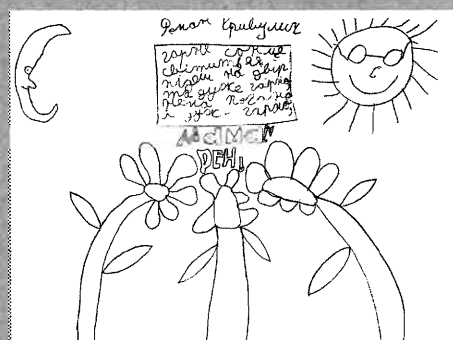
Щоб я не росла,
Як би я росла,
Як би ти не була в моєму житті
Сині я щаслива,
І рада що ти біля мене.

Таня Ониско
Tatiana Onysko
381 Bristol St.
Buffalo NY, 14206
11 років

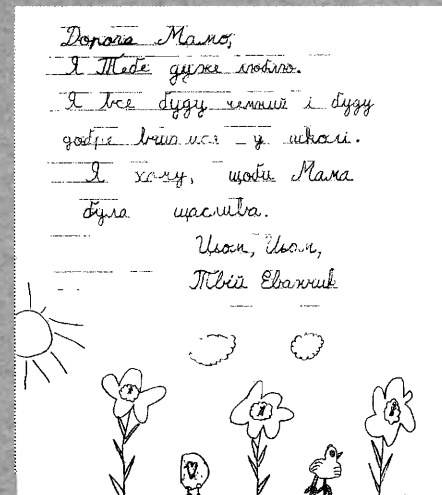
Таня Ониско, 11 років,
Рідна Школа, Бофало, НЙ



Петрусь Раковський, 2-га кл.,
Рідна Школа, Моріс Кавнті, Н.Дж.



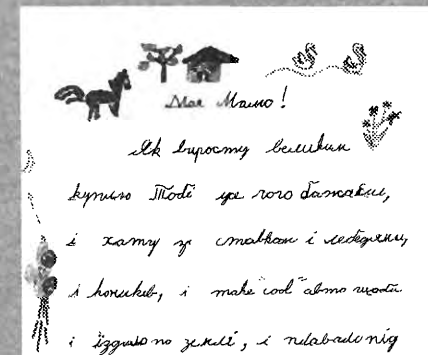
Роман Кривулич, 2-га кл.,
Рідна Школа, Моріс Кавнті, Н.Дж.



Еванчик Мекінтаєр, 2-га кл.,
Рідна Школа, Моріс Кавнті, Н.Дж.

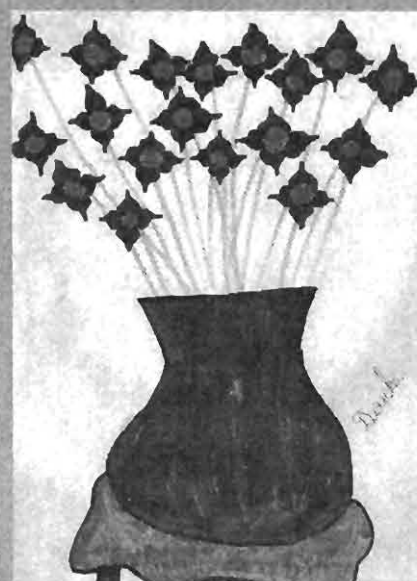


Стефан Колодій, 2-га кл.,
Рідна Школа, Моріс Кавнті, Н.Дж.

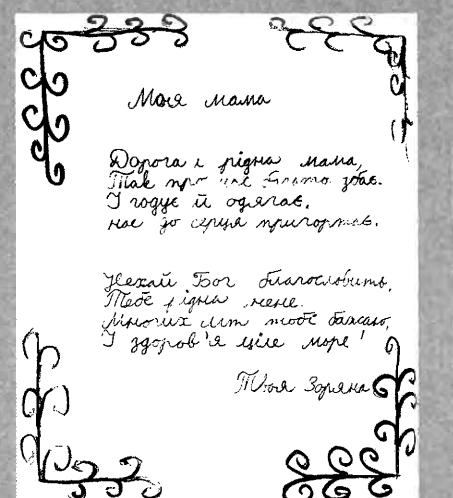


Моя мама і я
Володар Блажанко, 10 років,
Рідна Школа, Пассейк, Н.Дж.

Володар Блажанко, 10 років,
Рідна Школа, Пассейк, Н.Дж.



Діанка Клапціцак, 2-га кл.,
Рідна Школа, Моріс Кавнті, Н.Дж.



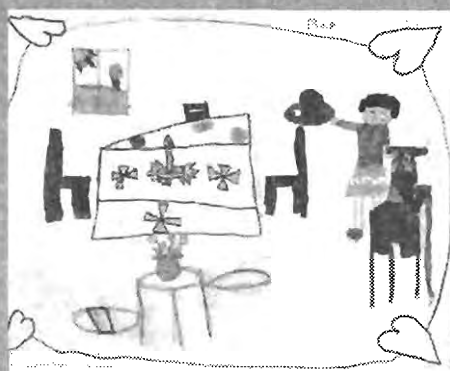
Зоряна Боєчко, 10 років,
Рідна Школа, Пассейк, Н.Дж.



Матейко Бетлей, 6 років,
Рідна Школа, Пассейк, Н.Дж.



Василько Середюк, 8 років,
Рідна Школа, Бофало, НЙ

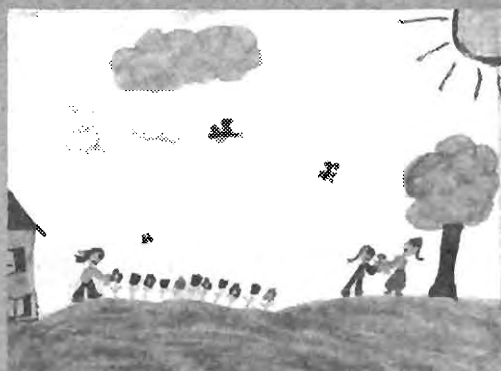


Мая Ставнича, 2-га кл.,
Рідна Школа, Моріс Кавнті, Н.Дж.

Вікторія
Мак
Мама є чудова
Мене моя мама є лише щастя та
вона мене любить і вона мене
щоб то я маю маму добру і я її дуже
люблю
і я знаю що мама слів похвалити як
вона мене



Вікторія Мак, 2-га кл.,
Рідна Школа, Моріс Кавнті, Н.Дж.



Алекса Патті, 2-га кл.,
Рідна Школа, Моріс Кавнті, Н.Дж.



Таня Бобченко, 9 років,
Рідна Школа, Пассейк, Н.Дж.



Катерина Миквіген, 7 років,
Рідна Школа, Бофало, НЙ

Рідна мама моя
Мас щось заложе,
По сроденьку її
люблю щиро за те.

Моніка
Моніка Капітула, 10 років,
Рідна Школа, Пассейк, Н.Дж.



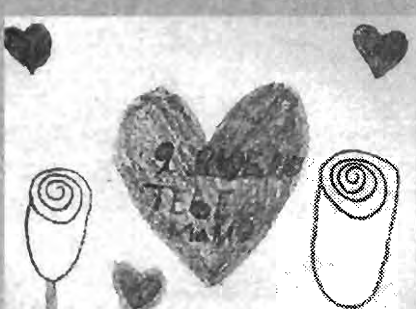
Катруся Букало, 8 років,
Рідна Школа, Пассейк, Н.Дж.



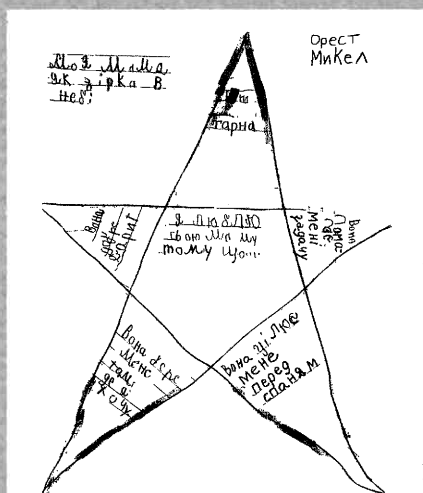
Михайло Порада, 9 років,
Рідна Школа, Пассейк, Н.Дж.

Моя мама прекрасна
і вона дуже любить мене
Вона є найкращою мамою в
світі,
Вона є мудрою,
і багато робить для мене

Олесь Коновка, 11 років,
Рідна Школа, Бофало, НЙ



Квітка Печончик, 9 років,
Рідна Школа, Бофало, НЙ



Орест Микел, 2-га кл.,
Рідна Школа, Моріс Кавнті, Н.Дж.

Мама мила, мама мила,
Ти найкраща мама,
Як мені сумно
ти є каю мене.
Ти є мама, мила і ніжна,
Ти є моя мама золотая
Ти завжди каю мене.

Тарас Іванюк
Taras Ivanouk
84 Prospect Ave
Buffalo, NY 14201
10 років



Микола Середюк, 6 років,
Рідна Школа, Бофало, НЙ



Ляна Хутко, 11 років,
Рідна Школа, Бофало, НЙ

14 ТРАВНЯ ДЕНЬ МАТЕРІ

Рідна мати моя

Моя мати, Марія Корецька (Колодій), народилась в США, в Нью-Йорку, в сім'ї українців-емігрантів. В гімназії вчилась в Україні (Золочів, потім Дрогобич). Виховувалась у чудовій родині св. п. професора Д. Бурка. Серед учителів її були істинні патріоти України, прекрасні педагоги: Іван Чмола (колишній полковник УГА, організатор Січового Стрілецтва і Плас-ту в Галичині), поет Петро Карманський, професор Бараник, брати Попелі. Вогонь любови до свого народу, чесність, безкорисливість, самопожертву, якими наповнили великі учителі серце своєї учениці, моя мати принесла через усе життя.

Війна розлучила нашу маму з батьками і чоловіком. Назавжди, в 25 років лишилась одна з двома маленькими дітьми на руках. Без права працювати, адже вона була громадянкою США.

У 1947 році маму разом з дітьми викликали до НКВД.

Корецька, як громадянка Америки, ви можете їхати туди, але діти – громадяни СССР і вони звідси не поїдуть. Ми віддамо їх у дитячий будинок, поміняємо прізвища. Їхньою матір'ю буде советська держава. Отже, вибирайте – або чоловік і батьки, або діти.

Нас відразу забрали від мами. Протягом кількох днів вона зовсім посивіла. І вибрала нас. Батьки і чоловік нічого не знали, а правди написати їм не могла.

Залишившись в СССР, наша мати пройшла сім

кругів сталінського пекла. Не могли знищити її фізично, то постійно вбивали морально. Але вона вижила, бо мала в собі дух своїх великих учителів. Мужньо несла свій хрест по життю. Працювала, вчилась сама, вчила інших. Закінчила університет, інститут чужоземних мов. Виховала і дала нам вищу освіту, допомогла виховувати наших дітей, посадила сад і море квітів. Відсвяткувала 40 випусків у рідній школі. Пішла від нас несподівано, назавжди...

Батько повернувся з еміграції із США в Україну в 1992 році, а матері вже не було. Серце його теж не витримало, коли довідався усю правду. Тепер вони разом. В батьковому щоденнику знайшла поезії, присвячені нашій мамі. Вона їх не читала, але все життя вірила, надіялась і любила...

Теодор Корецький

Марії

В синім небі, ген далеко від землі
Пролітали сизокрили журавлі.
Вранці-рано прокричали наді мною.
– Якщо хочеш, ми візьмем тебе з собою.
– Я б полинув з вами аж до тої хати
Де лишилися сині очі, як блавати
Та мені піднятися в небо вже несила,
Зла недоля обламала мої крила.
Ви ж летіть, мої кохані журавлі,
Поклоніться рідній батьківській землі.

Подолайте злі вітри і сіру стужу.
Мойй милій передайте, як я тужу...

А це мої власні вірші в пам'ять найдорожчої людини.

Дивлюся мовчки на рушник,
Що мати вишивала.
Мов чую, гуси зняли крик,
Зозуля закувала.
Знов чорнобривці зацвіли,
Запахла м'ята.
І тихо бджоли загули,
Всміхнулась мати.
І біль із серця раптом зник,
Так тепло стало...
Цілую мовчки той рушник,
Що мати вишивала.

Як рано Ви, матусю, нас лишили
І подалися вдаль, де синя мла.
В саду черешні до землі схилились,
І посивіла хата край села.
Стою в печалі тихій коло брами,
А вітер плаче і калину гне.
Кричу у небо: – Поверніться, мамо!
Але ніхто не слухає мене.

Ірина Корецька,
Львів-Вашінгтон

ЖИТТЯ ГРОМАДИ



75 РОКІВ СУА

„Славними слідами
у ХХІ сторіччя”

18 березня у святково прибраній залі при церкві св. Йосафата у Ворені голова Окружної Ради СУА Дітройту Ліда Колодчин вітала учасників ювілейного бенкету.

Присутні зворушливо відспівали гімн Союзу Українок та хвилиною мовчанки вшанували союзниць, які відійшли у вічність. Д-р Маруся Бек, одна із засновниць СУА, голова СУА Ірина Куровицька та Ліда Колодчин приступили до урочистого запалення трьох свічок.

Д-р М. Бек як засновниця місцевого 26-го Відділу СУА, який був недавно включений до Мишигенського будинку слави, запалила свічку, репрезентуючи піонерок-засновниць, запалена І. Куровицькою друга свічка символізувала Союз Українок Америки, а свічка Л. Колодчин – місцеву Округу. Ведення програмою Л. Колодчин передала Наталії Гевко.

Головну промову виголосила І. Куровицька, яка коротко з'ясувала минулу працю СУА та представила пропозиції на майбутнє, наświetлюючи проблему збільшення членства, зокрема залучення до діяльності СУА представниць „четвертої хвилі” еміграції. І Куровицька висловила певність, що СУА й надалі підтримуватиме дітей в Україні через програму „Булочки з молоком”.

Наталія Даниленко подякувала Ювілейному комітетові і як заступниця голови Світової Федерації Українських Жіночих Організацій (СФУЖО) передала щирий привіт від голови Оксани Соколик та побажала дальших успіхів у праці.

Голова СУА І. Куровицька та Л. Колодчин вручили союзницям Грамоти призначення: почесній голові Округи – Орісі Лончині, почесній



Дітройтська Округа одержує Деклярацію з нагоди 75-ліття СУА від стейтсового уряду Мишигену. Зліва: Ліда Колодчин, Аня Мацілінська, представники стейту Арт Міллер, Дженіфер Фонтс, Пол Войно, Наталка Гевко, Олена Лисківська.

членці Округи – Дарії Конюх; Грамоту вдячності Христині Липецькій. Крім того, Грамоти призначення отримали – Олена Лисківська, Рома Дигдало, Наталя Гевко, Марта Шехович, Олександра Лятишевська, Ірина Тарнавська, Мирослава Цап, Ксеня Антипів, Ірина Прийма, Оля Соловій, Марта Василькевич, Емілія Онисків, Квітка Іваницька, Анна Мацілінська, Марія Лончина-Лісовська, Стефанія Оглабляк, Мирослава Бараник, Оля Гишак, Мирослава Хомяк, Марія Зарицька-Червійовська та Марта Йованович; Грамоти за 50-літнє членство у рядах СУА отримали: 5-ий Відділ – Текля Гринчук, Євдокія Климишин та св. п. Павліна Будзол – колишня почесна голова Округи; 23-ий Відділ – Софія Гудзинська, Анна Кібзей та Марія Сівак; 26-ий Відділ – Катерина Кобаса, Анна Зяць, Михайлина Масловська та св. п. Зеновія Камінська; 45-ий Відділ – Олександра Лятишевська, Марія Дяків; 58-ий Відділ – Джо-зефіна Попович-Бобовська, Елсі Козаченко-Додсон, Соня Маланяк-Гейс, Марія Попович-Малішевська, Юстина Маляняк-Неліген, Ольга Качнер-Оніл, Анна Седорак, Гелен Седорак, Роза Слипецька, Анастасія Седорак-Сосновська, та Йоанна Драгінда-Кульчицька; 63-ий Відділ – Олена Гевко, Ірина Іва-

ницька, Ольга Макар, Марія Цісарук; 76-ий Відділ – Ольга Савчук, Станіслава Гайда.

Наступною точкою був виступ дітей зі світличок під патронатом 53-го та 76-го відділів. Діти від трьох до шести років виконали в'язанку пісень та віршиків і радували публіку поведінкою та своїм народним одягом.

Програму дбайливо приготували вчителькою Олександра Бедеон, Леся Перчик та Леся Шеретіло. Програму закінчено в'язанкою пісень з „Наталки Полтавки”, виконавці: Маруся Назаренко, Юрій Розгін та мецо-сопран Христина Липецька. З фортепіановою точкою виступила Марія Лончина-Лісовська.

Молитву перед вечером провів українською мовою Владика Олександр Биковець та англійською мовою – о. декан Василь Салковський, ЧСВВ. По вечері представники Стейтсового уряду Мишигену Дженіфер Фонтс та Пол Войно, прочитали привіти з нагоди 75-ліття СУА.

Оля Лисківська-Морган виконала історичний огляд праці СУА дітройтської Округи з допомогою нової комп'ютерної техніки „Павер Пойнт” (Power-Point) ілюструючи духовний зв'язок союзниць впродовж 75 років співпраці.

Марта Шехович із притаманним гумором та сентиментом прочитала свій вірш „В 75-ліття СУА”, в якому характеризує безліч харитативних подій та чутливо передає дружбу та посвяту учасниць як зразок для нового покоління союзниць.

У своєму заключному слові Наталія Гевко сердечно подякувала всім союзницям, які причинилися до успіху цього пам'ятного вечора. Отець ігумен Роберто Лукавій ЧСВВ провів заключну молитву.

Ювілейну емблему СУА виконав місцевий художник Юрій Козак у пам'ять своєї матері св. п. Марії Козак. Слід згадати, що під час вечері піяністка Ольга Соловій грала на фортепіані.

Опісля ще довгий час присутні розглядали виставку знімок із праці відділів, дбайливо підготовлену Комітетом під проводом Марти Василькевич, і поверталися додому духовно збагачені.

Марія Зарицька-Червійовська,
пресова референтка



75-ий ювілей СУА в Дітройті (зліва): І. Куровицька, Дженефер Фонтс, д-р Маруся Бек, Ліда Колодчин, Наталя Даниленко (СФУЖО), Пол Войно, Наталка Гевко, Анна Мацілінська.



Учасниці святкування ювілею СУА – Дітройт.

ОСЕРЕДКИ УКРАЇНСЬКОЇ ДУХОВНОСТІ

Благослови, душе моя, Господа...

В неділю, 12 березня у Дженкінтавні відбулося посвячення новозбудованої каплиці Пресвятої Трійці.

На псаломстві Сестер св. Василя Великого на Факс-Чейсі у Дженкінтавні, Па., красується дерев'яна каплиця з трьома дахами, завершеними золотими хрестами. Ця каплиця Пресвятої Трійці була давньою мрією Сестер-Василіанок, яка збулася після 89 років чекання.

Філадельфійська Провінція Сестер Чину св. Василя Великого була створена в 1911 році, коли три сестри-піонерки прибули з України до Америки, щоб опікуватися сиротами українського походження. Той дух відваги і любовного служіння, який наповнював життя Василіанських засновниць, одухотворює життя Сестер-Василіанок і сьогодні.

У 1926 році були створені Василіан-

Контрактором будови була корпорація Марсіко з Піттсбургу, архітект Ван Поттергей, консультант Тит Геврик; розмальовував внутрішні стіни іконограф Святослав Макаренко. Отже, 12 березня ц.р. відбулося посвячення каплиці. Його здійснив Високопреосвященніший Митрополит Стефан Сулик, співслужили йому Владика Роберт Москаль з епархії св. Йосафата у Пармі та Владика Василь Лостен з епархії Стемфорду, отці-шамбелани Джордж Апплеярд, Тома Саюк і о. Іван Бура, та отці Іван Цюріта, Іван Філдс, Євген Гіттер, Едвард Гігінс, Василь Харук, Ярослав Курпель, Богдан Луки, Михайло Мічлік, Алексій Михаленко, Орест Михалюк, Михайло Шіп, Сильвестер Гладкий і Василь

Сівінський, дякони – отці Павло Макар і Михайло Вак. Під час урочистої Служби Божої співав хор Сестер-Василіанок. Змістовну проповідь виголосив о. шамб. Джордж Апплеярд, а привітальне слово Митрополит Стефан. Святочна гостина відбулася в залі Академії св. Васи-

лія. Бенкетом провадив д-р Річард Ганусей. Молитву провів о. Іван Цюріта, парох церкви св. Михайла у Черрі Гіл, Н.Дж. Тост піднесла Аліс Куликовська. Д-р Річард Ганусей представив гостей за головним столом.

Головне слово мала Сестра Міріам Кляра Коваль, ЧСВВ, директорка школи св. Йосафата у Пармі, Огайо, колишня настоятелька Чину Св. Василя Великого у Філадельфії і президентка Менор Джуніор-коледжу. А з заключним словом виступила Сестра Доротея Анна Бусовська, ЧСВВ, настоятелька Провінції. Вона коротко розповіла про зусилля, докладені до завершення каплиці і духовного центру, та щиро подякувала всім жертводавцям і приятелям Сестер-Василіанок. Кінцеву молитву провела Сестра Марина Бохневич, ЧСВВ, директорка Василіанського духовного центру. З молитвою, наполегливістю і послідовною працею Сестри св. Василя dokonали ще одне велике діло. Центр буде заохочувати до цінування східної християнської духовності, до глибшого ознайомлення з українською іконографією, архітектурою, літургічною музикою і обрядами.

Анна Максимович

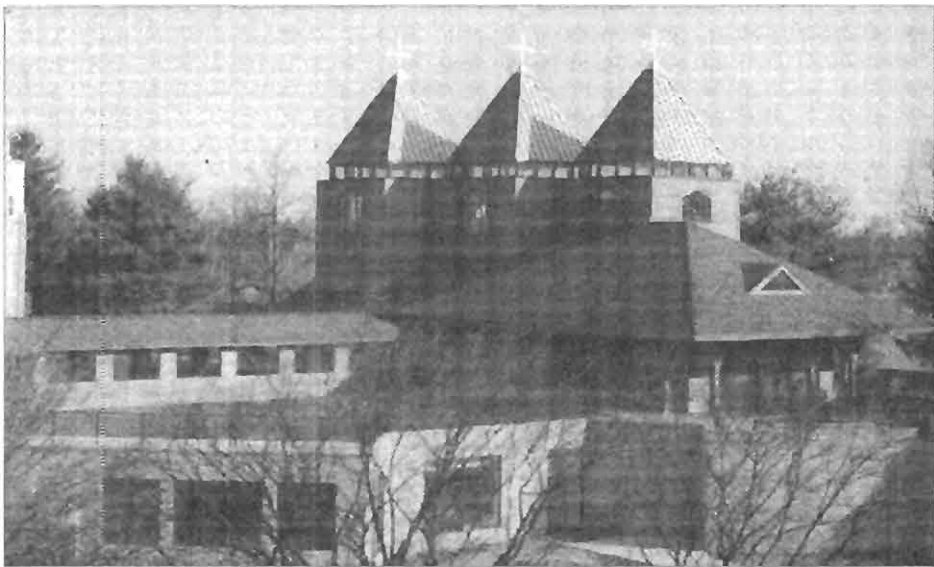


Всередині каплиці Пресвятої Трійці.

ський монастир та новіціят, а Мати Йосафата Теодорович стала верховною настоятелькою Американської Провінції Сестер-Василіанок. У 1930 році Мати Йосафата збудувала новий монастир для Сестер, а в 1931 році відкрила Академію св. Василя для релігійного навчання Сестер і молодих жінок українського походження. Вже тоді Сестри мали намір будувати каплицю, але не було фондів. У 1947 році Мати Йосафата заснувала Менор Джуніор-коледж. Сестри поширили свою харитативну працю на всі ділянки освіти та на царини церковного і народного мистецтва.

Бажаням Сестер було забезпечити місце для духовного оновлення. В давній традиції Василіанської гостинності, Сестри бажали відкрити свої двері перед тими, хто хоче поглибити свою любов до Бога. Духовний Центр включає навчальні і літургійні приміщення для вірних, котрі бажають молитися спільно зі Сестрами. Заплановано бібліотеку, архіви, конференційні зали.

Каплиця з'єднана критим коридором з мешканевим будинком монастиря, щоб хворі і немічні Сестри змогли відвідувати молитовні відправи.



Зовнішній вигляд каплиці Пресвятої Трійці на Факс-Чейсі у Дженкінтавні, Па

УККА перед важливими заходами

Крайова Рада Українського Конгресового Комітету Америки, яка від 1942 року є найвищим в період між конгресами, керівним органом цієї української громадської централі в США, провела своє чергове квартальне засідання (у власному приміщенні, 204 Друга авеню в Нью-Йорку). Нарадами керував голова Крайової Ради Ігор Смолій. Звітував про свою діяльність президент УККА Аскольд Лозинський. Зокрема мова йшла про взаємини УККА з урядами США і України, про справи організаційні, про допомогу українцям у Казахстані і в Україні, співвідношення між Українською Всесвітньою Координаційною Радою (УВКР) і Світовим Конгресом Українців (СКУ), як також про черговий, XVIII конгрес Українців Америки, який відбудеться в Чикаго 13-15 жовтня 2000 року. На конгрес вирішено запросити ієрархів усіх українських віровизнань в США, президентів США та України, віцепрезидента США, прем'єр-міністра України, другого кандидата на президента США, обох сенаторів США від стеїту Ілліной, губернатора стеїту та конгресменів і посаджених міста Чикаго.

Крім звітів керівних органів, відповідних комісій конгресу, привітів від особливих гостей і політиків, з доповіддю виступить представник Суспільно-політичної ради УККА. Затвердження кандидатів на Шевченківську Грамоту Волі перенесено на чергове засідання Крайової Ради, після узгодження справи з Президією Екзекутиви УККА.

Цілий комплекс важливих питань буде обговорено, разом з доповідями віце-прем'єра України Миколи Жулинського і президента СКУ Аскольда Лозинського, на спеціальній сесії під час цього річних червневих нарад Крайової Ради. Редактор англомовного квартальника УККА проф. Володимир Стойко повідомив, що під час недавньої поїздки в Україну відвідав деякі міністерства, де його повідомили, що уряд України запланував чотири проєкти, для реалізації яких потребуватиме підтримки діаспори.

Орест Бараник звітував, що бюро

УККА у Вашингтоні, УНІС, натрапляє на різні перешкоди, особливо брак відповідних фінансових фондів. Комісія зовнішніх зв'язків рішила провести збіркову акцію для потреб УНІС на теренах Чикаго, Дітройту, Бафало, Нью-Джерсі й інших відділів УККА.

Михайло Савків, керівник УНІС (Українська національна інформаційна служба) у Вашингтоні повідомив, що мав зустріч з новим послом України до США Костянтином Грищенком. Часто радиться з конгресменами і сенаторами Конгресу США в справі стосунків Америки та України. Іван Буртик, звітуючи, вказав на успішну благодійну акцію Ради оборони й допомоги українцям (РОДУ), яку він очолює.

Скарбник Михайло Шпонтак представив фінансовий звіт за 1999 рік та прибутки і видатки за період від 1 січня до 9 березня ц. р. На рахунок УНФ надійшло за звітний час 31,427 дол., але на поточні потреби бюро УНІС у Вашингтоні, надійшло тільки 5,980 дол., а видатки бюро за той сам час становили 16,500 доларів. Без придбання фондів на поточні потреби не буде можливості далі zatrudнювати професійні сили, тому треба буде шукати керівників бюро у Вашингтоні з числа старших громадян-емеритів, котрі б на громадській базі зі скромною платнею (на покриття особистих видатків) жертвували свій час і працю для добра української громадської централі в США. Тамара Гало, директор канцелярії УККА в Нью-Йорку, звітувала про працю канцелярії.

Після звітів голови Екзекутиви УККА і референтів розвинулась дискусія, в якій взяли участь Мирослав Шмігель, Іван Буртик, Лев Футала, Квітка Семанишин, Марія Дупляк, Володимир Янів, Ігор Смолій, Михайло Шпонтак, МIRON Свідерський, Аскольд Лозинський. На пропозицію Мирона Свідерського, присутні схвалили діяльність керівних органів УККА.

Голова нарад Ігор Смолій подякував присутнім за активну участь і заклав засідання. Секретарював Володимир Янів.

М. Ш.

Українська громада відзначила 40-річчя Сан-Ситі

У святкуванні 40-річчя заснування міста Сан-Ситі в Арізоні взяв участь Український клуб пенсіонерів, заснований Володимиром Дециком у 1983 році. Клуб діє згідно з програмою. Раз на місяць відбуваються сходина членів, на яких обговорюються справи загального заінтересування, переглядаються відео-касети з України. Належить відзначити дружню співпрацю віруючих обох християнських церков.

Клуб відзначає церковні і національні свята, влаштовує пікніки і прогулянки. Важливою ділянкою є допомога Україні дітям, потерпілим від Чорнобильської аварії, сиротам та лікарні ім. Митрополита Андрея Шептицького у Львові.

У 1993 році відійшов у вічність невтомний провідник товариства Володимир Децик й відтоді перший фєстив кожного року присвячений пам'яті В. Децика, а дохід призначений на поміч Україні. Сьогодні обов'язки голови виконує Дарія Яворівська.

1 квітня у Сан-Ситі відбулося святкування з нагоди 40-ліття його



Біля святкового візка – голова Українського клубу Дарія Яворівська.

існування. У святковому поході більш як трьохсот „гольф”-візків клуб сеньйорів був представлений двома по-мистецьки прикрашеними візками. Їх прибирали і провадили члени управи клубу Д. Яворівська, І. Гринів, Ліда Ємець і Б. Фостяк. Це був показ надбань нашої культури. Присутні нагородили українців оплесками.

Яків Яворівський, Богдан Фостяк, Сан-Ситі, АЗ

Делегація українських освітян перебувала в Ізраїлі

Впродовж тижня в Ізраїлі перебувала делегація з України, яку очолював міністер освіти та науки, президент Академії педагогічних наук, академік, дійсний член Національної Академії Наук України Василь Кремень. В числі делегатів був відомий вчений, ректор Львівського інституту політичної освіти Юрій Рудавський. Гості прибули на запрошення ізраїльського міністра освіти Йосі Сариди. В результаті цієї зустрічі були підписані угоди про дальші взаємозв'язки. Про перспективи співробітництва двох держав я попросила розповісти Василя Кременя.

– Підписана угода, – сказав міністер, – спрямована на співпрацю в галузі освіти і передбачає обмін досвідом між учителями, зустрічі школярів та студентів. Продовжиться робота над визнанням обома державами дипломів про вищу освіту, здобуту як в Україні, так і в Ізраїлі, дипломів про науковий ступінь. Під час зустрічі з моїм ізраїльським колегою Йосі Саридом ми домовилися, що на основі цієї угоди будуть розроблені конкретні пропозиції щодо зближення обох культур, що дасть можливість вийти на новий рівень взаємин. Україна та Ізраїль – стратегічні партнери на ділянці освіти і освітянської культури. Нас єдина історія і майбутнє.

– Яке ваше враження від ізраїльських шкіл?

– Ми були у двох школах, в тому числі й в українській при Єврейському університеті. Мені сподобалося, що діяльність в них спрямована на виховання особистості. Діти уміють спілкуватися з іншими людьми. Це дуже важливо за сучасних умов, коли людина стає громадянином світу.

Освітня з України відвідали школу для вчителів. 800 педагогів щороку вивчають тут спеціальний курс історії катастрофи єврейства, а потім розповідають про це юним ізраїльтянам, учням з інших країн світу, юнакам і дівчатам у війську. Курси проводяться трьома мовами. Школа діє при інституті історії Яд Вашем. У цій школі відбувся невимуснений обмін думками, в ході якої Василь Кремень навіть промовив до присутніх українською мовою:

– В Україні у кожній області діють інститути підвищення кваліфікації вчителів. Як було б добре, коли б вчителі з кожної області побували в Ізраїлі, а потім передали своїм учням відомості з історії!

Посол України в Ізраїлі Дмитро Марков висловив надію, що спеціалісти цієї школи допоможуть розробити своїм колегам матеріяли для проведення таких уроків і в школах України.



Посол України в Ізраїлі Дмитро Марков, кореспондент „Свободи”
Світлана Глаз, Василь Кремень під час зустрічі в школі.

ни, особливо напередодні дня відзначення трагедії в Бабиному Ярі.

– Хочу зазначити, – продовжив далі Василь Кремень, – що зараз в українських підручниках немало розповідей про катастрофу єврейства, про історичні взаємини наших народів. Водночас в Україні діють єврейські школи, вищі навчальні заклади, скажімо, Солломонів університет. Ми намагаємося виховувати не лише дітей, але й дорослих. Маю надію, що і в Ізраїлі будуть вивчатися українські традиції, культура, мова.

– Які враження від Ізраїлю?

– Це мої перші відвідини Святої Землі. Враження – позитивні. Цікава країна, з багатим минулим. І якщо тут так бережуть минуле, а в цьому ми переконалися в Яд Вашемі, то у країні є майбутнє.

Українська делегація познайомилася з меморіальним комплексом і поклала квіти до пам'ятника шести мільйонам євреїв, що загинули в роки Другої світової війни.

Світлана Глаз,
Єрусалим

Імперія слова...

(Закінчення зі стор. 6)

справи закликав голова Національної асоціації радіо і телебачення Росії Едуард Сагалаєв: треба заробляти на ярмарках поліграфічної техніки, видаванні книжок, рекламі...

Особливу мою цікавість викликали редактори російських газет в Україні. Слухаючи їхні промови і спілкуючись з ними у перервах, важко було не зауважити певної подвійності. З трибуни конгресу вони переважно говорили про те, як важко видавати російську газету в Україні, бо...

Сергій Сухопаров („Площадь Свободи”, Херсон): „Російська преса перебуває в Україні в часі між винесенням і виконанням вироку. Якщо завтра в Україні зросте популярність українських газет, то 90 відсотків російської преси зникне. Скликання третього конгресу преси в Києві викличе нове напруження”.

Володимир Кузенко, Запоріжжя: „В Україні готується проект закону про податки з російських книжок і газет на користь українських видань. Ми будемо змушені давати гроші на їх видання. Проведення третього конгресу в Києві викличе його скандальне висвітлення. Українські газети кричатимуть: знову Москва дає нам вказівки?”.

Але головний редактор київської газети „Столічніє новості” Володимир Кацман і в промові, і особистій бесіді виявив безсумнівну підтримку української державності. З трибуни він закликав не порушувати питань „високої політики”, а тим більше не

теребенити про погрози, податки і утиски, бо цього не зрозуміють „ні там, ні тут”. Він сказав, що серед російськомовних видань в Україні є й такі, які більше піклуються про інтереси України, ніж деякі газети, що виходять українською мовою. З цим не можна не погодитись: переважна більшість україномовних, колишніх комуністичних обласних і районних газет не зрушила з своїх колишніх позицій. Водночас газета Володимира Кацмана не тільки підтримує незалежну політику України, а й вміщує огляди російської політики щодо України і світу, які варто читати й російською мовою. Особливо ж привабливо його спроба випускати додаток „Деловая газета”, з якого можна не тільки багато дізнатися про економіку України, а повчатися самим творцям цієї економіки.

Ледь прихованим докором тим, хто виходив на трибуну зі скаргами на власний уряд, стала промова Президента ВАРІІ, генерального директора ІТАР-ТАСС Віталія Ігнатенка, який сказав, що російська журналістика в країнах СНД є більшою проблемою, ніж у самій Росії, але минули часи „старшого брата” і „вже немає центрів, які намагалися б управляти українською чи вірменською пресою”. Хотілося б, щоб ці слова відповідали дійсності. Я попросив Віталія Ігнатенка поділитися його баченням становища російської преси в Україні. Він сказав:

– Не треба вважати російську пресу в Україні чиясь агентурою, бо вона переважно захищає інтереси України російською мовою. Це – регіональні проблеми, задоволення інформацій-

них запитів населення, яке не володіє українською мовою, особливо на півдні України, а також поінформування читачів про життя Росії. Не можна відразу перекрити цей інформаційний потік, люди потребують інформації за умов тісного родинного і ділового пов'язання обох країн. Крім того, є ще питання культури, моралі, етики, солідарності суспільства, за які несуть відповідальність усі журналісти, незалежно від мови, якою вони пишуть. Оскільки в Україні є росіяни, треба прищеплювати їм відповідальність за Україну. Щодо діяльності нашого інформаційного агентства, то ми відмічаємо постійні замовлення з Росії на інформацію з України, особливо з тих видань, які виходять в сусідніх з Україною областях. Час диктує свої вимоги.

Народний депутат України, видавець Андрій Деркач сказав мені:

– Головна проблема – бракує висококваліфікованих українських журналістів. Будуть добрі газети – буде читач.

З трибуни конгресу відомий скульптор Ернст Неізвестний (свого часу переслідуваний, але й автор пам'ятника на могилі Хрущова) сказав:

– Культура вища від політики. Вона робить те, чого не може політика.

Одне слово, як завжди буває при зустрічі людей з різних спільнот, не було на конгресі однастайності, тому попри обнадійливі заяви Віталія Ігнатенка, Ернста Неізвестного, інших відомих людей, важко було мені викреслити з нотатника почуте і записане визначення: „російськомовна імперія преси”. Чи не до неї прагнуть організатори таких зустрічей?



ЩО? ДЕ? КОЛИ?

КАЛЕНДАРЦЬ ПОДІЙ

6 травня – розповідь доцента Леоніда Куценка та проф. Володимира Панченка (Кіровоград) „Подорож до двох вигнанців” в будинку УВАН (206 West 100th Str., New York). Поч. о 2-й год.

13 травня – концерт хору „Сурма” з нагоди 50-річчя в Культурному осередку парафії свв. Володимира і Ольги в Чикаго (2247 West Chicago Ave.). Поч. о 6-й год.

13 травня – ювілейний бенкет з нагоди 50-ліття Школи українознавства в Дітроїті (Український культурний центр – Воррен, Мишиген).

14 травня – відзначення 100-ліття чоловічої гімназії в Івано-Франківському. Пожертви приймає проф. Орест Лисинецький (172 Locust Drive, Union, NJ 07083).

15 травня – реченець зголошень у пластові табори і вишколи. Докладна інформація – на рекламних сторінках „Свободи”.

20 травня – загальні збори НТШ в Америці в будинку НТШ в Нью-Йорку. Початок роботи секцій о 10-й годині. Збори о 1:30 по полудні.

21 травня – концерт Оксани Кровицької в Українському Інституті Америки (2 East 79th Str., New York). Поч. о 3-й год.

21-23 травня – ювілейний з'їзд українських шкіл табору „Міттенвальд”, Німеччина, на Союзівці. Тел. (914) 626-5641. Факс (914) 626-4638.

22-26 травня – V Конференція з проблем української економіки у Львові. За інформацією звертатися до проф. І.С. Коропецького – тел.: (215) 517-7389, факс (215) 204-8173.

3 і 4 червня – святкування 75-ліття США в Українському Народному Домі (140 Друга Авеню в Нью-Йорку). На святі відбудеться виставка світлин з життя округи, дитячої літератури.

11-16 червня – з'їзд Товариства сеньйорів УНС на Союзівці. Телефон (914) 626-5641.

Українську радіопрограму „Голос України” можна слухати в околицях Нью-Йорку і Нью-Джерзі щосуботи від 2-ї до 3-ї години на хвилях 1430 АМ. Керівник Петро Рибчук. Тел. (201) 246-0109.

До уваги читачів!

Оголошення в розділі „Що, де, коли?” є додатковим джерелом інформації і вміщуються в цій колонці тільки за умови подання цих оголошень через відділ реклами (тел. 973-292-9800, дод. 3040).

УКРАЇНА І СВІТ

Неповторна краса вишневого цвіту



Принцеса України Дарія Лунь під час паради на фестивалі „Вишневий цвіт” у Вашингтоні.

88 років тому з Японії було завезено до Вашингтону 3000 садженців вишні-сакури, а 52 роки тому відбувся перший фестиваль „Вишневий цвіт” – фестиваль принцес. Цього року у фестивалі взяли участь принцеси з кожного штату Америки, а декілька посольств представили від своїх країн міжнародних принцес, між ними Словаччина, Чехія, Індія, Литва, Киргизія, Угорщина, Румунія, Іспанія, Індонезія.

Україну представляла її громадянка Дарія Лунь, що вчиться в Темпл-університеті у Філадельфії і має добрі успіхи у навчанні та громадській діяльності. Програма фестивалю була складена на цілий тиждень, під час якого 60 принцес відвідували американський Конгрес, посольства Японії, Литви, Словаччини, України, різні громадські організації.

Під час відвідин посольства України у Вашингтоні принцес привітав посол України Костянтин Грищенко. Дарія Лунь розповіла про Україну, про її культуру і мистецтво. Принцеси оглянули мистецьку виставку з творів Дарії Лунь і Марії Лунь, яка була Прин-

цесою України в 1999 році і члена Національної Спільноти художників України Даниїла Лунь – мами сестер-близнюків. Кожна принцеса отримала в подарунок одну з писанок ручної роботи, які вразили всіх. „В День національної кухні” в приміщенні Post-Office-Museum у Вашингтоні відвідувачі мали змогу скуштувати страви з 30 країн. Понад 1000 вареників і голубців зі задоволенням з'їли гості.

Фестиваль закінчився величавою парадом на центральній вулиці Вашингтону, яка тривала три години. Багато американців і гостей вітали принцесу від України, яка гордо з українським прапором проїхала недалеко Білого Дому. Отже, ще 60 дівчат-принцес фестивалю роз'їхались по Америці і по світі з доброю згадкою і думкою про Україну.

Провести фестиваль допомогли головні спонзори – компанія „Міст-Америка” і телепрограма „Контакт”, а також Кредитова спілка „Самопоміч” у Філадельфії, банк „Певність” з Філадельфії, радіо „Нині”, теж з Філадельфії, за що їм усім українська принцеса Дарія Лунь дуже вдячна.

Оксана Пахльовська

Чорнобиль

Біда підходить, а не чути кроків.
Самої суті вивітрена суть.
Гіркі слова замучених пророків –
Невже й тепер вони нас не спасуть?

О, що в ту мить відкрилося поету?
Душа кричала і пручалась: ні!
Сьогодні – нас, а завтра – всю планету
розбудять злії люди у вогні.

Зачинять знов усі залізні брами
і пустять димом пам'ять вівтарів.
Крізь грізний грім всесвітніх барабанів
уже не чути зойку матерів.

Князівська земле? Плачуть твої предки
Трагічним сном століття замалі.
Чорнобиль був. Чорнобиль попередив
про це, що може статись на Землі.

Це правнуки реактор спорудили.
Чиж пройде Бог по цій гіркій воді?
Чого ж ти не прокинулась – тоді,
коли тебе, окрадену, будили?!

Володимир Кличко – втретє чемпіон світу



Боксер Володимир Кличко переміг в Нью-Йорку у суботу, 29 квітня, у другому раунді бою Інтерконтинентального Чемпіонату у важкій вазі Дейвіда Бостіса з Аризони, США. Володимир Кличко втретє підтвердив титул Інтерконтинентального чемпіона за версією WBA і підняв свій особистий рахунок до 33-1 (33 перемоги на 1 поразку).

Фото
Асоційовані Пресс – УНІАН.

„День Перемоги” – советське свято в українських шатах

Роман Сербин

Цього року припадає 55-та річниця закінчення Другої світової війни. Україна, яка найбільше зазнала лиха з удару двох тодішніх тоталітарних імперій, готується до величного відзначення кінця цієї трагедії. З нагоди „святкування Перемоги у Великій Вітчизняній війні”, Президент України підписав Указ, в якому передбачається виготовлення „Книги Пам'яті учасників бойових дій”, проголошення конкурсу на найкраще історичне дослідження про війну та надання ступендій колишнім комбатантам і учням військових закладів. Плянується також створення „єдиного меморіального комплексу” для „увічнення пам'яті переможців”. Ветеранам, яких в Україні сьогодні нараховують 6 мільйонів, а в тому числі – 500,000 учасників бойових дій, будуть роздані медалі „Захисника Вітчизни”, „Богдана Хмельницького” та „За мужність”. Ця програма потребуватиме великих коштів. На самі медалі потрібно 90 млн. гривень (понад 15 млн. ам. дол.).

Український „День Перемоги” в дечому нагадує „День пам'яті” (Memorial Day), відзначуваний західними державами 11 листопада – в знак закінчення Першої світової війни. Обидва дні є, властиво, святами ветеранів, нагода з рідними й друзями згадати полеглих товаришів і віддати їм шану. Для України дата кінця Першої світової війни не може мати того самого значення, що на Заході, бо після загального перемир'я на українських землях війни тривали ще довгі роки. Зате річниця німецької капітуляції надається для українського „Дня Пам'яті”, бо навіть якщо бійці Української Повстанської Армії далі гинули в нерівній боротьбі за українську незалежність, то все ж таки для українських воєнків в Червоній армії війна вже закінчилася. А головне, що гітлерівська Німеччина була остаточно розбита і та смертельна небезпека, яку німецькі війська несли цілій Україні, відступила. У війні з німцями загинули зі зброєю в руках мільйони українців, і були знищені мільйони українського цивільного населення. Немає сумніву, що жертвам і героям, що вижили в ту жакливу війну, належить урочистий „День Пам'яті”. Суттєве питання інше: чи советське свято, яке Україна вбирає в народні шати, відповідає духові часу та інтересам молоді української держави?

Теперішній „День Перемоги” Україна відзначає не як річницю капітуляції Німеччини (8 травня), як це святкує, наприклад, Франція, а як советський „Праздник Победы”, який за наказом Президії Верховної Ради СРСР відбувся день пізніше (9 травня). В советському політичному міті „День Перемоги” виступав як кульмінація „Великої Вітчизняної війни”, яка принесла „країні Рад” повне „визволення від фашизму”. Ці три поняття – „вітчизняна війна”, „визволення”, „перемога” – відображали не так розвиток історичних подій, як політичні кличі, кинені ще на початку німецько-советської війни. 23 червня 1941 року, вже на другий день після нападу Німеччини на СРСР, у московській „Правді” появилася стаття під заголовком „Велика вітчизняна війна радянського народу”, в якій і була мова про минуле

„визволення” Західної України, Західної Білорусі, Бессарабії і Прибалтики та про майбутню „перемогу над ворогом”. Отож не народ назвав війну „вітчизняною”, як це вчили дітей радянські підручники, а комуністична партія, запозичивши цю назву франко-російської війни 1812 року. А долю „вітчизни” в тій війні партія поєднала з долею її великого „вождя” у бойовому кличі „За родину! За Сталіна!”. Під час війни всі ці кличі мали служити надхненням для боротьби з Німеччиною.

Новий символ повинен був приспівити розпочате вже злиття поневолених Москвою націй в один советський народ. Учительський посібник з методики викликання історії України, виданий 1970 року уточнює: „Учні мають добре зрозуміти, що (...) в боях з фашистськими загарбниками в період Великої Вітчизняної війни (...) міцніли і гартувались братерська дружба й нерозривний союз українського народу з російським”. Отже, міт „Великої Вітчизняної війни” став чинником консолідації „імперії зла”, бо довгі роки допомагав Кремлеві втримувати цілість імперії. Але чи можна його використати в інтересах молоді української держави? В недавньому виданому підручнику з історії України для старшокласників і студентів автори запевняють, що це український народ назвав війну „Великою Вітчизняною”, „бо в ній він боровив свою Вітчизну – Україну”. Цієї думки, мабуть, дотримуються Президент України та уряд. Насправді цей міт подвійно шкідливий для України: по-перше, він побудований на спотвореному розумінні історії, а по-друге – він своєю суттю советоцентристський, тому, логічно, антиукраїнський. Сьогодні знаємо, що СРСР був імперією, і що Україна була в ній колонією. Чи міг український народ справді так віддано боротися „За Родину, за Сталіна”, як це колись описували советські автори? Мілован Джілас, післанець Тіта до Сталіна, був на советсько-німецькому фронті 1944 році і дивувався зі стриманості українського народу: „Насправді, – писав він, – не можна було заховати пасивне ставлення українців до війни і до радянських перемог”.

Міт „Великої Вітчизняної війни” та пов'язане з ним свято „Перемоги” шкідливі для нової української держави, бо вони тягнуть український народ назад, до спільної коліски „братніх советських народів”. Досить переглянути літературу на тему війни, яку ще далі видають комуністи, щоб побачити ностальгію за спільною „вітчизною”, спільними спогадами про „Велику Вітчизняну війну”. Доки міт буде полонити увагу ветеранів колишньої Червоної Армії, доти не можна буде дійти до злагоди між українськими воєнками, які з різних причин опинилися по двох боках фронту. А УПА, єдина військова формація, яка не підлягала ні одному, ні другому чужоземному тиранові, і боролася за визволення своєї української батьківщини, буде й надалі трактована як ворожа організація. Відкинувши міт „Великої Вітчизняної війни”. Україна зможе віддати правдиву пошану усім жертвам і героям Другої світової війни. Для цього Україні треба не „Дня Перемоги”, а „Дня Пам'яті”.

Монтреаль, Канада

На шахтах Ватутіного можна побачити майбутнє Донбасу

Кожний мільйон тонн видобутого вугілля забирає життя п'ятьох шахтарів

Олександр Вівчарик,
спеціальний кореспондент „Свободи”

11 березня ц. р. Україна здригнулася від жахливої звістки: о 13 годині 35 хвилин на шахті імені Баракова Державної компанії „Краснодонвугілля”, на глибині 664 метрів, стався вибух. Під землею перебувало 287 гірників, з них загинуло 80. Сімох у тяжкому стані доставили в обласну лікарню. Наймолодшому із загинувших було 19 років. Без батька залишилося 135 дітей, серед яких – 71 дитина віком до 16 років. Водночас Донецький вугільний басейн – не єдине в Україні місце шахтного видобутку вугілля. Наш спеціальний кореспондент Олександр Вівчарик побував на шахтах Ватутінського буровугільного родовища, що на Черкащині, і підготував цю розповідь.

Чому стався вибух на шахті імені Баракова?

Трагедія болем відгукнулася і в нашій родині. Адже мій батько Ілля Вівчарик 22 роки рубав, як кажуть шахтарі, вугілля на Далекій Півночі, в місті Інті (7 років як в'язень советських концтаборів, а 15 років – на так званій волі). Тож слова „шахта”, „лава”, „штрек”, „кліть”, „вагонетка”, „терикон” увійшли в мою свідомість з дитинства. На шахті я мився, підстригався, пив чай, тут мені на свята давали подарунки. Шахта у мене асоціюється з різким смородом териконів, з пилом чорного вугілля, з касками шахтарів. Пригадую, як мати кожного разу хрестила батька, коли він ішов на зміну, згадую шматки вугілля з відбитими на них дивовижними листками, які батько приносив з роботи. Тому у нашій родині будь-яка трагедія на шахтах – наша трагедія.

Я пам'ятаю лише кілька випадків загибелі шахтарів в Інті. То була чистісінька випадковість, яка може статися на будь-якому виробництві. Але ті кілька смертей сколихнули все місто, і навіть надихнули кінематографістів на зйомки фільму „Ви-

падок на шахті №8”, головну роль у якому зіграв чудовий актор з Інти, син репресованих Євген Урбанський. А от те, що почало коїтися згодом, виходить поза будь-які норми. 1969 року батько вийшов на пенсію, і ми оселилися в Смілі на Черкащині. А через 10 років нас вразила трагедія на шахті „Молодогвардійська” виробничого об'єднання „Краснодонвугілля”, коли загинуло 54 гірники; 1980 рік – шахта „Гірська” – 68 загинувших; 1986 – шахта „Ясиновська-Глибока” – 30 загинувших; 1987 – „Чайкіне” – 36 загинувших. Страшно й казати, але в Україні сьогодні є понад 10 тисяч дітей, чий батьки загинули в аваріях на шахтах! Кожний мільйон тонн видобутого вугілля забирає життя п'ятьох шахтарів.

Постає запитання: чому так і коли це скінчиться? Відомо, що вугільна промисловість дуже небезпечна, а там, де є небезпека, завжди є жертви. Однак на Півночі, в Інті, за 14 років, що я там прожив, на шахтах загинуло лише кілька чоловік, а в Україні лише торік – 297 шахтарів. А вже цього року – понад 120! Причини трагедій лежать в різних площинах. Перш за все, наші шахти морально і технічно застаріли. Недарма після останньої аварії міністер палива та енергетики України Сергій Тулуб заявив, що 80 відсотків шахт у нас належать до особливо небезпечних саме через застаріле обладнання і недотримання правил безпеки. Без вугілля не обійтись ні промисловості, ні енергетиці країни. Тож, незважаючи на небезпеку, на те, що на багатьох шахтах собівартість вугілля становить 500(!) доларів США за тону, його продовжують добувати, навіть ціною людських життів.

У той же час кандидат економічних наук А. Кабанов пише (журнал „Економіка України”): „Науково-технічні організації Міністерства палива і енергетики значно зменшили витрати на свої науково-дослідні та дослідно-конструкторські роботи”. То звідки ж братися новій сучасній техніці, приладам діагностики тощо? У Советському Союзі вугільна промисловість діставала дотацію держави, бо були гроші від продажу нафти, газу, а також завдяки дармовій праці мільйонів рабів у концтаборах.

Другою причиною аварій є людський фактор. Я прийшов до висновку, що багато чого в цій справі залежить і від людей, які працюють на виробництві, від їхньої освіченості, культури, порядності. Шахти в Інті будували або спеціалісти дореволюційного гарту, або колишні бандерівці. Ці люди звикли все робити надійно і ґрунтовно. Крім того, вони знали, що їм доведеться видобувати вугілля на зведених ними ж шахтах. Такого розуміння ситуації, на жаль, часто не вистачає шахтарям Донбасу. Люди тут у своїй масі приїжджі. Велика їх кількість не відчуває своєї причетності до України, а звідси – і байдужість, і недисциплінованість. Шахта ім. Баракова особливо небезпечна раптовими викидами метану, пилогазової суміші і навіть породи. Тільки суворе дотримання правил безпеки дозволяє добувати на ній вугілля. Однак, джерелом вибуху якраз і стало грубе порушення цих правил – того трагічного дня проводилися вогняні роботи (!) з ремонту конвеєра, що суворо забороняється під час перебування в шахті людей.

Звичайно, дехто зауважить, що всі біди починаються з важкого життя у шахтарських селищах. У гірників, мовляв, просто немає іншого виходу, окрім одного – видобувати вугілля будь-якою ці-



Редактор ватутінської газети „Місто робітниче” Петро Блажко (зліва) і колишній депутат Верховної Ради СРСР Віталій Дубінін мають різні погляди на долю міста.

ною. Може й так, та не у випадку з шахтою ім. Баракова. На ній не так давно було встановлено два нові добувні комплекси, лави оснащено вдосконалим кріпленням, а компанія „Індустріальний союз Донбасу” взяла на себе і збут вугілля, і повне матеріальне забезпечення шахти, і вчасну виплату заробітної платні, яка тут піднялася до 900 з гаком гривень (для України це багато). Вугілля тут високоякісне, коксівне, робочий пласт сягає 1.6 м. Видобуток його збільшився за рік з 500 до 2,010 тонн на добу. З двох тисяч гірників, що працюють на шахті, нікого не звільняли...

А щодо влади... Хіба не є промовистим те, що, відповідаючи на запитання: „Хто, на вашу думку, несе головну відповідальність за катастрофу на шахті ім. Баракова?”, поставлене на веб-сторінці УНІАН, 49 відсотків опитаних поклали відповідальність на керівництво країни – з огляду на „багаторічний занепад вугледобувної галузі” і лише 11 відсотків назвали винними тих працівників шахти, хто безпосередньо припустився порушення техніки безпеки. Як у нас кажуть, риба псується з голови...

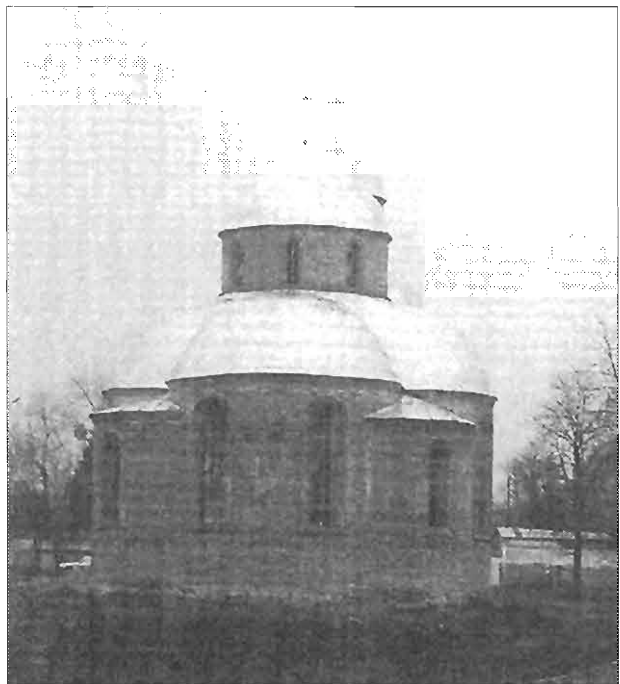
Шахтарський край називають бездомним котлом проблем. І серед них є одна, про яку зараз говорять дуже мало, хоча за наслідками вона може бути навіть страшнішою за аварії на шахтах. Це проблема мертвих міст на місці шахт. Першим таким містом стає Ватутіне в Черкаській області.

Ватутіне – мертве місто

Ватутіне, по суті, вмерло 1997 року – у рік свого 50-річчя. Відкрили на Звенигородщині буре вугілля ще у 1846 році. А свою теперішню назву воно отримало 19 квітня 1949 року на честь командувача Першим Українським фронтом в роки Другої світової війни генерала Миколи Ватутіна, який загинув в бою з вояками УПА.

У короткий час, з допомогою селян, які, рятуючись від голоду, тікали з колгоспів на будови, і німецьких військовополонених, було зведено шахти, підприємства і навіть будинки для шахтарів. Все обладнання привезли з Німеччини. Мені випало вперше побувати у Ватутіному в 1985 році. Місто вразило мене своєю подібністю до міста мого народжен-

(Закінчення на стор. 15)



Єдина споруда, яка будується в місті, це – Свято-Успенський собор. Хто прийде до нього?



Спорожніли будинки культури і стадіон „Шахтар”.

На шахтах Ватутіного...

(Закінчення зі стор. 14)

ня – Інті: такі ж шахти, привітні шахтарі, такі ж будинки і такий же пил, дими.

Після трагедії на шахті ім. Баракова я знову поїхав до Ватутіного, цього разу за редакційним завданням „Свободи”. Різниця між тим, що є, і між тим, що було, вражає. Всі шахти і вуглерозрізи не працюють, зупинилися електростанція, брикетна фабрика, всі супутні підприємства. Тисячі людей залишилися без роботи. Містом бродять задурманені алкоголем і наркотиками молодики, шприци валяються просто під ногами. Хто ініціативніший, виїхав на роботу – до Москви чи Ізраїля. Дуже багато ватутінців працює в Португалії. Хто залишився – рятуються городами і тимчасовими підробітками.

Я розмовляв з багатьма людьми, і всі наголошували на тому, що шахти і вуглерозрізи закрили передчасно, а про нові робочі місця для шахтарів не подумали взагалі. Подібні випадки зупинення виробництва, а отже і, практично, життя в населених пунктах, траплялися, без сумніву, і в інших країнах. Однак у Ватутіному все ускладнилося тим, що закриття підприємств збіглося в часі з суспільними змінами і занепадом економіки в державі. Тому влада байдужа до проблем невеликого містечка, через це і роботу звільненим знайти в Україні майже неможливо.

Про Ватутіне дбали і пам'ятали, коли воно давало вугілля. Взагалі, шахтарі в СРСР були у якійсь мірі робітничою елітою. Їх і постачали продуктами краще, ніж інші категорії робітників, і заробітну платню вони мали непогану. От і у Ватутіному збудували свого часу м'ясокомбінат – одне з небагатьох досі діючих підприємств міста.

Унікальний німецький транспортно-відвальний міст розвалився на шматки взимку 1970 року через порушення правил його експлуатації.

Люди, які волею долі опинилися у Ватутіному, усе ж полюбили і своє місто, і свою працю. З якою гіркотою оповідає про нинішнє життя ватутінців ко-



Колишня міська пекарня.

лишній начальник відділу праці шахтоуправління Володимир Мерва. Його батько приїхав на шахту у 1947 році, бо тут на день давали кіло хліба. Сам він теж був шахтарем, потім став начальником, а тепер у паніці: де ж працюватимуть його діти?

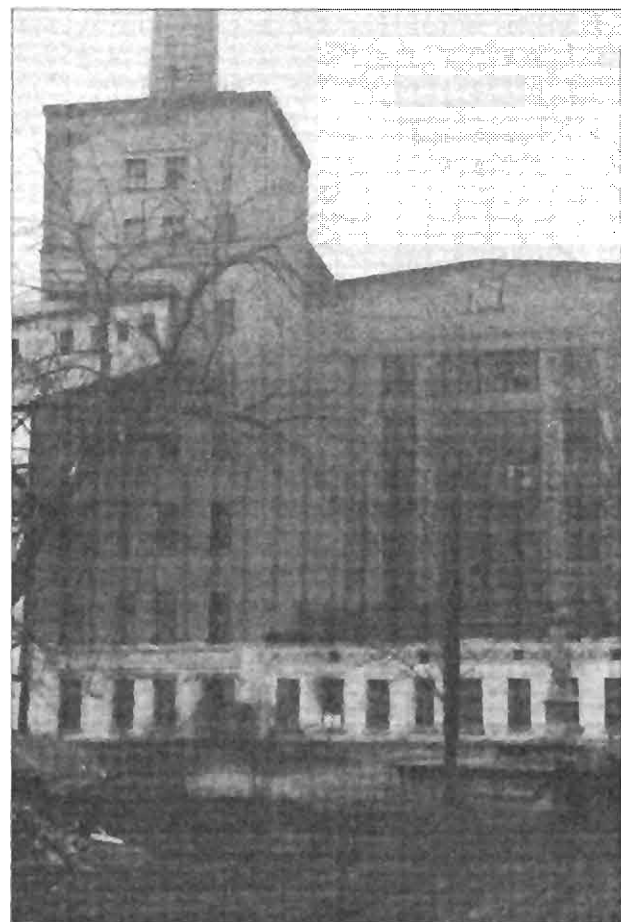
Колишній гірничий інженер Петро Блажко вважає, що шахти у Ватутіному ще могли працювати. Залишкові поклади шахти „Богачівська” складають 2.1 мільйона тонн. Ще 6.9 мільйона тонн могло дати Мокрокалигирське родовище. Воно на 80 відсотків було готове до роботи, але... його затопили. Є інші розвідані родовища. Якби ж то його болями перейнялися у Києві! Але де там! Хіба їм болять за маленьку батьківщину шахтарів, коли не дуже болять за всю Україну? Хіба їм болять за потоптану гордість гірників, які найкращі свої роки провели під землею, чії руки так мало колисали синів, чії очі так небагато бачили сонце, чії ноги протоптали стежки у важких і тягучих від підземної „мачмали” штреках і вибоях.

Те, що люди не мають за що жити сьогодні, це одне. Але як їм жити завтра? Про це я запитав у міського голови Андрія Денисюка і його заступника Георгія Пастернака. Вони мені відповідали з обережним оптимізмом, мовляв, торік промисловість міста збільшила виробництво на 26 відсотків...

За пляном реструктуризації вугільної галузі Ватутіному мали б виділити з державного бюджету 60 млн. гривень. Але цього року на реструктуризацію всієї галузі виділили, як твердять керівники Ватутіного, лише 40 мільйонів. Місту обіцяли 7–9 мільйонів, а зараз не обіцяють нічого. Тож без фінансування всі пляни просто нереальні! У Ватутіному – безробіття, на одне робоче місце претендує 202 (!) особи.

Отже, Ватутіне – місто, яке чи не першим в Україні пізнало, що то таке – закриття шахт. Це прообраз майбутнього Донбасу. У Ватутіному можна б було повчитися, поекспериментувати, набути досвіду у реструктуризації галузі. Проте невеличке місто гине. То як держава рятуватиме Донбас? Прем'єр-міністр вже пропонував закрити „неблагополучні” шахти, а на Донбасі були випадки самоспалення шахтарів з відчаю, хоча до масового закриття шахт там ще не дійшло...

Між тим, у нас є державна програма реструктуризації вугільної промисловості України, і є структури, які повинні її здійснювати, зокрема, Українська державна компанія з реструктуризації. Для проведення реструктуризації були також розроблені окремі проекти Євросоюзу, Тасіс, Світового банку тощо. Навіть була підписана кредитна угода між Україною і Міжнародним банком реконструкції та розвитку про надання позики на реструктуризацію вугільної галузі. Однак, кошти першого траншу позики у 1996 році були спрямовані на... фінансування дефіциту державного бюджету, а із заходів, передбачених проєктом, нічого, практично, не було вико-



Теплова електростанція буде розібрана.

нано. Через це Україні не надали другого траншу у 1997 році. Були великі пляни щодо реструктуризації вугільної галузі і на 1999 рік. На це плянувалося виділити 471 млн. доларів США. Уряд обіцяв здійснити широкую програму розвитку малого та середнього бізнесу на Донбасі.

Згадана програма, як твердилося, спрямована на створення 10 тисяч робочих місць у тих населених пунктах, де плянується закриття шахт. До речі, середні витрати на створення одного робочого місця плянувалися в розмірі 3.5 тисячі доларів США. Отже, програма чудова, та хто відчув її результати?

Влітку минулого року Верховна Рада України ратифікувала Оргуську конвенцію. Її головною тезою є те, що „люди мають право жити в доброму здоров'ї і плідно працювати у гармонії з природою”. Для українців, особливо для жителів шахтарських регіонів, ця теза звучить якщо й не згубно, то у всякому разі нереально. У нас ідеться вже не про здоров'я і гармонію з природою, а про життя взагалі, про шматок хліба насущного на кожен день.

Що чекає малі міста і селища Донбасу? Невже доля Ватутіного?

А. Бриттан диригуватиме на небуденному концерті

У суботу, 13 травня, о 8:00 год. вечора в аудиторії Ніколяса Ратгерського університету в Нью-Брансвіку, Н. Дж., Адріан Бриттан диригуватиме Молодіжною симфонічною оркестрою Нью-Джерзі – вона виконає I акт „Валькірії”.

„Валькірія” – сага любови, розпочинається страшним буревієм у лісі, де поранений чоловік добирається до колиби. Коли ж він закохується у жінку, яка там живе – їхні переживання кульмінація і розв'язка, яскраво представлені у витончених оркестрових кольорах.

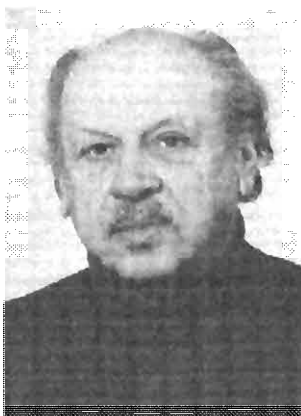
Диригент Адріан Бриттан був творцем Молодіжного симфонічного оркестру Нью-Джерзі, одного з найбільш новаторських ансамблів у країні, котрий вже в цьому сезоні виступив з такими шедеврами, як Друга симфонія Рахманінова та „Смерть і видозміна” Ріхарда Штрауса.

Талант і посвята цих 95 учнів-середньошкільників притягнула не тільки ентузіастичну увагу Ньюйоркської Вагнерівської спілки, але також і участь декількох визначних професіоналістів з Оркестри Метрополітальної опери.

Четверо визначних музик, включно з Раймондом Гневином, концертмайстром зі 40-літнім стажем, посвятили свій час і досвід, щоб приїхати до Нью-Джерзі та допомогти на пробах цих молодих музик.

У справі квитків телефонуйте на число (908) 771-5544.

В українському Гантері буде цікаве літо



Композитор
Ігор Соневицький

Центр Української Культури під керівництвом композитора Ігоря Соневицького, якого уряд України нагородив Орденом за заслуги 3-го ступеня, відкриває 18-ий з черги літній сезон в Гантері, Н.Й.

Виконавцями програми будуть: челистка Наталя Хома (5 серпня), піаніст Олександр Слободяник (12 серпня), тенор Роман Цимбала і сопрано Анна Бачинська (19 серпня), Соломія Сорока (26 серпня) і композитор Мирослав Скорик з участю сопрано Анни Ковалко та піаніста ЦУК Володимира Винницького (2 вересня).

Крім концертів класичної музики (на яких завжди звучать твори українських композиторів), відбудуться курси народного мистецтва (від 31 липня до 11 серпня) під проводом інструкторів Л. Волинець, Л. і С. Зелик та А. Бачинської. 2 липня відбудеться виступ Марти Зелик, перекладача Державного департаменту США.

Запляновано також вечір Студії мистецького слова Лідії Крушельницької. Адреса Центру Української Культури на Інтернеті, де подана ціла програма: www.musicandartgc.brama.com

Купіть дитині книжку

Сьогодні дитина в Україні через байдужість влади та матеріальну скруту позбавлена рідного слова. Єдиний україномовний журнал „Бористен” на зрусифікованому сході України, попри власні фінансові труднощі, видає книжечку Любові Овсянникової „Цей дивний світ” для найменших читачів. Частину тиражу ми безкоштовно передамо до бібліотек, шкіл та сиротинців Січеслава.

Ви допоможете редакції у цій шляхетній справі, коли придбаєте книжечку для своїх дітей та

онуків, подаруєте друзям, а також спонзоруйте розповсюдження книжки серед дітей України. Книжечка невелика за обсягом, гарно ілюстрована, має чудову кольорову обкладинку, окрім дитячих віршів, містить цікаві малюнки-обриси, котрі можна розфарбувати.

Разом з авіапересилкою з України книга коштує 6 доларів. Гроші ласкаво просимо слати на ім'я Іларіона Хейлика. Його адреса: **Ilarion Chejlyk, 45 Mountain Ave., Warren, N.J. 07059, USA.**

Ми будемо щиро вдячні за вашу підтримку! З глибокою пошаною.

Редакція „Бористена”, м. Січеслав.

ЗВІДУСІЛЬ

В Ірані судять звинувачених у шпигунстві ізраїльтян

В іранському місті Шіразі у понеділок, 1 травня, розпочався суд над першим із 13 ув'язнених жидів, звинувачених у шпигунстві в користь Ізраїля. Іранська судова влада показала на телебаченні 31-річного Гаміда Тефіліна, котрий зізнався, що шпигував для Ізраїля. Він сказав на допиті, що належав до шпигунської мережі членів якої нібито вишколювали в Ізраїлі – вчили, як „діставати вістки від мусульман“. Свою провину Г. Тефілін визнав на телебаченні після того, як уряд рішуче відмовився допустити рідню підсудного, і оборонців людських прав на цей політично забарвлений суд.

Росія звільнила чеченських повстанців

Пресове агентство ІТАР-ТАСС повідомило, що в неділю, 30 квітня, російські власті звільнили зі слідчих таборів у північній Чечні 31 чеченця, ув'язнених за участь у повстанському русі. Цим кроком Росія розраховує здобути ширшу підтримку серед населення чеченської республіки. Згадані звільнення були частиною амністії, яка передбачає, що колишні повстанці складуть зброю в обмін за волю. Генеральний прокурор Росії в Чечні Віктор Кравченко сказав, що досі завдяки амністії звільнено 105 колишніх повстанців.

Угорські райони постраждали від повені

Зведений аварійно-рятувальний загін Міністерства непередбачених ситуацій України продовжує діяти в районах Угорщини, які постраждали від повені. Українські рятувальники зміцнюють дамби. З початку робіт прокладено 5,6 км. шляхів, на дамби укладено 12,6 тис. мішків з ґрунтом та вивезено 2,680 кубометрів ґрунту.

Літаки АН-140 складатимуть в Ірані

Україна та Іран планують скласти літаки АН-140 в іранському місті Ісфахан, заявили на спільній пресовій конференції заступник міністра закордонних справ Ірану Садег Харазі та міністер закордонних справ України Борис Тарасюк. Вони зазначили, що проєкт є багатообіцяючим, оскільки АН-140 минулого тижня отримав міжнародний сертифікат. Літак створено російськими та українськими спеціалістами, щоб замінити застарілий АН-24.

Проблеми наступного покоління літніх осіб

Дворічні дослідження Центру з'єднання Гарвардського університету дозволили зробити висновок, що у 2030 році населення віком понад 65 літ подвоїться у порівнянні з сьогодишнім днем і сягатиме приблизно 70 млн. осіб або 20 відсотків усього населення США. З уваги на це будівнича індустрія мусітиме запропонувати проєкти спорудження кращих будинків і вибору мешканцевих приміщень для згаданої вікової групи населення. Тільки 10 відсотків старших осіб живе у мешканцевих комплексах для старших, а інших 10 відсотків живуть з рідними.

Запрошення на рідну землю

Громада села Черче Рогатинського району, що на Івано-Франківщині, доручила мені, сільському голові, через редакцію газети „Свобода“ звернутися до всіх наших земляків, які проживають за кордоном, і уклібно запросити їх приїхати влітку цього року в Україну, до рідного села, щоб разом зі своїми односельчанами відсвяткувати 100-ліття черківської еміграції за океан. Урочистості заплановано на 12 липня 2000 року, у день свята св. Петра і Павла.

Виїзд наших селян до США, Канади, Латинської Америки, Австралії у пошуках кращої долі – це наша історія, а історію треба пам'ятати і шанувати. Емігранти з України ніколи не забували рідної землі, своєї мови, близьких і рідних, які залишилися в краю. Вони допомагали їм як могли і матеріально, і духовно. У часи сталінського лихоліття немало книжок потрапило підпільним шляхом в Україну. Вони допомагали нам у боротьбі за визволення від московської неволі.

Відродно, що естафету добрих діянь продовжує і молоде покоління української діаспори за океаном,

пам'ятаючи, де зросло їх родове коріння і чий вони діти. Тому сподіваємося, що всі наші земляки – і старші, і молодші, і зовсім юні, і ті, що народилися в Україні, і ті, котрі появились на Божий світ в Америці, Канаді чи в інших країнах, відгукнуться на наше запрошення і знайдуть можливість приїхати до рідного села, щоб у теплом колі односельчан відсвяткувати цю історичну подію. Передбачається широка культурна програма. З цієї метою організовано спеціальний комітет, завданням якого є підготувати гарне свято.

Громада села висловлює щиру подяку організаторам збірки коштів на відновлення Народного дому в с. Черче Мирославу Гладуну (США), Марті Цехоші і Ярославові Чолію (Канада). Дякую редакції газети „Свобода“ за надану можливість звернутися до наших дорогих земляків. Ласкаво просимо у гості на рідну землю.

Іван Антонів,
сільський голова
Івано-Франківська область,
Рогатинський район, с. Черче

Альжирець хоче познайомитись з нашою громадою

Редакція отримала цікавого листа від Камала Гамане з Альжиру, в якому він висловлює своє захоплення українською громадою у США та бажання довідатись про її історію. З цим наміром К. Гамане бажає познайомитись з особами, котрі могли б з ним про це вести листування чи вислати йому українські матеріали англійською мовою. Його адреса: **Kamal Hamane 19, Rue LuBet Bel-Air, Badjarah Algiers, Algeria.**

Такі й тут появились

І в Австралії є прихильники переходу УПЦ в США під константинопольський омофор, а також Патріархату. Коли вся Україна і еміграція протестували проти сваволі в Маріуполі, вони не підтримали протестів більшості, не виступили також проти побиїща, вчиненого при похороні Патріярха Володимира. Жоден з них не підписав листа протесту, який підписували православні, католики і баптисти.

Це тому, що в протесті оскаржувався Митрополит Володимир Сабодан, а він декому з наших є духовним батьком.

Федір Габелко,
Австралія

ЛИСТ І КОМЕНТАР

Може б спершу привітати?..

Така уже наша вдача: щоб не діялося – все не так... Вшанували в Америці, в місті Долішньому Чічестері, що в штаті Делававер, громадського діяча українського походження Василя Пастушка, назвавши його іменем одну з вулиць міста. Здавалося б, гордитися треба, привітати В. Пастушка, який уже роки праює на добро УНС, будучи головним контролером. Але... пошта принесла листа від М.К. (повне прізвище є в редакції) з Рочестеру такого змісту: „Нема чим хвалитися! Названо по польськи: „Pastuszek“. По українськи мало би бути Pastuszok“.

Отакої.

Ще у справі хрестоматії української літератури

Додаткові пояснення до листа д-ра Я. Славутича („Свобода“, 17 березня ц. р.).

Для читачів, не обізнаних із діяльністю „Слова“, та авторів, які вислали свої праці до згаданого збірника, хочемо додати деякі роз'яснення. Критика діяльності „Слова“ у листі д-ра Славутича до „Свободи“ (17 березня ц. р.) не стосувалася до „Світового Об'єднання українських письменників „Слово“, а тільки секції канадського „Слова“, управа якого перебувала в Едмонтоні. Як ми вже раніше інформували, у жовтні 1997 року управа Об'єднання „Слова“ провела загальні збори кореспонденційним способом і отримала схвалення своєї діяльності (абсолюторію). На превеликий жаль, не знайшлося людини, яка була б згідна очолити Світове об'єднання в майбутньому.

Від 31 грудня 1997 року завдання „Слова“ обмежилось видавничою діяльністю, тобто виготовленням збірника. Членами видавничого фонду стали Ліда Палій, Світлана Кузьменко та Маріян Дальний. Головним редактором видання згодився бути д-р Я. Славутич, а мовним коректором – Світлана Кузьменко. 20 грудня 1997 року обраний редактор писав таке: „Мені подобається думка, що наш чотирнадцятий збірник „Слова“ з підназвою „Хрестоматія української літератури в Канаді“ мав би охопити всіх членів „Об'єд-“



Щедрі люди допомогли в біді

Минулого року „Свобода“ розповіла про біду нашої родини: важко захворів мій чоловік, батько трьох наших дітей. Минулого вересня завдяки допомозі щедрих людей з Америки чоловікові зробили операцію і тепер він перебуває на лікуванні в протитуберкульозному диспансері.

Ми дякуємо працівникам „Свободи“, які донесли нашу біду до громади, а також Анні Гавенко (Крайнік) та Софії Андрушків, які підтримали нас і вселили надію. Нам допомогли Левицькі з Нью-Йорку, М. Сидір, Надія з Джамейки, С. Парубчак, В. Богданів, Богдан Ковалюк, Марія Тумсяк. Дякуємо їм за чуйність і співчуття, за те, що разом з нами переживаєте наш біль.

Наталя Береза,
м. Луцьк, вул. Чернишевського,
23а, кв. 3

нання „Слова“. На жаль, відтоді сталися деякі зміни. Д-р Славутич працював довгий час в Україні, а опісля займався підготуванням третьої частини „Західноканадського збірника НТШ“. Внаслідок тих обставин він перевтомив зір та перейшов операцію. Ситуація з його зором дуже погіршилася через випадок в автобусі, про що він згадує у своєму листі.

Велику частину праці вже виконав сам Яр Славутич, однак дальшу редакцію перейняв на себе д-р М. Шкандрій, професор Манітобського університету. Видання вийде під назвою „Хрестоматія української літератури в Канаді“. Туди ввійдуть, крім творів сучасних канадських письменників, також праці деяких авторів, які писали ще до Другої світової війни. Д-р Шкандрій вирішив не брати під увагу українських письменників з інших країн. На те він має право, бо гроші на видання прийшли виключно з фонду Ю. Стефаніка в Едмонтоні та з розпродажу попередніх збірників „Слова“ в Канаді.

В найближчому часі збірник буде готовий до друку.

Головному редакторові д-рові Я. Славутичеві бажаємо швидкого покращання його здоров'я.

Ліда Палій,
голова Видавничого фонду „Слова“

Ми заснували жіночий клуб

Близько року тому в Івано-Франківську створено жіночий клуб „Плеяда“. Основною метою клубу є благочинна діяльність, культурно-масові заходи, допомога в працевлаштуванні жінок, які залишилися без роботи, організація надомної праці, а також пропагування підвищення ролі жінок, участь їх в громадсько-політичному житті України.

Оскільки досвіду в діяльності клубів в нас немає, то доводиться

самотужки організовувати роботу. Можливо, через „Свободу“ ми знайдемо партнерів з подібних клубів у США і будемо співпрацювати, обмінюватись досвідом, вчитись, а може й готувати спільні акції в Україні чи за її межами.

Наша адреса: м. Івано-Франківськ 76000, вул. Незалежності, 65, тел.: (342) 58-24-59, або 55-25-11.

Стефанія Семенишин,
президент клубу

До передплатників...

(Закінчення зі стор. 1)

людей, викриваючи перед вільним світом правду про нелюдську комуністичну систему, советські тюрми, концтабори, розстріли, розкуркулення, кріпачке колгоспне життя, голод 1923-33 років, розстріли у Вінниці та інші звірства комунізму – того комунізму, з лабет якого вони самі вирвалися у вільний світ. Тепер, коли Україна

стала незалежною державою, по-стали і нові проблеми та пріоритети.

Старша генерація відходить в інші світи, кошти видання газет значно збільшились, а кількість читачів з року в рік зменшується. Тому провід УРДП-УДРП та Фондація ім. І. Багряного вирішили підсилити своїми читачами найстаршу українську газету в світі „Свободу”.

Всім читачам „Українських вістей”, які не отримують „Свобо-

ди”, висилаються показові числа з проханнями стати читачами „Свободи”, яка одночасно надасть свої сторінки і для „Вістей Фондації” (Фондації ім. І. Багряного).

Річна передплата для членів УНС 40 дол., а для нечленів УНС – 50 дол. Річна передплата для закордонських читачів – наземною поштою така сама (\$40 і \$50 відповідно, а летунською – 160 дол., до Австралії – 175 дол.).

Управа Фондації ім. І.Багряного

“Українські вісті” ...

(Закінчення зі стор. 1)

зважаючи на високу смертність старшого читача. Газета стала сучаснішою.

Завдяки електронній пошті й нашим кореспондентам в багатьох країнах світу, ми в кожному випуску друкуємо по 120-160 матері-

ялів різного жанру й доволі оперативних. Ми маємо кореспондентів у Росії, зокрема, в Москві, Петербурзі й Зеленому Клині, в Словаччині, Румунії, Ізраїлі, Польщі, Аргентині, Австралії, Бразилії, Німеччині, Греції, і, звичайно, в Україні.

Знаючи, що “Свобода” – це громадська газета, кожна організація, кожен читач вважає “Свободу”

своєю трибуною. Тому ми щодня одержуємо з поштою стільки листів, як жодна інша газета в діаспорі. Сподіваємось, що всі колишні передплатники “Українських вістей” не вагаючись приєднаються до багатотисячної аудиторії читачів “Свободи”.

Раїса Галешко,
головний редактор “Свободи”

Керівник податкової адміністрації...

(Закінчення зі стор. 1)

автоматичну реакцію: починається шантаж народних депутатів задля ухвалення ними поправок до Конституції після референдуму. Якщо виходити виключно з політичних наслідків того, про що казав М. Азаров, то варто піти ще далі: 202-ох депутатів-сумісників або примушуватимуть скласти з себе керівні повноваження у бізнесових структурах, або спікер Плющ змушений буде тягти їх до суду й відбирати депутатські мандати. Далі, якщо уявити, парламент зменшиться на невизначену кількість депутатів, значна частина яких може виявитись “мажоритарниками”, а не “списочниками”. Тоді – довибори у значній кількості округів. Якщо йтиметься про “списочників”, то за рахунок тих, хто давно перекинувся зі своєї партійної когорти до іншої, будуть поповнені партійні фракції.

Ситуація видається непередбачуваною, але й це не все. Адже в разі, коли в парламенті одночасно звільняться 200 крісел, – настане година “Х”: загальна чисельність Верховної Ради може опинитися, в кращому разі, на межі необхідного конституційного кворуму, а в найгіршому – нижче цієї межі. І тоді – нарешті! – Президент матиме можливість розпустити парламент... Коментувати весь перелік цих проблем будуть, звичайно ж, самі депутати. Але зараз

найцікавішим є питання, чому це глава Державної податкової адміністрації України вирішив раптом оприлюднити відомості, які в нього мали б бути під рукою вже років зо два, не менше. І чому він так довго не повідомляв Президента і громадськість про порушення Конституції майже половиною складу Верховної Ради?

М.Азаров своїм виступом повністю розсекретив благородні наміри Президента щодо тінювиків. Звичайно, коли парламент приступить до розгляду закону про легалізацію (якщо, звичайно, встигне), він намагатиметься якось оформити питання довіри до владних органів, які контролюватимуть цей дуже делікатний процес.

Складається враження, що на тлі загальної діяльності Державної податкової адміністрації як холодно-го знаряддя таємної політичної боротьби виконавчої влади з парламентом надто голосний хід М. Азарова викриває якісь нові процеси ще й навколо його “парафії”.

Найпростіше уявити собі мотиви викривальної поведінки головного податківця як спробу нарешті нагадати про себе: здається, кабінет Ющенка похитнувся, і можна зробити крок до прем’єрського крісла (ім’я М.Азарова фігурувало у списках претендентів на прем’єрську посаду ще з часів Пустовойтенка).

Ірина Погорєлова,
УНІАН

Боротьба за регентство...

(Закінчення зі стор. 3)

Глава адміністрації робить дивну заявку, з якої може навіть випливати, що він і сам би не проти увійти в цю “генерацію” претендентів і конкурентів. Власне, саме бажання зрозуміле і нікому не заборонене, якщо не зважати на вказівку Л.Кучми. Але чому вже тепер В.Литвин вважає за необхідне вести про це розмову?

Відповідь на це питання, очевидно, пов’язана з установами у посланні Президента до парламенту нічим не вмотивованого терміну ухвалення поправок до Конституції: вересень 2000 року. Робити такі обмеження для законодавців Президентів не дозволяє жоден закон, та врешті й результати самого референдуму. Хоча бажання мати вже на вересень право розпускати парламент через неухвалення бюджету – очевидне: в цьому разі можна було б спровокувати й уряд, і парламентську більшість таким чином, щоб бюджет-2001 був провалений, а дострокові вибори були призначені на весну 2001 року. Але це в разі, якби парламент у вересні, невідомо з якого дива, схвалив ці поправки. Тому й зрозуміло, що в президентському посланні закладається ще простіший варіант: провал голосування змін до Конституції 300 голосів, після чого наступають ті самі загадкові “відповідні”, або “адекватні” заходи. Заздалегідь запланована парламентська криза, яку багато хто з політиків пов’язує з одночасною кризою урядовою, – і шлях до президентського правління відкритий.

Варто зазначити, що загроза встановлення в Україні якоїсь із форм “делегованої демократії”, як називає диктатуру політолог М.Погребинський, з’являлася в Україні протягом останніх років – неодноразово. І правових підстав у кожному разі для цього було не більше як тепер. Але чим вирізняється нинішній мо-

мент? Можливо, саме наявністю тієї “нової генерації”, яка вже не витримує очікувань і прагне перейти до безпосереднього керування державою? Тоді постає питання: хто ж становитиме цю “нову генерацію” в разі реалізації повномасштабної політичної кризи восени 2000 року? Адже якщо йтиметься про розгін президентом парламентом, – то удар буде завданий по всіх без винятку його політичних силах, в тому числі й СДПУ(о) В.Медведчука, якого, до речі, щойно спіткала втрата цілої низки закарпатських чиновників, котрі заявили про недоцільність для своєї кар’єри перебування в партійних ескеківських лавах. А якщо Президент вижене восени ще й уряд Ющенка, то одночасно буде покладено край і так званому проєктові “блоку правих сил”. Тож виходить, що вже в 2000 році може бути покладено край теперішній, більш-менш “новій генерації”... Себто хтось плянує, що на її місце прийде інша, ще новіша...

Мабуть, плян такий: під час загальної політичної кризи восени, весь центр ваги в державі автоматично перейде до осіб з уже не просто близького, а найближчого оточення Президента. У Росії особливої ваги на дострокових президентських виборів набула посада прем’єра. В Україні ж посада глави уряду буде чи не найслабшою з усіх можливих. Найсильнішою може виявитися хіба що посада глави президентської адміністрації. Особливо при Президенті, який уже починає своїми емоційними випадами нагадувати “друга Бориса”. Втім, речник Кучми нещодавно заборонив пресі розмірковувати про здоров’я гаранта...

Не буде, мабуть, великим перебільшенням вважати, що йдеться фактично про введення в Україні негласної посади “регента”. Судячи з публічних спроб В. Литвина закріпити цю роль за собою, боротьба в нетрях президентського оточення триває жорстоко.

(Коментар УНІАН)

ЗВІДУСІЛЬ

У Києві знайдено новий твір
Й.С. Баха

Один з останніх музичних творів Йоганна Себастьяна Баха вперше побачив світ у новій біографії композитора. Це праця мотет у стилі хоральної музики створений за мотивами композиції давно померлого батька Баха, також Йоганна. Твір знайдено в архіві у Києві, а також партитури творів сина Баха Карла, які не публікувалися і не виконувалися. Мотет, як вважається, було написано наприкінці 1749 року, за шість місяців перед смертю Баха.

Пільги для гомосексуалістів
у Вермонті

У середу, 26 квітня, губернатор штату Вермонт Дін Говард підписав перший в країні закон, який надає парам гомосексуалістів майже всі пільги традиційних подруж, назвавши це “відважною і сильною заявою” штату Вермонт. Закон дозволяє парам гомосексуалістів оформлювати цивільні шлюби від 1 липня 2000 року. Їх стосуватимуться усі права і обіцянки подруж в ділянках податків, спадкоємства.

В Афганістані каменували
жінку

Непохитні керівники афганського релігійного Талібану засудили у північному Афганістані до побиття камінням матір семеро дітей, звинувачену у перелюбстві. Минувлого листопада таліби застрілили жінку, яка захищаючись, вбила сокирою свого брутального чоловіка. Як подало радіо Талібану, кару виконано у понеділок, 1 травня, на спортивному стадіоні у Мазар-е-Шаріф перед кількома тисячами глядачів.

Цигани домагаються
справедливості від Чехії

Протестуючи проти дискримінації та сегрегації їхніх дітей в школах, 18 циганських родин внесли до Європейського суду людських прав позов проти Чеської Республіки. Автори позову зазначають, що їхніх дітей протизаконно переведено до шкіл для нерозвинених дітей, тим самим вони втратили можливість далшої освіти, щоб здобути будь-яку відповідну кар’єру.

У США збільшилась кількість
студентів з меншин

Досліди вказують, що значно збільшилась кількість афро-американських і еспано-американських випускників середніх шкіл у 1990-их роках, які поступили в університети. Крім того, ці ж досліді вказали, що збільшилось число афро-американців, які не закінчують середньої освіти, а еспано-американці відстають і від білих, і від афро-американців.

„Грінпіс“ проти ядерних
реакторів в Україні

Експерт “Грінпіс” у ядерній ділянці Тобіас Манчмеєр вважає, що Великій Британії слід переглянути свій намір фінансувати будівництво нових ядерних реакторів в Україні. Минувлого тижня міністер закордонних справ Робін Кук пообіцяв виділити гроші, щоб допомогти Україні завершити будівництво реакторів, заморожене після розвалу СРСР.

СПРАВИ ЦЕРКВИ

Вісті з Львівської Богословської Академії

Високий гість – екуменічний Патріярх

У зв'язку з похоронами Патріярха УАПЦ Димитрія у Львові побував Єпископ Всеволод Майданський, архієрей Української Православної Церкви (Вселенський патріярхат) США та Канади. Владика відвідав Львівську Богословську Академію (ЛБА), про яку чув багато добрих відгуків. Владика зустрічали ректор о. д-р Михайло Димид, декан богословського факультету о. д-р Петро Галадза, духівник Академії о. Петро Свідрун. Єпископ Всеволод Майданський передав до бібліотеки свою книгу, присвячену проблемам єдності між Церквами.

Княжий дар з Америки

Вічний фонд імені Михайла та Ольги Ковальчуків у розмірі 110 тисяч американських доларів заснував інж. Михайло Ковальчук з Маямі на вшанування пам'яті Митрополита Андрея Шептицького та



Ольга та Михайло Ковальчуки.

Патріярха Йосифа Сліпого з метою становлення і розвитку у Львові майбутнього Українського Католицького Університету. Благодійність інж. М. Ковальчука триває вже 60 років. Ще 1943 року, коли німецька бомба пошкодила баню собору св. Юра, Михайло Ковальчук і ще три добровольці зібрали і пожертвували 150 злотих на ремонт храму.

Михайло Ковальчук є меценатом Українського Наукового Інституту Гарвардського Університету, Українського Музею в Нью-Йорку та Наукового Товариства ім. Шевченка. Ольга Ковальчук була членкинею 43-го відділу США.

Вручено дипломи

13 березня ц.р. відбулось вручення дипломів випускникам богословських курсів, отцям Львівської архієпархії УГКЦ.

З 230 священників, які розпочали богословські курси в академії, лише 103 отримали дипломи. Для тих священників, які не закінчили цих курсів, академія має намір провести набір на вечірній курс навчання.

Візита посла Канади

6 квітня ц.р. офіційне перебування у Львові Надзвичайний посол Канади в Україні Дерек Фрей-

зер і його дружина професор Христина Гантель-Фрейзер розпочали з відвідання академії.

Дерека Фрейзера ріднить з академією той факт, що його дружина є тут гостьовим професором, проводить студентський семінар конфліктної психології. Цей новий серед гуманітарних дисциплін предмет викликає велике зацікавлення студентів. Батько Христини – Гантель-Фрейзер, будучи солдатом вермахту, потрапив у полон під Києвом і був засланий до Сибіру, де познайомився з українськими греко-католицькими священниками, під впливом яких прийняв католицьку віру.

Саме 6 квітня виповнилось 32 роки з дня шлюбу цієї пари. Вони виховали чотирьох дітей, постійно виявляли підтримку релігійним організаціям, займались доброчинною діяльністю і, таким чином, стали гарним прикладом християнського подружжя.

Дерек Фрейзер, зворушений теплою атмосферою, висловив глибоку повагу до української спільноти за пережиті нею режими комунізму та нацизму, за те, що попри всі труднощі в Україні відбувається духовне й національне відродження.

Андрій Курляк,
студент ЛБА

Міжконфесійний семінар

3 березня в академії відбувся четвертий з черги екуменічний семінар, організований Інститутом релігії та суспільства ЛБА. Окрім традиційних учасників семінару, представників УАПЦ, РКЦ, УГКЦ, УПЦ КП, Вірменської Апостольської Церкви, Церкви християн віри євангельської та Церкви євангельських християн-баптистів, у цій зустрічі взяла участь робоча група загальноєвропейського проєкту „Примирення – завдання Церков України, Білорусі, Польщі й Німеччини“. Директор Інституту релігії та суспільства ЛБА Мирослав Маринович зачитав реферат на тему „Духовні аспекти інтеграції України в Європу“.

Архієпископ Вроцлавський, ректор Варшавської християнської Академії Єремія ознайомив учасників семінару з проєктом „Примирення – завдання Церков України, Білорусі, Польщі й Німеччини“, який був започаткований у 1995 році.

Презентація Катехитичного Правильника

На 4 травня ЛБА призначена презентація Катехитичного Правильника Української Греко-Католицької Церкви. Мета цього документу – подати роздуми і принципи, що можуть служити підставою для розробки практичних вказівок при вишколі катехитів та застосуванні катехизи в УГКЦ.

На презентацію Правильника запрошені Єпископ помічник Глави УГКЦ Любомир Гузар, секретар Синоду Єпископів Юліян Гбур, члени Катехитичної комісії УГКЦ, представники всіх єпархій УГКЦ в Україні, православних церков і тих державних установ, діяльність яких дотична до катехитичної праці.

Хто призвів до розколу Церкви?

Припустимо, що уряд дійшов би до висновку, що у самостійній Україні настав час визнати провідною церквою Київський Патріярхат. Але тут, власне, виникає запитання: котрий Патріярхат? Маємо ж два!

Пригадаймо, як воно було спочатку. Після проголошення самостійності України автоматично зукраїнізовано й Церкву – перейменовано її з Російської Православної Церкви на Українську Православну Церкву. І була ж вона єдина у тому часі. Але національних і релігійних патріотів на чолі з владикою Філаретом це не влаштувало. Вони вважали, що в Незалежній Україні повинна існувати й незалежна – автокефальна Церква під зверхністю Київського Патріярхату. Вони звернулися до Московського патріярха у цій справі. Але московський є московський: полинуло з Москви до Києва прокляття на „невірному слугу“ Митрополита Філарета. І на його місце прийшов митрополит Володимир, який очолив УПЦ МП.

Та владика Філарет сказав, що „прокляття“ подиктоване великою несправедливістю. І одного дня пролунало історичного значення проголошення Української Православної Церкви Київського Патріярхату під проводом Патріярха Філарета. Вірилося, що сповнені Божої мудрости і справедливости наші провідні церковні достойники самостійницького спрямування всі сили спрямують на усвідомлення народу, що „у своїй хаті своя правда“, і зуміють спрямувати більшу половину громад до переходу у Київський Патріярхат. Але не так сталося, як бажалося. Через за слабку національну свідомість декотрих священників та, особливо через поділ на два патріярхати не легло було підлеглим Москві парам парам переходити до Київського Патріярхату. Тепер УПЦ МП налічує понад 8 тисяч парафій, УПЦ КП – 2,5 тисячі, УАПЦ – 1 тисячу. Чи так має бути?

На превеликий жаль, в пресі появляються матеріали з осудом Патріярха Філарета. На сторінках „Свободи“ Євген Сверстюк у статті „Про відродження віри і Церкви“ порівнює УПЦ Київського Патріярхату з УПЦ МП: „... Київський патріярхат є породженням тієї ж самої школи. Він теж хоче бути єдиною державною Церквою...“. Як це розуміти? Повинно бути, на його переконання, кілька

православних Церков?

А далі: „... характерно, що Київський патріярхат в Україні не конфліктує з Московським патріярхатом (який його кляне), а конфліктує з УАПЦ... а то вдає, нібито Патріярх Філарет і є наступником Патріярха Мстислава...“.

Патріярх Філарет був заступником Патріярха Мстислава, заступником Патріярха Володимира, а після його відходу у вічність, Патріярхом обрано Філарета. Отже, Патріярх Філарет є послідовником Патріярха Мстислава!

У тому самому числі „Свободи“ доповнила атаки на Патріярха Філарета Наталія Кібець з Міннеаполісу статтею „З яким Києвом?“. „...В Україні має бути Українська Автокефальна Православна Церква...“, – підкреслює Н. Кібець. І далі: „... Придивіться уважно, хто ховається за вивіскою сучасного Київського Патріярхату? Сучасний Київський Патріярхат не визнає автокефалії...“.

Виходить, що Н. Кібець не знає значення грецького терміну „автокефалія“. Автокефальна церква – це самостійна церква, адміністративно незалежна від іншої церковної організації того самого віровизнання. Українська Православна Церква КП є незалежна – автокефальна. І немає потреби згадувати про це у її назві. „Хто очолює сучасний Київський Патріярхат? Сумна біографія і сумні дії цієї особи. Москва, якій так ретельно в свій час допомагав сьогоднішній патріярх...“ – і на таке звернула увагу із діаспорної позиції авторка статті. І це до певної міри правда. І Філарет, і Кравчук, і Кучма, і Драч, і Дзюба, і Павличко, і багато інших „невідкритих патріотів“, які зайняли провідні становища в державній адміністрації, пережили разом з народом 73-річне поневолення, займаючи поважні позиції в комуністичному СРСР, але за сприятливих обставин проголосили самостійну Україну та незалежну Православну Церкву Київського Патріярхату, яку по черзі очолювали Патріярх Мстислав, Патріярх Володимир і Патріярх Філарет.

Київський Патріярхат на чолі зі Патріярхом Філаретом потрібний українському народові, а особливо, як визнає нехотючи Кібець, молоді. А молодь – це майбутнє нації!

Степан Новицький,
Оквіл, Онтаріо

Гасло свята: „З'єднані в Христі“

20 і 21 травня 2000 року українська громада Клівленду на чолі зі своїми ієрархами Митрополитом Константином, головою УПЦеркви в США і Робертом, українським католицьким єпископом пармської дієцезії урочисто відзначать 2000-ліття Різдва Христового. Святкування почнуться вже 20 травня, спільним Молебнем з участю українських православних і католицьких ієрархів в УПСоборі св. Володимира в Пармі, а в неділю, 21 травня Службами Божими в церквах обох віросповідань. Того ж дня по полудні відбудеться бенкет з концертом в Астрономічній УККатедрі св. Йосафата в Пармі. Концерт буде складатися з ви-

ступу мішаного збірного хору під диригентурою Анни Келлер і дитячого хору під диригентурою Маркіяна Комічака, виступу жіночого тріо „Мальви“ і святочного слова. Віримо, що громадянство відгукнеться на заклик наших ієрархів та своєю масовою участю і жертвенністю засвідчить віру в „З'єднання в Христі“ і цим дасть гідний приклад другим до наслідування в діяспорі і в Україні. Планується видати з цієї нагоди і пропам'ятну книгу, щоб закарбувати на довгі літа цю вагомому подію.

Д-р Володимир Боднар,
пресовий референт

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Музика Михайла Вербицького переживе віки



М. Вербицький

У березні цього року минуло 185 років від дня народження і 130 років від дня смерті славного українського композитора Михайла Вербицького, автора чудових церковних співів, хорових і оркестрових композицій, а також музики до слів Павла Чубинського, які ми сьогодні знаємо як національний гімн незалежної української держави – „Ще не вмерла України”.

Вшановуючи цю світлу постать української духовної культури, наложити теплим словом згадати перемисського єпископа Івана Снігурського, мецената і вихователя, засновника катедрального хору в Перемишлі і знаменитої хорової шко-

ли, з якої вийшли, крім М. Вербицького, десятки талановитих організаторів українського музичного життя.

Не забуває свого славетного земляка Яворівщина, де М. Вербицький прожив понад 20 літ свого життя і де знайшов вічний спочинок.

4 березня ц. р. у Яворові, в Народному домі „Сокіл” відбулася науково-практична конференція на тему „Михайло Вербицький і Україна” – з участю провідних музикознавців Львова і Дрогобича. У школах і бібліотеках району діяли виставки матеріалів, присвячених духовній, просвітницькій та творчій діяльності о. М. Вербицького.

А 5 березня відбувся урочистий похід до могили о. М. Вербицького у селі Млини (тепер Республіка Польща). В поході взяли участь, разом з яворівчанами, гості з Борисполя – батьківщини Павла Чубинського.

У вечорі відбувся великий концерт силами художніх колективів Яворова та інших міст Львівщини, і хору ім. Павла Чубинського з Борисполя.

З рефератом про творчість Михайла Вербицького виступив історик з Бориспільщини А. С. Зиль. І ця обставина сприйнялась усіма присутніми як символ духовної єдності західних і східних земель України.

Роман Жеплинський,
керівник Народного хору „Нова Яворівщина”, Львівська область

Вірменський піаніст в Чикаго

В Українському Інституті мистецтва 26 березня ц.р. відбувся концерт з серії класичної музики, у виконанні вірменського піаніста Сергія Бабаяна. Дружні зв'язки між українцями і вірменами відомі з історії.

В Україні вірмени знаходили захист ще за часів князя Лева І у ХІІІ ст., коли Львів став релігійним осередком вірмен східного обряду. Евпаторія, Ялта, Київ, Одеса, Донбас, Львів й інші міста України мали великі вірменські поселення.

Сергій Бабаян – випускник Московської консерваторії з класу фортепіано, студент Михайла Плетньова, Віри Горнастаєвої і Лева Наумова. Він переможець багатьох міжнародних і амери-

канських конкурсів. Програма недільного концерту була різноманітна і цікава. На початку звучав сучасний твір, написаний австралійським композитором Вайном в 1990 році – соната в двох частинах.

Відтак було виконано твори Рахманінова, які розкрили високий технічно-емоційний талант виконавця Але особливе враження справили „Варіації для Гольдберга” Йогана Себастьяна Баха.

Вражаюче виконання піаніста викликало захоплення чикагських слухачів. Публіка овацією вітала виконавця. Це ще одне призначення українсько-вірменської співдружності на полі мистецтва.

Леся Коленська

Концерт в поміч незрячим дітям

Цими днями з бенефіс-концертом в Пармі з метою допомоги незрячим дітям в Україні виступив піаніст Роман Рудницький, який якраз повернувся зі свого концертного турне в Африці.

Через декілька днів після цього в Пармі не менш успішно виступили оперний співак-баритон Олег Чмир і віртуоз-піаніст Володимир Винницький. А ще через два дні, також в залі Святопокровського

осередку, концертував бандурист з України, зі Львова, Тарас Лазуркевич, лауреат першого Міжнародного конкурсу бандуристів ім. Гната Хоткевича.

Представляла його слухачам бандуристка Надя Тарнавська, а також акомпанювала йому на бандурі, коли музикант брав до рук сопілку.

Д-р Володимир Боднар

НОВІ ВИДАННЯ

Як вела себе Росія у 1918 році

До історії українсько-російських взаємин

„Мирні переговори між Українською державою та РСФСР 1918 р. (Протоколи і стенограми пленарних засідань)”. Ред.: Я. Пеленський, В. Смолій, В. Верстюк. Київ–Нью-Йорк–Філадельфія: Видавництво М. П. Коця, 1999. 367 стор.

Всебічне вивчення українсько-російських взаємин є одним з найголовніших завдань сучасної української історіографії та політології. Нещодавно вийшла друком у Києві книжка-збірник досі неопублікованих документів і матеріалів з Центрального державного архіву вищих органів влади та управління (ЦДАВО) України – про мирні переговори між Українською державою та Російською Соціалістичною Федеративною Советською Республікою у 1918 році. Матеріали збірника стосуються мирної конференції у Києві 23 травня – 7 жовтня 1918 року, організованої урядом Української держави – Гетьманом Павла Скоропадського та Советською Росією.

Ця конференція була своєрідним наслідком Брестського мирного договору, укладеного за Української Народної Республіки 3 березня 1918 року, згідно з яким Советська Росія визнала політичну незалежність Української держави. В ході київських мирних міждержавних переговорів було підготовлено прелімінарний, тобто попередній, мирний договір між Українською Державою та Советською Росією щодо остаточного припинення війни, врегулювання взаємних кордонів (зокрема йшлося про Дон, Крим і навіть Кубань) та ряд інших громадянських, дипломатичних, економічних і фінансових справ.

Українську делегацію репрезентували: голова С. Шелухин, заступник голови – І. Кістяковський (з 10 серпня заступником голови делегації став П. Стебницький): члени – О. Сливинський, О. Ейхельман, Х. Барановський, А. Свіцин та П. Линниченко. Крім того, було засновано сім комісій: політичну, військово-морську, фінансову, економічну, комунікаційну, культурну, юридично-редакційну.

З російської сторони у переговорах брали участь: Х. Раковський (голова делегації), Д. Мануїльський і ряд експертів: А. Ждан-Пушкін, О. Шабуневіч, Н. Вейс, М. Зубков, О. Немировський, С. Одиницький, К. Загорський, І. Тихицький, А. Борман, С. Холодовський, В. Берьозкін, П. Інбер, І. Ситін, В. Гориневський, Є. Татарин та інші.

Під час переговорів українська сторона користувалася українською мовою, російська – російською.

Документи збірника засвідчують розвиток стосунків між Українською державою та Советською Росією у 1918 році і становлять вагомий внесок у недостатньо досліджену ділянку українсько-російських взаємин. Непересічне значення публікації полягає ще й у тому, що ці матеріали виявляють неабияку схожість між тодішніми і сучасними проблемами українсько-російських взаємин. Це яскраво віддзеркалене у підході російської сторони до постанови української незалежної держави. Під час переговорів, ігноруючи умови Брестського миру, Росія вважала, що існування незалежної Української держави не має чіткого міжнародного визнання, і зволікала час.

„Розгляд питань українсько-російських мирних переговорів 1918 року”, – читаємо у передмові О. І. Лупандіна, – становить не тільки науковий інтерес, а й набуває особливої актуальності у зв'язку з розвитком подій сьогодення, з обставинами, що супроводжували процеси розпаду тоталітарної союзної держави, державного самовизначення окремих її частин і встановлення між новоутвореними пострадянськими державами принципів нових відносин міждержавного рівня, в яких на новому витку історичного розвитку багато в чому простежуються своєрідні „традиційні” тенденції. Зокрема це характерно нині для відносин між Україною, яка зробила чергову спробу розбудови своєї державності, та Росією, в політиці якої яскраво проявляються ідеї великоросійської зверхності”.

Книжка вийшла друком у серії „Пам'ятки історії України: джерела новітньої історії” заходами Інституту історії України Національної Академії наук України, Інституту східноєвропейських досліджень НАН України, Східно-європейського дослідного інституту ім. В. Липинського (США), Головного архівного управління при Кабінеті Міністрів України та ЦДАВО України. Вона неодмінно зацікавить істориків, правознавців, політологів, викладачів та студентів. Її можна набити за 24.95 дол. у: **W. K. Lypynsky, East European Research Institute, 469 Flamingo Street, Philadelphia, PA, 19128.**

Христина Пеленська,
СЕДІ, Філадельфія

Нове видання куховарської книги

Парафіяни церкви Непорочного Зачаття, Гемтремк і св. Йосафата у Воррен, Мишиген, повідомляють громаду, що появилася нове видання українсько-американської куховарської книжки „Наша кухня”, в якій вміщено 350 нових переписів від закусок до тортів і плячків. Ця книжка видана з метою придбання фондів на утримання наших шкіл та вдосконалення їхніх навчальних програм. В журналі US News and World Report (18 січня 1999 р.) школа при церкві Непорочного Зачаття була включена в список найкращих середніх шкіл США. Багато наших кредитівок та організацій відгукнулися на наш заклик і допомогли своїми пожертвами у виданні цієї книжки.

Ми адресуємо їм слова нашої щирої подяки. Бажаючих замовити книжку просимо вислати 20 доларів за один примірник і 4.95 дол. за пересилку на адресу: **Immaculate Conception Ukrainian Church, 11700 McDougall, Hamtramck, MI 48212, Тел.: 1-313-893-1710.**





Сторінку підготував
Омелян Твардовський,
спортивний кореспондент „Свободи”

ВІДБИВАНКА

Українки на американських аренах

Продовжує свої виступи в рамках відбиванкової (волейбольної) Федерації Америки жіноча дружина УСВТ „Чорноморська Січ”. В цьому сезоні це зовсім нова, вповні відмодовжена дружина, в складі якої старших, досвідчених спортсменок замінили юначки 20 і нижче років. З ними успішно працюють тренер середньої школи Коламбія в Мейплвуді Євген Чижович і провідник-ланковий Володимир Рудакевич. В складі дружини у вишкості і змаганнях визначились талановиті юначки Ліда Рудакевич, сестри Дарія і Марта Яшикевичі, Тайса і Лариса Кордуби, Урсуля Перера (юначка бразилійського походження) і кілька студенток середньої школи Коламбія. Провід ланки постарався за-

повнити склад юначками українського походження, та, на жаль, не так сталося, як бажалося. Чи то наші дівчата не зацікавлені в спорті, чи їх не заохочують батьки? Можна зауважити, що наша молодь не завжди займається корисним дозвіллям і тому зникають спортові ланки по наших осередках і в молодечих організаціях.

Дружина „Ч. Січі” в квітні продовжила традицію своїх попередниць і на двох офіційних турнірах знову змагалася як „Юкреніан Січ” (під такою назвою виступають дружини „Ч. Січі”). В першому турнірі наші дівчата успіху не мали, але вже в другому, з набутих досвідом, вони майже дорівнювали сильнішим клубам, з якими хоч програли зустрічі, але з пристойними вислідами і переважно в кінцевих фазах змагань. Провідник і тренер дружини продовжуватимуть працю з цим гуртом юначок, які, якщо не втратять ентузіазму до спорту, вже в недалекому майбутньому досягнуть вищого рівня гри.

Підсумки останнього турніру:

Клуби	Виграші	Програші
1. Рокленд В. К.	6	2
2. Павер Зон І	6	2
3. Тім Екстрім	4	4
4. УСВТ „Ч. Січ”	2	6
5. Павер Зон ІІ	2	6

ФУТБОЛ

УСВТ „Ч. Січ” – Португиз С.К. – 2:0

Успішно продовжує виступи у чемпіонаті еліт-дивізії „Гарден Стейт Сакер Ліги” Нью-Джерзі дружина УСВТ „Ч. Січ”. У трьох зустрічах другої половини сезону „січовики” виграли дві і одну звели в нічию, здобули 7 точок і в таблиці ігор займають шосте місце.

16 квітня ц. р. наші футболісти перемогли без великих зусиль, після того, як суперники вийшли на поле в складі лише семи футболістів. Фатальною для португальців виявилася та неділя. На 15-й хвилині зазнав пошкодження ноги їхній футболіст і суддя, згідно з правилами, був змушений припинити гру. А до цього часу українські футболісти вели вже 2:0. Голи забили Йосиф Довічак і Олександр Бабушкин. Остаточний вислід цих змагань встановить провід дивізії, він може стати – 3:0, якщо буде прийнято рішення про перемогу „Ч. Січі”. Склад „Ч. Січі”: М. Гойчка, І. Чешко, Я. Твардовський, А. Панас, Й. Довічак, М. Ковальчик, С. Новак, Г. Сергіїв, Я. Вислоцький, О. Бабушкин, Є. Юлевич, В. Єровинкін, С. Петрик, Є. Міладинов, Р. Дябаль, М. Чабан. Провідник Яро Твардовський, тренер Д. Соколяк.

**УСК Нью-Йорк –
Нексгед Юнайтед СК – 2:0**
**УСК Нью-Йорк –
Нью-Йорк „Вандерерс” – 1:2**

У двох чергових змаганнях чемпіонату Другої дивізії „Космополітальної Сакер Ліги” в Нью-Йорку футболісти УСК-у здобули три точки. В попередніх змаганнях з англійським клубом „Нексгед Юнайтед” наша дружина домінувала в грі, в якій створила ряд можливостей до здобуття голів, але не влучила у ворота суперника. На 5-й хвилині з подачі Дураковича-Коваленка Вернард відкрив рахунок – 1:0, який не змінився до кінця першої половини гри. Після перерви на 65-й хвилині Кай з подачі Вовка забив

другого голя. Резервова дружина УСК-у перемогла резервістів „Нексгед Юнайтед” – 2:1.

16 квітня ц. р. відбулася зустріч з клубом Нью-Йорк „Вандерерс”, яку УСК програла (1:2). Перша половина гри скінчилася внічию – 1:1. В другій половині гри суддя незаслужено видалив з гри нашого футболіста Вовка. Маючи чисельну перевагу, „Вандерерс” забив вирішального голя – 2:1. Після цих змагань наша дружина займає в таблиці ігор п'яте місце. Резервова дружина УСК-у зіграла з резервою „Вандерерс” з нічийним вислідом – 1:1.

Склад першої дружини УСК-у: Опуте, Дейлі, Коваленко, Корі, Арабія, Дуракович, Надонос, Маріс, Гантс, Йоффе, Вовк. Провідник і тренер Стефан Коваленко.

УСО „Тризуб” Філадельфія – лідер в „Інтер Кавнті Сакер Лізі”

Перша футбольна дружина УСО „Тризуб” – чемпіон минулого року цієї ліги – вже забезпечила собі звання чемпіона і в цьоголітньому сезоні, маючи ще два змагання, висліди яких вже не змінять позиції лідера. Досі футболісти „Тризуба” провели 14 змагань, 13 з яких виграли і єдину зустріч в сезоні програли. Крім цього, „Тризуб” бере участь в іграх за аматорську Чашу Америки, в яких вже переміг клуби „Едсон” (4:3), „Літл Клаб” (12:0), „Монтко” (2:1) і „Юнайтед Джермен-Гангерія” (3:0), завдяки цьому здобув першість в цій серії Східної Пенсильвенії. У чвертьфіналі „Тризуб” зустріне 21 травня на виїзді з репрезентантом Нью-Йорку. Результати футбольних зустрічей „Тризуба” в іграх в чемпіонаті „Інтер Кавнті Сакер Ліги”: Гантер СК – 8:1, Гілл Тавн – 3:1, Філ. Крікет – 6:1, Ю. Джерм. Ган – 8:3, Гілл Тавн – 8:0, Гантер СК – 3:0, В. Е. СК – 4:1, Монтко – 3:1, Філ. Крікет – 4:0, Фенікс СК – 2:0, В. Е. СК – 3:0, Ю. Джерм. Ган – 1:3. „Тризуб” в ролі переможця минулорічного Українського турніру за Чашу Великих Озер 27–28 травня візьме участь в іграх, що відбудуться з нагоди 50-річчя УСТ „Черник” в Дітроїті, а 1–4 липня – в Українській Олімпіаді у Філадельфії.

ШАХИ УСЦАК допомагає шахістам України

Ще до проголошення незалежності України, на початку 1991 року, Українська Спортова Централь Америки й Канади (УСЦАК) почала фінансову допомогу спортові в Україні, створивши для цього Фонд відродження спорту в Україні, а згодом і Олімпійський фонд. На заклик УСЦАК щедро відгукнулася українська громада Північної Америки.

Із зібраних фондів УСЦАК виділив гроші на різні потреби сорока спортовим федераціям України, допоміг визначним спортсменам, дав кошти для олімпійських збірних України в Ліллегаммері (1992 р.) і Атланті (1996 р.). Досі УСЦАК видав на допомогу українському спорту понад 300 тисяч доларів.

Одним з прикладів такої допомоги стали юні шахові „зірки” з Краматорська в Донбасі – Руслан Пономарьов і Тетяна Кононенко, які заявили про свою вірність Україні та бажання захищати її честь на міжнародній арені. Довідавшись про це, Управа УСЦАК створила Фонд „Тетяна-Руслан”, з якого у 1997 році надала стипендії обом шахістам та їхнім тренерам. В наслідок Р. Пономарьов в 1996 році, маючи тільки 12 років, переміг на чемпіонаті Європи серед юнаків до 18 років, а наступного року став чемпіоном світу в тій же категорії. В 1998 році він здобув шахову корону України серед чоловіків. Водночас Руслан став наймолодшим гротмайстром в історії, досягнувши цей найвищий шаховий титул у віці 14 років. Т. Кононенко, змагаючись в чемпіонатах Європи, в 1996 році поділила 1-2 місце серед дівчат до 18-ти, а в 1997 році здобула третє місце серед дівчат до 20-ти років. Нещодавно вона здобула право участі в чемпіонаті світу серед жінок.

Багато юних талантів з шахів появилось у Львові та на Львівщині. У 1998 році збірна дітей Львова й околиці віком до 12 років перемогла своїх

однолітків – збірну Англії. Сенсаційні успіхи мала Аня Музичук зі Стрия, 1990 року народження. Вона вже двічі перемогла на чемпіонаті Європи серед дівчаток: у 1998 році Аня Музичук стала наймолодшим майстром в історії ФІДЕ. Але в Україні не було коштів для участі шахістки в чемпіонаті світу. Довідавшись про це, УСЦАК торік виділила для Ані фінансову допомогу.

Подібну стипендію одержав торік від УСЦАК львів'янин Андрій Волокитін, віце-чемпіон світу серед шахістів до 12 років у 1998 році. Дістала допомогу також 10-літня львів'янка Катерина Лагно. Ця чотириразова чемпіонка України не мала за що поїхати до Еспанії на чемпіонат світу 1999 року. Батько і тренер Каті Олександр Лагно передав мені листа від Львівської шахової федерації до УСЦАК з проханням про фінансову допомогу. Управа УСЦАК на чолі з Мироном Стебельським негайно затвердила це прохання, і юна чемпіонка України одержала від УСЦАК тисячу доларів. Великими була наша радість і зворушення, коли кілька тижнів пізніше ми дізналися, що Катя Лагно перемогла на чемпіонаті світу серед дівчаток. „Без вашої допомоги ці успіхи просто були б неможливими”, – написав до УСЦАК президент Львівської шахової федерації, гротмайстер Адріян Михальчишин. Львівський журналіст Іван Яремко признав у газеті „Молода Галичина”, що „без заокеанської допомоги сидіти б нашим дітям удома”.

Україна рясніє юними талантами в шахах, і ми хотіли б й надалі сприяти їхньому розвитку. Це можливе тільки при дальшій жертвенності нашої громади для Фонду відродження спорту в Україні, що існує при УСЦАК.

Усіх, кому не байдужі досяги українських дітей, які прославляють ім'я своєї батьківщини на світовій арені, просимо ласкаво висилати пожертви на адресу УСЦАК, із зазначенням, що це на фонд „Тетяна-Руслан”. Адреса: **USCAK, 680 Sanford Ave., Newark, NJ 07106.**

Д-р Орест Попович



У Львівському палаці шахів, 22 вересня 1999 року, (зліва) Олег Музичук – батько і тренер Ані, д-р Орест Попович – ланковий шахів УСЦАК, Аня Музичук – чемпіонка Європи серед дівчаток в 1996 і 1998 роках, Мирон Стебельський – голова УСЦАК, гротмайстер Адріян Михальчишин – президент Львівської шахової федерації, Андрій Волокитін – віце-чемпіон світу в 1998 році, Іван Яремко – львівський журналіст, Олександр Волокитін – батько Андріяна.

Календарець тенісових змагань на 2000 р.

1-4 липня	– Олімпійський турнір, „Тризубівка”;
5-6 серпня	– Подвійні ігри, „Союзівка”;
2-4 вересня	– Чемпіонати УСЦАК, „Союзівка”;
16-17 вересня	– Турнір КЛК, „Союзівка”;
30 вересня- 1 жовтня	– Осінній турнір, „Тризубівка”.

ПРЕСОВИЙ ФОНД „СВОБОДИ“, квітень 2000 р.

200 дол.	YHUR	Нью-Йорк, Н.Й.	Шимонович Йосиф	Розлиндейл, Масс.	Держко Евстахій	Лортон, Ва.
150	Українські письменники	Торонто, Онт., Канада	Сось-Гайда Катерина	Сан Антоніо, Тек.	Ковальчук Лідія	Нью-Говп, Па.
50	Шегедин Тарас	Савт Орандж, Н.Дж.	Стек Уляна	Міссіссагва, Онт., Канада	Лашенюк Василь	Піскатавей, Н.Дж.
40	Місіянович Еміль	Валатай, Н.Й.	Турчин Андрій	Трентон, Н.Дж.	Лонишин Юрко	Самерсет, Н.Дж.
38	Місіянович Еміль	Валатай, Н.Й.	Вох Дмитро	Іст Гановер, Н.Дж.	Лисобей Христина	Черрі Гілл, Н.Дж.
28	Сировагка Василь	Дірборн, Миш.	Волянський Володимир	Едистон, Па.	Макар Ольга	Рочестер Гіллс, Миш.
25	Кухар Роман	Вікторія, Кен.	Єрмоленко Валентина	Міннеаполіс, Мінн.	Мандибур Валентина	Гротон, Конн.
	Лебедович Міляс	Саванна, Джа.	Єрмоленко Валеитина	Міннеаполіс, Мінн.	Пірошенко Андрій	Віті, Віск.
23	Мамчур Віра	Вест Гартфод, Конн.	Зерник Антонія	Аліквіппа, Па.	Радь Іван	Балтимор, Мд.
20	Яринюк Іван	Медісон Гайтс, Миш.	Банас Френцис	Омага, Неб.	Руденко Галина	Гошен, Н.Й.
	Каркоць Петро	Коламбія Гайтс, Мінн.	Ханас Петро	Овк Лавн, Ілл.	Рудник Августин	Монровія, Каліф.
	Клек Андрій	Норт Порт, Фла.	Харамбура Андрій	Рочестер, Н.Й.	Воронич Олександр	Парма, Ог.
	Петришин Володимир	Кренфорд, Н.Дж.	Дзидзан Надія	Чикаго, Ілл.	Винницька Патриція	Бетлагем, Па.
	Підвербицький А.	Скенектеді, Н. Й.	Гладун Осип	Ветерсфілд, Конн.	Хміляк Василь	Клівленд, Ог.
	Свідзинська Ольга	Львів, 290000, Україна	Каба Богдан	Анагайм, Каліф.	Дякун Микола	Лівонія, Миш.
	Змій Євген	Шорт Гіллс, Н.Дж.	Карпюк Юрій	Тандер Бей, Онт., Канада	Гресь Ян	Кліфтон, Н. Дж.
18	Лучанко Анастасія	Рочестер, Н.Й.	Коцелко Нестор	Чикаго, Ілл.	Гнот Юрій і Марія	Томс Рівер, Н.Дж.
	Стельмах Адріан	Лівонія, Миш.	Когут Дмитро	Істон, Па.	Іванейко Ольга	Бінгемптон, Н.Й.
15	Филипович Євген	Ст. Пітерсбург, Фла.	Коритовський Володимир	Гемтремк, Миш.	Канішак Андрій	Ярдвіл, Н.Дж.
13	Марков Йосиф	Спрінг Гілл, Фла.	Криштальський М.	Міссіссагва, Онт., Канада	Коротко Уляна	Бінгемтон, Н.Й.
	Петренко Леонід	Сан Сіті Вест, Аріз.	Луценко Лариса	Філядельфія, Па.	Козіцький Володимир	Йонкерс, Н.Й.
10	Антоняк Зенон	Ричленд, Ваш.	Максимів С.	Віл Ла Селл, Кве., Канада	Кульчицький Володимир	Лорейн, Ог.
	Апонюк Катерина	Едмонтон, Ал., Канада		Равдон, Кве., Канада	Леськів Микола	Філядельфія, Па.
	Бойчук Анна	Ріго Парк, Н.Й.	Мазепа, Зиновія	Баффало, Н.Й.	Лилак Микола	Рочестер, Н.Й.
	Хойнацька Н.	Овк Форест, Ілл.	Перейма Ореста	Бруклін, Н. Й.	Мандзій Рудольф	Гесбрук Гайтс, Н.Дж.
	Денисенко Володимир	Кергонксон, Н.Й.	Петрунія Олександр	Вілліамсвілл, Н.Й.	Маркович М.	Лейк Ворс, Фла.
	Дзидзан Надія	Чикаго, Ілл.	Правак Юрій	Дес Плейнс, Ілл.	Матійців Василь	Віндзор, Онт., Канада
	Яременко Ігор	Фаунтен Веллей, Каліф.	Савка Лариса		Пилипюк Анна	Едмонтон, Ал., Канада
	Кеске Люба	Вудленд Гіллс, Каліф.	Самопоміч – Клюб		Писарів Джуді	Вайомінг, Р.Ай
	Кінах Богдан	Су Сейнт Марі, Онт., Канада	Сеньйорів	Нью-Йорк, Н.Й.	Сагата Степанія	Савт Гемпстед, Н.Й.
			Стахів Дарія	Стретфорд, Конн.	Семчишин Ілля	Гартфорд, Конн.
	Кохановська Галина	Етобіко, Онт., Канада	Стадник Степан	Чикаго, Ілл.	Семенина Іванна	Кергонксон, Н.Й.
	Корчмарик Франко	Монтреаль, Кве., Канада	Топольницька Богданна	Гренд Айл, Вт.	Стефанишин Параска	Сейнт Луїс, Мо.
	Курило Володимир	Асторія, Н.Й.	Торіеллі Марта	Колонія, Н.Дж.	Шмайда Марія	Нью Бриттан, Конн.
	Лебідь Ярослав	Філядельфія, Па.	Турчин Зоя	Елленвілл, Н.Й.	Тритяк-Кедон Христина	Вінніпег, Ман., Канада
	Леськів Ярослав	Френчтаун, Н.Дж.	Угорчак Теодор	Філядельфія, Па.	Микитич Карл	Лонг Айленд Саті, Н.Й.
	Лучанко Анастасія	Рочестер, Н.Й.	Вардинець Марія	Воррен, Миш.	1 Дудар Микола	Воррен, Миш.
	Луцишин Мирон	Фінікс, Аріз.	Вульчин М.	Мт. Вернон, Н.Й.	Лужняк Богдан	Купер Сіті, Фла.
	Маєр Б.	Монтреаль, Кве., Канада	Захаріясевич Мирон	Філядельфія, Па.		
	Оріян Петро	Лінкольн, Аркз.	Баб'як Марія	Болдер, Кол.		
	Полишук Єлисавета	Бетлегем, Па.	Бадинський Йосиф	Фінікс, Аріз.		
	Попчук А.	Філядельфія, Па.	Барицький Микола	Баффало, Н.Й.		
	Ратич Ростислав	Едісон, Н.Дж.	Базюк Ярослав	Рочестер, Н.Й.		
	Семущак Юлія	Чикаго, Ілл.	Буксар-Рейтер Оксана	Овшенсайд, Каліф.		

Разом 1,490 дол.

Щиро дякуємо за фінансову підтримку найстаршої української газети.

З'їзд учнів парафіяльної школи при церкві свв. Петра і Павла в Коговз, Н.Й.

Продовж довгих літ існувала в Коговзі цілоденна парафіяльна школа, яку провадили Сестри Василіянки. Завдяки їхній великій праці школа стояла на високому рівні і була однією з кращих в околиці. Авторитет школи піднісся дуже високо, коли один з її учнів дістав чотирирічну стипендію до Ля Сел Інституту, діставши найкращі з 252 кандидатів оцінки.

Багато учнів, які закінчили цю школу, дістали стипендії в середніх приватних школах та університетах, здобувши високу професійну освіту.

Крім знань, школа вложила великий вклад в релігійно-моральне і патріотичне виховання дітей. Багато випускників школи добились високих професійних вершин.

З ініціативи Нусі Павлів-Маріяні створився організаційний комітет, який поставив собі за ціль зорганізувати зустріч учителів і учнів парафіяльної школи від початку її існування 1947 р. до закриття в 1980 р. З нагоди цієї зустрічі ми хочемо згадати тих, які відійшли від нас і подякувати їм за їх невмирущу працю для розквіту нашої громади.

ЗУСТРІЧ

відбудеться 28 і 29 травня 2000 р.

ПРОГРАМА:

В неділю ранком відправиться СЛУЖБА БОЖА
О год. 1-й по пол – КОНЦЕРТ. Участь візьмуть:
в Коговз Гай-скул ведуча солістка Нью-Йорк Сіті Опера –
ОКСАНА КРОВИЦЬКА
вокаліст – МАРІЯННА ВИННИЦЬКА
та піяніст – ВОЛОДИМИР ВИННИЦЬКИЙ

Після концерту програма продовжиться пікніком з перекусом, а опісля – забава. Під час пікніку і забави можна буде побачити пам'яткові знімки і різні речі, які пригадають усім гарні дні, проведені в нашій парафіяльній школі.

В понеділок, „MEMORIAL DAY“, 29 травня

на парафіяльному цвинтарі після Панахиди при головному хресті в день шанування ветеранів американських і українських збройних сил відбудеться коротка святочна програма та покладення вінка в честь загиблих ветеранів.

Організаційний Комітет запрошує всіх випускників, їхніх родичів, друзів і всіх бажаючих прибути на цю зустріч і провести час в гарній товариській атмосфері.

За інформацією та придбанням квитків просимо звертатися до:

НУСІ ПАВЛІВ-МАРІЯНІ: 1-518-235-5951
або до АЛЕКСА ОМЕЦІНСЬКОГО: 1-518-283-7353



UKRAINIAN NATIONAL WOMAN'S LEAGUE
of AMERICA, INC.
СОЮЗ УКРАЇНОК АМЕРИКИ
ОКРУЖНА УПРАВА НЬЮ-ДЖЕРЗІ

урочисто відзначить

75-ЛІТТЯ СОЮЗУ
УКРАЇНОК АМЕРИКИ
у неділю, 21 травня 2000 р.

Св. Літургія – 11:30 ранку в церкві св. Івана Хрестителя
при Sanford Avenue & Ivy Street, Newark, NJ

СВЯТКОВИЙ ПОЛУДЕНОК із МИСТЕЦЬКОЮ ПРОГРАМОЮ
о год. 1-й по пол.

в Українському Народному Домі при
140 Prospect Street, Irvington, NJ

ДОПОВІДАЧІ:

Почесна Голова СУА – АННА КРАВЧУК
Заступниця голови СУА – МАРІЯ ТОМОРУГ

МИСТЕЦЬКА ПРОГРАМА: ТАІССА БОГДАНСЬКА, голова 28 Відділу СУА
Рецитатія: ОЛЕНА МЕЛЬНИЧУК, почесна членка Округу і голова 24 Відділу СУА

ВИСТАВКИ:

Фотографічна виставка історії та діяльності Округу Нью-Джерсі та її Відділ в Літературні твори авторства членок СУА Округу Нью-Джерсі

КАРТИНИ МИСТЦІВ – членок СУА Округу Нью-Джерсі
Фотографічна виставка Стипендійної Акції СУА приготовлена референткою стипендій СУА ЛЮБОЮ БІЛЬОВЦУК

Вступ на полуденок – 35 дол. від особи

Чек випусувати на: UNWLA NJ Regional Council
зголошення приймаються до 16 травня 2000 р.

Просимо присилати до: Mrs. Lidia Kramarchuk, 66 Charles Street, Clifton, NJ 07013
Tel.: (201) 773-4548

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА в АМЕРИЦІ

запрошує членів і українське громадянство

на ДОПОВІДІ:

УКРАЇНСЬКЕ КУЛЬТУРНЕ ЖИТТЯ КІРОВОГРАДУ

яку виголосить

ВОЛОДИМИР ПАНЧЕНКО

професор, керівник катедри зарубіжної літератури та компаративістики
Кіровоградського Педагогічного Університету ім. В. Винниченка

Є. МАЛАНЮК: МАСШТАБИ ТВОРЧОЇ ОСОБИСТОСТІ

яку виголосить

ЛЕОНІД КУЦЕНКО

доцент катедри української літератури Кіровоградського
Педагогічного Університету ім. В. Винниченка

що відбудуться:

у суботу, 13 травня 2000 р., о год. 5-й веч.
в домі НТШ, при 63 Четверта авеню, між 9 і 10 вулицями, у Нью-Йорку

УПРАВА НТШ

УКРАЇНСЬКІ ТАНЦЮВАЛЬНІ ТАБОРИ 2000

„ВЕРХОВИНА”, Глен Спей, Н.Й.
Рома Прийма-Богачевська
мистецький керівник

Від 25 червня до 16 липня 2000 р.
„Workshop” для завансованих танцюристів від 15 року життя в гору

Від 23 липня до 5 серпня 2000 р.
табори для молоді від 8-го року життя до 16-го

В ПРОГРАМІ:

УКРАЇНСЬКІ НАРОДНІ ТАНЦІ,
ХАРАКТЕРНІ, БАЛЕТ та
ХОРЕОГРАФІЯ.

По інформації: UKRAINIAN DANCE CAMP
с/о Рома Pryma-Bohachevsky
523 East 14th Street, New York, NY 10009

Тел.: (212)677-7187

Пакунки та доляри в Україну



\$0.50 lb*



\$1.89 lb*

79 с LV при пересилці через UPS

* Окрема доплата за доставку кожного пакунка

Ліцензійована пересилка долярів.

Доставка американської готівки
в руки отримувача

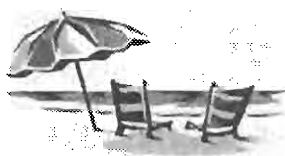


(973) 763-8778

ROXOLANA 1 (888) 725 8665

300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

Ваші потреби
різноманітні...



Кредитівка САМОПОМІЧ НЬО ЙОРК ПОЗИЧАЄ ГРОШІ!

За дальшими інформаціями звертайтеся до нас
особисто, телефонічно, факсом або електронною поштою.



SELF RELIANCE NEW YORK

Federal Credit Union

Main Office: 108 Second Avenue New York, NY 10003

Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251 E-Mail: SRNYFCU@aol.com

Branch Offices:

23 Main Street Kerhonkson, NY 12446 Tel: 914 626-2938 Fax: 914 626-8636

226 Uniondale Avenue Uniondale, NY 11553

Tel: 516 565-2393 Fax: 516 565-2097

32-01 31st Avenue, Astoria, NY 11106

Tel: 718 626-0506 Fax: 718 626-0458

OUTSIDE NYC CALL TOLL FREE: 1-888-SELFREL

VISIT OUR WEBSITE AT: <http://www.selfrelianceny.org>

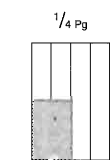
Нові Філії!

ADVERTISING RATES FOR SVOBODA

(Published in Ukrainian on Fridays)

ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED BY WEDNESDAY NOON
ONE WEEK PRIOR TO PUBLICATION.
OBITUARIES ACCEPTED BY TELEPHONE DAILY UNTIL 9 A.M.
OF THE WEDNESDAY THE PAPER IS PRINTED

All general advertising: 1 inch, single column \$12.00
Fraternal, personal and community advertising: 1 inch, single column \$7.50



7 1/2" X 2c
\$165.00



14 1/2" X 1c
\$165.00



3 5/8" X 4c
\$165.00



7 1/2" X 1c
\$85.00



3 5/8" X 2c
\$85.00



1 13/16" X 4c
\$85.00



7 1/2" X 4c
\$310.00



14 1/2" X 2c
\$310.00



14 1/2" X 4c
\$600.00

Quantity discounts:

1-9 ads \$12.00 per inch/Sc
10 or more ads 20% discount
24 or more ads 25% discount
52 ads 30% discount

NOTE:

1. A 50% deposit is to accompany the text of the advertisement.
2. All advertising correspondence should be directed to: Mrs. Maria Oscislowski
Advertising Manager
2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.
3. Kindly make checks payable to Svoboda or The Ukrainian Weekly, as appropriate.

UKRAINE
A CONCISE
ENCYCLOPEDIA

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ

універсальне джерело знань про Україну!

Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку
бібліотеку, як приватну, так і публічну.

Том 1 75.00 дол. (було 95 дол.)

Том 2 75.00 дол. (було 95 дол.)

За ДВА ТОМИ – 130.00 дол.

Ціни включають пересилку. Замовлення разом з чеком або
грошовим переказом надсилати на адресу

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Мешканці Нью-Джерсі підлягають 8%-му податку.

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040

КОМІТЕТ ДОПОМОГИ УКРАЇНІ (Приятелі Руху)

запрошує

українське громадянство Ньюарку і околиці

на ДОПОВІДІ

професорів Кіровоградського Державного Педагогічного Університету ім. В. Винниченка

Проф. ВОЛОДИМИР ПАНЧЕНКО

завідувач катедри зарубіжної літератури, голова Громадського комітету захисту демократії

Проф. ЛЕОНІД КУЦЕНКО

доцент катедри української літератури, член ОУН, т-ва „Просвіта“

Тема доповідей:

„УКРАЇНА СЬОГОДНІ“

п'ятниця, 12 травня 2000 р., год. 7:30 веч.
зала УКЦеркви св. Івана Хрестителя, Сендфорд авеню, Ньюарк, Н.Дж.ФУНДАЦІЯ
УКРАЇНСЬКОГО
ВІЛЬНОГО
УНІВЕРСИТЕТУЗАСЛУГОВУЄ НА ВАШУ
ВСЕБІЧНУ ПІДТРИМКУ!Ukrainian Free University
Foundation, Inc.

P.O. Box 1028, New York, NY 10276

ВИБИРАЮЧИ ПОДАРУНОК
РІДНИМ І ЗНАЙОМИМ –
ВИБЕРІТЬ „СВОБОДУ“НАЙСТАРІШИЙ І НАЙБІЛЬШ
ШАНОВАНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ
ЧАСОПИС В ДІЯСПОРІ

Передплата на рік лише 50 дол.

Замовляйте прекрасний дарунок на ДЕНЬ МАТЕРІ,
ДЕНЬ БАТЬКА І ВИПУСКНИКІВ УКРАЇНСЬКИХ ШКІЛ
своїм дітям, батькам та друзям„ПРОСТО УКРАЇНА
– SIMPLY UKRAINE“190 кольорових фотографій
з різних куточків України

фотограф ТАНЯ Д'АВІНЬЙОН

книжка – 40 дол. з пересилкою

T. D'Avignon – 25 Church St., Newton, MA 02458 • Tel.: (617) 964-1942

E-mail: taniafoto@netscape.NET

ЮВІЛЕЙНИЙ КОМІТЕТ для ВІДЗНАЧЕННЯ
50-ЛІТТЯ ХОРУ „СУРМА“ в ЧИКАГО

мають шану запросити Вас на

СВЯТКУВАННЯ

що відбудуться

в суботу, 13 травня 2000 р.

в Культурному Осередку парафії свв. Володимира і Ольги
2247 West Chicago Avenue

ПРОГРАМА:

- | | |
|----------------|---------------------------------------|
| 6-та год. веч. | – Коктейль |
| 7-ма год. веч. | – Концерт – дир. проф. Роман Андрушко |
| 8-ма год. веч. | – Ювілейний бенкет |
| Після бенкету | – ЗАБАВА |

Просимо замовляти місця на концерт і бенкет:

Культурний Осередок: 1-773-384-6400

АНТІН КІТ: 1-773-278-1202 або ІГОР СКУБЯК: 1-312-829-9622

Цири запрошуємо українську громаду на Ювілейні святкування



Дирекція

Українського Інституту Америки
має честь запросити Вас на
концерт-бенефіс і прийняття на користь
“Crown Jewel Endowment” і
“Daria Hoydysh Endowment for the Arts”
на якому виступить

зірка “New York City Opera”

Оксана Кровицька

сопрано

з піаністом Вячеславом Бакісом

в неділю, 21 травня, 2000
о год. 3:00 поп.Даток: \$125/на особу, \$200/на пару
(обмежена кількість місць)УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ
2 East 79th Street, NYC 10021
212.288.8660 www.brama.com/uia

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК у США

запрошує вас на

ЮВІЛЕЙНУ КОНФЕРЕНЦІЮ

з нагоди 100-ліття від дня народження

ВАСИЛЯ ЧАПЛЕНКА

1900 – 1990

відомого письменника, мовознавця, публіциста

ПРОГРАМА

- | | |
|--|--------------------|
| 1. Життєвий шлях Василя Чапленка | Євген Федоренко |
| 2. Творча діяльність та літературне | Микола Чабан |
| оточення Василя Чапленка (доеміграційний період) | Україна |
| 3. Василь Чапленко – мовознавець | Ася Гумецька |
| 4. Василь Чапленко як письменник і критик | Микола Француженко |

ВИСТАВКА ПРАЦЬ ВАСИЛЯ ЧАПЛЕНКА

Конференція відбудеться:

в неділю, 14 травня 2000 р., о год. 2-й по пол.

в будинку УВАН: 206 West 100th Street, New York, NY 10025

Tel.: (212) 222-1866

ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКИХ ПРОФЕСІОНАЛІСТІВ
І ПІДПРИЄМЦІВ НЬЮ-ЙОРКУ І НЬЮ-ДЖЕРЗІ

представить спеціального

гостя-промовця

ЛАРРІ ЯНЧИНСЬКОГО

Північно-американський представник Т-ва Української символіки

Субота, 13 травня 2000 р., год. 7:30 веч.

RAMADA INN, 130 Route 10 W. East Hanover, NJ

Тема:

РОДОВІД В УКРАЇНІ:
ЯК ДАЛЕКО НАЗАД
МОЖНА ПРОСЛІДЖУВАТИ
РОДОВІД В УКРАЇНІ?

УНСоюз уділяє своїм членам

- ✦ Перші гіпотечні позички (мортгеджі) на купно власного дому
- ✦ На 1 до 3 родинні доми, де живе власник
- ✦ По доступних відсотках

Не пропустіть доброї нагоди! Не чекайте!!!

Потелефонуйте сьогодні:

(800) 253-9862



5-РІЧНЕ РІВНОМІРНЕ ТЕРМІНОВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Український Народний Союз, найстарша і найбільша українська братська забезпеченева установа у світі, подає до відома членам УНС, читачам „Свободи“ та читачам „Українського Тижневика“, про найновіший план термінового забезпечення Т-5.

**Життя – це дорогоцінний подарунок – забезпечте його!
За такі низькі вкладки чи не варто забезпечити себе?**

AGE	FEMALE NON-SMOKER			MALE NON-SMOKER		
	\$100,000	\$175,000	\$250,000	\$100,000	\$175,000	\$250,000
25	\$11.19	\$17.94	\$24.69	\$12.19	\$19.16	\$27.19
35	\$11.19	\$17.94	\$24.69	\$12.19	\$19.16	\$27.19
40	\$13.19	\$21.44	\$29.69	\$15.19	\$24.94	\$34.69
45	\$17.19	\$27.00	\$39.69	\$21.19	\$35.44	\$49.69
55	\$34.19	\$58.19	\$82.19	\$45.19	\$77.44	\$109.69

Вкладки базовані на місячних ставках. Маємо багато інших забезпечених планів для Вашої користі.

На Ваше бажання можемо послужити точними інформаціями.

Телефонуйте на число: **1-800-253-9862**



СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA

Ukrainian National Association Estate

Foordmore Road
914-626-5641

Kerhonkson, New York 12446
FAX 914-626-4638

**Запрошуємо працювати з нами —
Союзівка вас чекає!**

Приймаємо працівників на літо 2000 року.

Працю надається згідно з кваліфікаціями.

Потребуємо:

- ❖ таборових братчиків і сестричок
- ❖ персонал до провадження різних занять для дітей і дорослих
- ❖ конферансьє
- ❖ персонал для обслуги харчами
- ❖ персонал до їдальні та кав'ярні та Q-cafe
- ❖ працівників для прибирання кімнат
- ❖ працівників до загальної праці

Сподіваємося, що молоді працюючі студенти приєднаються до нашого непересічного збору, відчують надзвичайну атмосферу СОЮЗІВКИ, як також скористають з багатьох літніх розваг і втіх.

Членство в УНСоюзі обов'язкове.

Перевагу надається тим працівникам, які зможуть прибути в перших днях червня та залишитися аж до Дня праці включно.

Термін зголошень до 16 квітня 2000 р.

За формами зголошень просимо телефонувати на число: **914 626-5641**

10 років чесної та відданої праці для Вас

ДНІПРО СО.

Пакунки в Україну: швидко, гарантовано, дешево!

- ◆ Відбираємо пакунки з хати.
- ◆ Надійна та гарантована доставка за 4 - 8 тижнів.

Інші послуги

Долари в Україну через Вестерн Юніон або вручаємо готівку власноручно.
Авіаквитки в Україну та з України.
Візи в Україну без запрошення.
Завірені переклади та оформлення документів.
Запрошення для відвідувачів з України.

Продаємо телефонні картки (\$10 картка-66 хв. розмови з Україною).
Рентуємо відеокасети.
Перепис відеокасет будь-якої системи в PAL/SECAM/NTSC.
Зустрічаємо і відвозимо в аеропорт.

У наших крамницях можна придбати:
кераміку, хустини, обруси, книжки,
поштівки, писанки, відео та аудіокасети,
українські сувеніри, українські
вишиванки, електронні перекладачі з
англійської на українську мову.

Brooklyn, NY
80 Avenue "O"
Tel. 718-234-8943

Warren, MI
26499 Ryan Rd.
Tel. 810-759-6563

Parma, OH
5909 State Rd.
Tel. 440-886-7124

Hamtrack, MI
11758 Mitchell St.
Tel. 313-892-6563

Newark, NJ
698 Sanford Ave
Tel. 973-373-8783
Free 888-336-4776

Philadelphia, PA
1801 Cottman Ave.
Tel. 215-728-6040

Clifton, NJ
565 Clifton Ave.
Tel. 973-916-1543

Chicago, IL
2319 W.Chicago Ave.
Tel. 773-486-6563

Elk Grove Village, IL
224 Crossen Ave.
Tel. 773-486-2332



\$10 знижки
на електронні
перекладачі

\$10 знижки
на вовняні хустки із
френзлями

\$10 знижки
на зустрічі і доведення
в аеропорт

\$10 знижки
на квитки в Україну

\$5 Перезапис відеокасет з
PAL/SECAM у NTSC

Шкіряні зимові
чоботи від
\$ 25

Мої близькі можуть покладатися на мене, бо я покладаюся на Вестерн Юніон®



Я завжди впевнений, що гроші, які надсилаю до своїх близьких, потраплять до України надійно та протягом якихось хвилин,

каже Віктор Петренко, чемпіон Олімпійських Ігор та клієнт Вестерн Юніон.

Коли пересилаєте долари до України через Вестерн Юніон, душевний спокій вам гарантовано. Ця провідна компанія, яка існує вже понад 125 років, пропонує надійні грошові перекази протягом кількох хвилин. Вестерн Юніон має понад 78 тисяч своїх представництв у більше, ніж 178 країнах; в Україні ж - понад 470 представництв. Та й розцінки Вестерн Юніон має доступні.

І не випадково, що все більше українців користуються компанією Вестерн Юніон, якій довіряють мільйони людей, коли пересилають свої гроші по всьому світі.

Ми говоримо українською мовою

1-800-799-6882

www.westernunion.com

WESTERN UNION | MONEY TRANSFER®

Найшвидший спосіб переказу грошей по всьому світі™

ЧИ ВИ ПЛАТИТЕ ПРАВИЛЬНУ ЦІНУ?

НЕ ПЛАТІТЬ ЗАБАГАТО!

EURO DIRECT

WELCOMES YOU TO THE 21ST CENTURY

CALL BACK HOME AND SAVE!

26.9¢ UKRAINE

за хвилину без перерви

НАДЗВІЧАЙНО НИЗЬКІ ЦІНИ

Country	Rate	Country	Rate
УКРАЇНА	26.9	УЗБЕКІСТАН	29
МОСКВА	14	ТАДЖІКІСТАН	29
СТ. ПЕТЕРБУРГ	15	ПОЛЬЩА	25
РОСІЯ	24	БОЛГАРІЯ	31
ВІРМЕНІЯ	41	ІЗРАЇЛЬ	12
АЗЕРБАЙДЖАН	41	НІМЕЧЧИНА	10
БІЛОРУСЬ	34	ФРАНЦІЯ	12
ЕСТОНІЯ	29	ІТАЛІЯ	13
ГРУЗІЯ	41	АВСТРАЛІЯ	11
ЛАТВІЯ	32	ЕСПАНІЯ	19
ЛИТВА	32	ЮГОСЛАВІЯ	29
МОЛДОВА	35	РУМУНІЯ	29

США 6.9 ц. за хвилину

- ✓ Комерційні і приватні дзвінки
- ✓ Телефони далекого зв'язку, які підходять для ваших особистих потреб
- ✓ Безпосередній набір без коду доступу
- ✓ Телефонічні картки, які можна вживати з будь-якого телефону в США
- ✓ Окремі місячні рахунки
- ✓ Виїмково низькі ціни, 24 години на добу, 7 днів в тижді доступні з хати або бюро
- ✓ Обслуга в 10-ти мовах поруч із англійською

ДОСТУПНІ ГОДИНИ:

Від понеділка до четверга (9 AM – 9 PM).

П'ятниця (9 AM – 6 PM)

Субота (10 AM – 3 PM)

Неділя закрито

- ✓ Бонус за кожного нового придбаного клієнта. Допоможіть родині і приятелям заощадити \$\$\$.

- ✓ Легко зголоситися телефонічно, факсом, листовно або по інтернеті

www.eurodirectinc.com

- ✓ Заробіть гроші – станьте нашим агентом

- ✓ Продаємо передплачені телефонні картки (calling card)

Говоримо українською мовою 877-882-8572 • 877-787-7425

Всі інші мови 877-569-3876

ШУКАЄМО АГЕНТІВ!

Можна заробити від 6 – 15 відсотків комісового кожного місяця, рік за роком, помагаючи іншим оощаджувати гроші!

www.eurodirectinc.com

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040

Найбільша в світі українська висилкова фірма Висилаємо в Україну, країни СНД та Східної Європи

З нагоди 10 років заснування велика знижка на товари та послуги

➔ **ПЕРЕСИЛКА ДОЛЯРІВ**

Україна

➔ **ПАКУНКИ**



- ГАРАНТОВАНО
- КОНФІДЕНЦІЙНО

Доручаємо долари
особисто в руки

до **4** днів

*Експрес
24 години*

**ЗАВЖДИ
НАЙНИЖЧІ
ЦІНИ**



- НАЙШВИДША ДОСТАВА
- НАДІЙНИЙ СЕРВІС

Безкоштовно відбираємо пакки
з хати за посередництвом UPS

Всі довідки за тел: **1-800-361-7345**

Більше 700 тисяч вдячних клієнтів!

МІСТ MEEST



10

*років разом
з громадою*

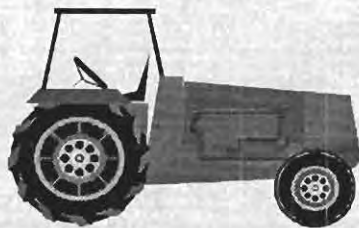
#1

*в США та
Канаді*

Свій до свого по своє!

➔ **НОВИЙ КАТАЛОГ НА ТОВАРИ І ТЕХНІКУ**

- НАЙНИЖЧІ ЦІНИ
- ВЕЛИКИЙ ВИБІР



**до 35%
ЗНИЖКИ**

Доставка
від **1** до **4**
тижнів

- ВЕЛИКИЙ ВИБІР
- ЯКІСНІ ПРОДУКТИ



За безкоштовним каталогом телефонуйте: **1-800-361-7345**

Найнижчі ціни, найкращий сервіс тільки у фірмі «МІСТ»



Щохвилиний комп'ютерний
контроль за виконанням
Вашого замовлення!

На кожне замовлення даємо
письмове підтвердження
від отримувача



РЕГІОНАЛЬНІ ПРЕДСТАВНИКИ ФІРМИ «МІСТ» У ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ

MEEST Corporation Inc.
97 Six Point Rd.
Toronto, ON M8Z 2X3
Tel.: (416) 236-2032
1 (800) 361-7345

MEEST - AMERICA
817 Pennsylvania Ave.
Linden, NJ 07036
Tel.: (908) 925-5525
1 (800) 288-9949

MEEST-KARPATY
2236 W. Chicago Ave.
Chicago, IL 60622
Tel.: (773) 489-9225
1 (800) 527-7289

MEEST-CALIFORNIA
500 E. Harvard Str.
Glendale, CA 91205
Tel.: (818) 547-4910

MEEST-ALBERTA
10834 97 Street,
Edmonton, AB T5H 2M3
Tel.: (403) 424-1777
1 (800) 518-5558

Для кращої обслуги клієнтів маємо понад 250 агентів у Північній Америці.
За агентом у Вашій місцевості телефонуйте безкоштовно: **1-800-361-7345**

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040



Air Ukraine

UZBEKISTAN
airways

"UZBEKISTAN AIRWAYS" та "AIR UKRAINE"

ВИКОНУЮТЬ СПІЛЬНІ БЕЗПОСАДКОВІ ЛЕТИ

НЬЮ-ЙОРК – КИЇВ далі до ТАШКЕНТУ

на літаку БОІНГ-767-300

В П'ЯТНИЦІ І НЕДІЛІ,
а від 6 червня і у ВІВТОРКИ
з летовища Кеннеді-термінал 4 East

За довідками телефонувати:

"UZBEKISTAN AIRWAYS":

1-212-489-3954 (бюро)
1-212-245-1005 (резервування квитків)
1-800-820-2891 (вантажі)
1-718-244-0251 (вантажі, факс)

FIRST AVENUE MEAT PRODUCTS

Великий вибір ковбас, та інших м'ясних виробів, як також
імпортованих товарів з Європи

HOMEMADE KIELBASY AND COLD CUTS

140 — 1st Avenue (between 8-9 Streets), New York, NY 10009

(212) 777-4583

Відкрито від понеділка до п'ятниці 8 AM – 7:30 PM
В суботу 8 AM – 6:30 PM

Новостворений 125 Відділ Союзу Українок Америки

запрошує

всю українську громаду

на Христини Відділу які відбудуться

13 травня 2000 р. при Пластовій Домівці
140 Друга Авеню, Нью Йорк, Н. Й.
на 3-му поверсі о 6-й годині вечора.

У програмі:

- Мистецька частина
- Забава

Вступ \$25

Бара і буфет
включені

Організаційний Комітет

ЯКЩО ВИ ХОЧЕТЕ



- ❖ ошаджувати гроші на вищі відсотки
- ❖ позичати гроші на менші відсотки
- ❖ мати приймну та професійну обслугу своєю рідною мовою

ТО ПРИЙДІТЬ ДО НАС

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

ПОЛАГОДИТЬ ВСІ ВАШІ ФІНАНСОВІ СПРАВИ

Головне бюро:

215 Second Ave. (between 13th & 14th St.), New York, NY 10003
Tel.: 212 533-2980 • Fax: 212 995-5204

Філії у Нью-Джерзі:

35 Main St., S. Bound Brook, NJ 08880 • Tel.: 732 469-9085
691 Roosevelt Ave., Carteret, NJ 07008 • Tel.: 732 802-0480

Любов Коленська

ПОТОЙБІЧ РУБІКОНУ

ОПОВІДАННЯ, НОВЕЛІ, НАРИСИ, ДРАМА

Мистецьке оформлення Любослава Гуцалюка. Тверда обкладинка.

Ціна \$15.00 плюс \$2.00 за пересилку.

Замовляти:

SVOBODA BOOK STORE, P.O.Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, N.J. 07054

Мешканців стеїту Нью Джерзі обов'язує 6% стеїтового податку.

STP scope travel inc
1605 Springfield Ave, Maplewood NJ 07040
973 378-8998 or 800 242-7267 or FAX 973 378-7903
<http://www.scopetravel.com> info@scopetravel.com

Brochure mailed upon request!

Escorted Group Tours:

HUTSULKA II	Jun 21	Jul 08	Kyiv, Lviv, Yaremche, Chernivtsi, Krakow	\$2275
LVIV EXPRESS II	Jun 21	Jul 08	Escorted AIR ONLY to Lviv, Krakow	\$1190
CHAIKA I	Jun 28	Jul 23	Kyiv, Dnipro Cruise, Odesa, Lviv, Yaremche, Chernivtsi, Krakow	\$3465
HUTSULKA III	Jul 5	Jul 23	Kyiv, Lviv, Yaremche, Chernivtsi, Krakow	\$2490
LVIV EXPRESS III	Jul 5	Jul 23	Escorted AIR ONLY to Lviv, Krakow	\$1350
LEMKIVSKA VATRA	Jul 12	Jul 29	Kyiv, Lviv, Przemysl, Sanok, Beskydy, Krynycia, Krakow	\$2275
ZARVANYTCIA	Jul 17	Jul 29	Kyiv, Ternopil, Zarvanytcia Millennium Celebrations, Lviv	\$1990
MEDICAL CONGRESS	Aug 10	Aug 18	Tour A Lviv (land only)	\$ 900
MEDICAL CONGRESS	Aug 10	Aug 26	Tour B Lviv, Yalta, Kyiv	from \$2900
MEDICAL CONGRESS	Aug 10	Aug 26	Tour C Lviv, Kyiv	from \$2600
HUTSULKA V	Aug 16	Sep 02	Kyiv, Lviv, Yaremche, Chernivtsi, Krakow	\$2490
LVIV EXPRESS V	Aug 16	Sep 02	Escorted AIR ONLY to Lviv, Krakow	\$1290
CHERVONA KALYNA	Aug 20	Sep 03	Kyiv, Lviv, Krakow, Prague	\$2300
HUTSULKA VI	Sep 13	Sep 30	Kyiv, Lviv, Yaremche, Chernivtsi, Krakow	\$2275
LVIV EXPRESS VI	Sep 13	Sep 30	Escorted AIR ONLY to Lviv, Krakow	\$1190

AIR ONLY to LVIV

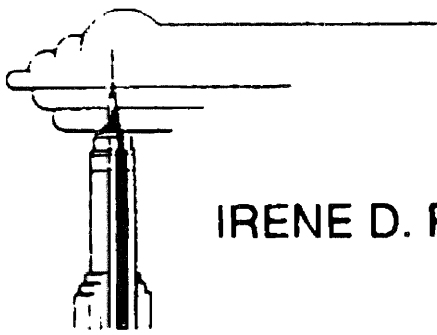
Jun 15	Jul 22	Tour A	35 Days	New York (JFK) - Lviv - New York	\$ 829
Jul 13	Aug 19	Tour B	35 Days	New York (JFK) - Lviv - New York	\$ 829
Aug 10	Sep 16	Tour C	35 Days	New York (JFK) - Lviv - New York	\$ 829

AIR+HOTEL LVIV

Jun 15	Jun 24	Tour 1	10 Days	Incl- Georg Htl, transfers and visa	\$1349
Jul 13	Jul 22	Tour 2	10 Days	Incl- Georg Htl, transfers and visa	\$1349
Aug 10	Aug 19	Tour 3	10 Days	Incl- Georg Htl, transfers and visa	\$1499
Sep 07	Sep 16	Tour 4	10 Days	Incl- Georg Htl, transfers and visa	\$1299

LVIV OPERA

Oct 05	Oct 10	PREMIER "MOSES" (Franko/Skoryk)	Air, hotel, transfers	\$ 999
--------	--------	---------------------------------	-----------------------	--------



IRENE D. ROGUTSKY, D.D.S.

40-07 Westmoreland Street
Little Neck, N.Y. 11363
(718) 225-4492

The Empire State Bldg.
350 Fifth Avenue, Suite 5222
New York, N.Y. 10118
(212) 947-1665

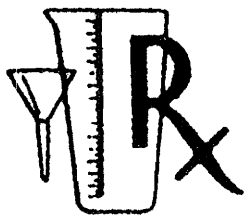


ВСЕЦІЛА ОПІКА ЗДОРОВ'Я
Аптека та хірургічне приладдя

Приймаємо всі забезпечені плани:
Медікер, медікейд та багато інших



Рецепти
Вітаміни
Хірургічне приладдя
Магнетична терапія
Окуляри
Усі постачання для
хворих та цукрицю
лікувальні трави



Виконання ортопедичного
приладдя
Приготування візків для
хворих, підпор і палиць
Опіка для поранених

Говоримо українською мовою.
Доставляємо ліки безкоштовно
додому в нашій дільниці
і підбираємо рецепти

66 Друга авеню
Нью-Йорк, НЙ 10003

Додаткові послуги:
Нотаріальні справи
Копіювальні машини і факс
Викликання фільмів
Продажа „метрокарт“

Тел.: (212) 473-0500
Факс: (212) 473-6366

Rare opportunity. Superb condition full-size concert grand piano, 9' 3" Petrof (larger than Steinway concert grand). Made in 1965, used very little, so almost as new.
Beautiful case, no corrosion or wear, excellent bright sound. Immaculate white ivory keys and new Renner hammers. Very similar to equivalent Bösendorfer model – same extra keys in bass and same frame.
Perfect for large room, larger house, or hall. Price: \$35,000.

Contact: **Roman Rudnitsky**, 380 Cranberry Run Drive, Boardman, Ohio 44512-2501.
Phone and fax: (330) 758-8752; e-mail: Musart03@aol.com



**UKRAINIAN SELFRELANCE
FEDERAL CREDIT UNION,
PHILADELPHIA, PA.**

Serving and Supporting the Ukrainian Community Since 1952

CERTIFICATE SPECIAL

12 Month term
\$5,000 minimum deposit

**6.00% APR
6.17% APY**

Toll Free 1-888-POLTAVA

MAIN OFFICE:
1729 Cottman Ave.
Philadelphia, PA 19111
Tel.: (215) 725-4430
Fax: (215) 725-0831

24th Street Branch:
2307 Brown St.
Philadelphia, PA 19130
Tel.: (215) 232-3993

Ukrainian Center Branch:
910 Henrietta Ave.
Huntingdon VL, PA 19006
Tel.: (215) 379-0400
Fax: (215) 379-2757



**LVIV EXPRESS SERVICES
OKSANA INTERNATIONAL**

1111 East Elizabeth Ave.
Linden, New Jersey 07036 **(908) 925-0717**

ПАЧКИ В УКРАЇНУ

БІЛОРУСІЮ, РОСІЮ, ПОЛЬЩУ, ЕСТОНІЮ, ЛАТВІЮ, ЛИТВУ, СЛОВАКІЮ

КОРАБЛЕМ	ЛІТАКОМ	ДОЛЯРИ	ЕЛЕКТРОНІКА
мін. 10 фунтів	2 - 3 тижні	Висилка та доставка	220 В

ПРИСКОРЕНА ДОСТАВА ЛІТАКОВИХ ПАКУНКІВ
до Західної України
10% OFF
ТІЛЬКИ У НАС! ВІДПРАВКА КОМЕРЦІЙНИХ ВАНТАЖІВ
ВСІ ХАРЧІ З АМЕРИКАНСЬКИХ КРАМНИЦЬ
Є ШИРОКИЙ ВИБІР ПАКУНКІВ ВІД \$88 до \$248
БУДЬ-ЯКИЙ ХАРЧОВИЙ ПАКУНОК З НАШОГО КАТАЛОГУ
SEND PACKAGES TO US THROUGH UPS • CALL FOR UPS LABELS: 1-800-9-OKSANA

• ЗНАЙОМСТВА •

Жінка, 72 роки, шукає старшого
мужчину віком до 77 р.
для компанії.

Тел.: 1-352-688-7606

• ПРАЦЯ •

Шукаємо жінку, українку для
догляду 1.5 річної дитини і легкої
домашньої праці, 5 днів в тижні.
Бажано без проживання.

Тел.: 973 324-1056

Американець-бізнесмен, 50 років, 5-7,
любить музику, фільми, виставки, подорожі і ресторани, познайомиться з українкою, щуплою, віком 30-40 років.

Тел.: 917 941-5879 або
718 961-9007

Чоловіки (трос) з України порядні, працюючі, віком 35-38 р. шукають будь-яку працю в США чи Канаді. Бажано авіа-переліт та перший час перебування – в кредит. Згідні на ваші умови. Пропозиції надсилайте на адресу: Віктор Галицький, а/с 246, м. Кам'янець-Подільський-5, Хмельницької об., 32305, Україна.

Васильців Люда, 26 років, бажає познайомитися з чоловіком до 35-ти років. Адреса: Львівська область, Золочівський район, село Вороняки, вулиця Шкільна 44.

Приймаємо людей до праці в Піцерії на Фльориді. Добра платня, медичне забезпечення.

Тел.: 407 443-6201

від 9-ої ранку до 11-ої веч.

• НА ПРОДАЖ •

Продається будинок з майстернею окулярів в Юніон, Н.Дж., 1769 Wolbert Terrace, NJ, у зв'язку з виїздом оптика Анни Шумейко-Седляк. Звертатися до Тараса Олесницького – ERA Lapidis Estate. Тел.: (973) 761-1040.

Порядна, освічена жінка, 66 років, шукає роботи з проживанням.

Не боїться жодної праці.

Тел.: 617 964-1942

ДИПЛОМ СНД = ДИПЛОМ США

Bachelor Degree, Master Degree, Ph.D

Чи Ви маєте бажання працювати або вчитися у США?
Тоді Вам необхідно прирівняти освіту, що отримана в СНД, до освітніх стандартів США.

FOREIGN CONSULTANTS Inc.
EDUCATIONAL EVALUATION SERVICES

Член Американських Національних Асоціацій AACRAO та NAFA
виконує „EVALUATION“ (оцінку) дипломів та академічних довідок.

2809 W. DEVON AVE., CHICAGO, IL 60659

(773) 761-4842

(773) 761-0030



**ROCHESTER UKRAINIAN
FEDERAL CREDIT UNION**

**OFFERS A VARIETY OF BENEFICIAL &
CONVENIENT FINANCIAL SERVICES**

Secured Investments with Stock Market Returns
HIGH YIELD Jumbo Share CD's • IRA's

LOW RATE: Mortgages, Auto, Business,
Signature, Lines of Credit & other LOANS

**Certificate
Specials**

7.19% APY*

4 year jumbo
*Rates subject to
change without notice

ATM • VISA • Check & Credit Cards •
Direct Deposit, • Automatic Loan Payments, • Wire Transfers, • Checking, •
and much, much, more...

**УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА
КРЕДИТОВА СПІЛКА**

824 Ridge Rd. East, Rochester NY 14617 • (716) 544-9518 • Fax: (716) 338-2980
www.rufcu.org



Ділимося сумною вісткою з приятелями і знайомими, що 22 квітня 2000 р. відійшла у вічність наша найдорожча МАМА і БАБЦЯ

бл. п.

МАРІЯ ДЕМЧИШИН з роду **МИКИЦЮК**

нар. в Печеніжині, Україна

Похована з церкви св. Михаїла в Менвіл, на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

В безмежному смутку залишилися:

доньки

– ІРЕНА
– ОКСАНА
– ГАЛИНА
– МАРТА з чоловіком ДЖАНОМ

внуки

– ОЛЕСЯ, ДЖАН і ЛЯРИСА

Вічна її пам'ять!

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГ'РО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568

В ПЕРШУ БЕЗМЕЖНО БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ
11 травня 1999 р.
нашої найдорожчої МАМИ, БАБУСИ і СЕСТРИ
бл. п.
МАРІЇ СМІШКЕВИЧ
з дому БАРАН

вдови по бл. п. інж. Омелянові Смішкевичові

будуть відправлені

ЗАУПОКІЙНІ СВЯТІ ЛІТУРГІЇ
в четвер, 11 травня 2000 р.
в наступних церквах:

св. Івана Хрестителя, Ньюарк, Н. Дж., год. 7:45 ранку;

св. Трійці, Кергонксон, Н.Й., год. 7:45 ранку;

св. Трійці, Сілвер Спрінг, Мд., год. 9-та ранку;

Царя Христа, Бостон, Масс., год. 5-та по пол.;

Входу у Храм Пресвятої Богородиці, Норт Порт, Фла., год. 8:30 ранку;

а також в Оттаві і в Україні.

Просимо згадати Покійну у своїх молитвах.

ПО Д Я К А

Рівночасно складаємо найсердечнішу подяку нашій дорогій родині, приятелям, друзям і знайомим, які прибули на похоронні відправи і віддали останню пошану і прислугу нашій найдорожчій МАМІ, БАБУСИ і СЕСТРИ.

Сердечна подяка за щирі співчуття, висловлені особисто і листовно і за те, що ви були близько з нами в час нашого важкого пережиття і великого смутку. Своїми щирими розрадами ви облеглили наш біль та розлуку.

Щиро дякуємо о. Леонідові Малкові з церкви св. Івана Хрестителя в Ньюарку, Н. Дж., за уділення Покійній Тайни Оливопомазання на останню дорогу і за переведення похоронних відправ, та за відправу Заупокійної Літургії в сороковий день після смерті.

Ми безмежно вдячні о. митратові Еміліянові Шараневичеві, довголітньому другу нашої мамці й нашої родини, за його незаступиму участь у похоронних відправах, і за його батьківську розраду і теплі спогади про Покійну.

Також наша безмежна подяка о. д-рові Андрієві Чировському, директорові Інституту ім. Митрополита Андрея Шептицького в Оттаві, який прибув, щоб відпровадити свою тету на вічний спочинок. Його участь у похоронних відправах, його щирі співчутливі слова під час Парастасу і на Службі Божій облеглили нам наш безмежний біль.

Дуже дякуємо дякові церкви св. Івана Хрестителя в Ньюарку, Михайлові Стащишинові і членам хору за спів під час похоронних відправ.

Особливо дякуємо членкам 89 Відділу Союзу Українок Америки і Марійської Дружини в Кергонксоні, в організаціях яких покійна була довголітньою членкою, за їх щирі вислови співчуття.

Дякуємо похоронному заведенню Литвин і Литвин за переведення похорону.

Ще раз дякуємо вам всім.

Нехай Всевишній обдарує вас своїми щедрими ласками.

В пам'ять Покійної зложили:

НА СЛУЖБИ БОЖІ:
Стефанія і Євген Бреничі, родина Федьків-Буковських, Оксана і Микола Веремєнки, Наталія і Євген Змиї, Кетрін Кайлі, Любомир Калинич, Оксана і Ігор Кіналі, Наталія Кравчук, Ольга Лазірко, Євгенія і Мирослав Подоляки, Юрій Подоляк, Союз Українок в Кергонксоні, Марія Семанишин, Марійка Смішкевич, Маргарита і Юрій Смішкевичі, Христина і Марко Смішкевичі, Марія Ситник, Софія і Іриней Темницькі, Дарія і Іван Турянські, Богданна і Богдан Худьо, Віра Яворська, Ірина і Ярослав Яворські, Ірена Ярош.

НА СЛУЖБУ БОЖУ В ЛЮРДІ зложили:
Марійка і Омелян Гельбіг.

НА КВІТИ:
Ганя і Богдан Домбчевські, Оксана і Ігор Кіналі, Євгенія і Мирослав Подоляки, Христия і Антін Ролянди, родини Смішкевичів, Аріядна, Тамара і Діяна Чировські, Ірена і Ярослав Яворські.

НА ДОВГОЛІТНІ НОВИНИ ДО МАТЕРІ БОЖОЇ зложили:
Агафія Походай і Катруся Терлецька.

НА ІНСТИТУТ ім. МИТРОПОЛИТА АНДРЕЯ ШЕПТИЦЬКОГО в ОТТАВІ, КАНАДА зложили:

по 500 дол.	Оксана і Любомир Кузьмаки, Зеня і Юрій Яворські;
по 100	Ярослава і Микола Крижанівські, Іванна і Микола Чировські, Любов і Тарас Шегедини;
по 50	Оксана і Юрій Базилевські, Таїса Богданська, Маруся і Лев Домбчевські, Наталія і Іван Коропецькі, Ольга і Богдан Козаки, Любомира і Теодозій Крупи, Євгенія і Мирослав Подоляки, Оксана і Ігор Раковські, Люба і Юрій Стефанівські, Оксана Стеранка, Віра і Остап Тершаківці, Марія і Сидор Тимяки, Стефанія і Антон Феденишини, Адя і Орест Федаші, Осипа і Юрій Яворські, Ірена і Ярослав Яворські;
35	Ляриса і Дмитро Пенцаки;
30	Оксана і Микола Веремєнки;
по 25	Женя Гашенко, Катруся і Іван Іванчуки, Зоряна Ключас, Марія і Богдан Полянські, Ярослав Січинський;
по 20	Ірена і Осип Голинські, Маріса і Олександр Смішкевичі;
10	Лівія Дацківська.

НА ПЛАСТ зложили:
100 дол. Зірка і Роман Воронки.

НА МОНАСТІР СЕСТЕР СТУДИТОК у ЛЬВОВІ:

2,000 дол.	Оксана і Любомир Кузьмаки;
500	Зеня і Юрій Яворські;
по 200	Ольга і Богдан Козаки, Іванна Яворська (Огайо);
150	Осипа Черник-Яворська;
по 100	Ганя і Богдан Домбчевські, Наталія Кравчук, Люся Чайківська;
по 50	Дарія Будна, Марія і Володимир Бутенки, Зеновія і Василь Василіви, Юрій Дребич, панство Запатовичі, Олександр Кедринський, Оксана і Ігор Кіналі, Наталія і Іван Коропецькі, Марія і Онуфрій Литвини, Ірена Мрищук, Надія Світлична, Дарія і Іван Турянські, Богданна і Богдан Худьо, Наталія і Володимир Чайківські; Марія Герус, Катруся і Іван Іванчуки, Іванна Кононів, Курінь „Чорноморські Хвилі“;
по 20	Клінтон Делі – Тереса і Казімір, Христина і Антін Ролянди, Ніна і Адріан Черняки;
по 10	Параскевія і Осип Лацки, Оля і Михайло Стащишини.

Разом 6,670 дол.

Усім жертводавцям складаємо найщирішу подяку.

У безмежному горю:

доньки

– ОКСАНА КУЗЬМАК з мужем ЛЮБОМИРОМ і донею РОКСОЛЯНОЮ
– ЗЕНЯ ЯВОРСЬКА з мужем ЮРКОМ і донею МАРІЄЮ



З глибоким жалем повідомляємо членство
Українського Золотого Хреста і українську
громаду, що 19 березня 2000 р.
відійшла у вічність у Чикаго

бл. п.

АННА СТАРОДУБ

нар. 1921 р. в Галичині, довголітня секретарка
Головної Управи УЗХ, громадська діячка,
віддана з молодости українській справі.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 23 і 24 березня
в похоронному заведенні Музички, а після Заупокій-
ної Служби Божої – в українській католицькій церк-
ві свв. Володимира і Ольги.

Похорон відбувся на цвинтарі св. Миколая в Чи-
каго.

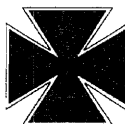
У Сороковий день відходу у вічність
відбудуться Заупокійні відправи
в українських церквах.

Глибоке співчуття донькам Покійної.

Вічна їй пам'ять!

ГОЛОВНА УПРАВА УЗХ

Замість квітів на могилу донька Покійної
просить скласти пожертви на УЗХ.



Ділимося сумною вісткою, що 18 квітня 2000 р.
після короткої недуги відійшов у вічність на 73-му
році життя наш найдорожчий МУЖ,
БАТЬКО та ДІДО

бл. п.

ПАВЛО КАЛЬБА

нар. 30 жовтня 1926 р. в Чернехівці,
Збаразький р-н, Тернопільська обл., Україна

ПОХОРОН відбувся 20 квітня 2000 р. з церкви св.
Стефана у Томс Ривер, Н. Дж. на цвинтар св. Духа у
Немтонбург, Н.Й.

В глибокому смутку залишилися:

дружина – АННА з дому КУСЄВИЧ

мама – АННА

донька – МАРІЯННА ЗАЯЦЬ з чоловіком
МИРОСЛАВОМ і дітьми АДРІАНОМ,
РЕНАТОЮ і ДАМ'ЯНОМ

син – ТАРАС з донею ТАТІЯНОЮ

брат – ЯРОСЛАВ з дружиною МАРІЙКОЮ
і дітьми

та ближча і дальша родина в Канаді і в Україні.

Вічна йому пам'ять!



З невимовним жалем і болем ділимося сумною
вісткою з родиною, приятелями і знайомими, що
10 квітня 2000 р. на 71 році трудлюбивого життя,
відійшла в Божу вічність наша найдорожча
ДРУЖИНА, МАМА, БАБУНЯ,
СЕСТРА і ШВАГРОВА

сл. п.

мгр філософії НАТАЛКА ДЕНИС з дому СОЛОНИНКА

Довгі роки викладала латину в університеті ім.
Івана Франка у Львові, була засновницею т-ва
„Холмщина” і секретаркою видання книжки про
Українську Холмську Гімназію, була заступни-
цею голови Союзу Українок у Львові, заслужена
суспільна діячка.

ПАНАХИДА і ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися
13 квітня 2000 р., похоронена на Янівському цвин-
тарі біля своїх родичів.

В 40-ий день відходу

19 травня о 9 год. ранку

буде відправлена

СЛУЖБА БОЖА

в церкві св. Юра у Львові, Україна

20 травня о 6 год. вечора

буде відправлена

ПАНАХИДА

в церкві св. Івана Хрестителя в Гантері.

Про молитви за спокій душі Покійної просять:

муж – доц. інж. БОГДАН ДЕНИС

дочки – ГАЛИНА з чоловіком ОЛЕГОМ
і внучкою НАТАЛЕЮ

– ОКСАНА з чоловіком ОЛЕГОМ

і внуками АДРІЄМ і МАКСИМОМ

– ІРЕНА з внуком ОСТАПОМ

і внучкою ІВАНКОЮ

сестри – д-р НАДІЯ ДЕДЮХ з донькою

МИРОСЕЮ і зятем АНАТОЛІЄМ,

з внуками ОЛЕНКОЮ і БОГДАНКОЮ

з донькою ОРИСЕЮ, внуками

НАДЕЮ і ЛІДОЮ;

– ГАЛИНА з чоловіком

інж. АЛЕКСАНДРОМ ВЕРБЕНЦЕМ

брат – БОРИС з дружиною ІОАСЕЮ,

сином ГРИГОРІЄМ, невісткою

СИЛЬВІЄЮ і внучкою КАСЕЮ;

з донькою МАРУСЕЮ і внуками

КАСЕЮ і АГАТКОЮ.

Вічна їй пам'ять!



З великим смутком повідомляємо, що 30 квітня
2000 р. в день Великодніх свят відійшла у вічність
наша дорога і незабутня ДРУЖИНА, МАМА і БАБЦЯ

бл. п.

ЕВГЕНІЯ СТЕПОВА з дому ВЛАДИЧИНСЬКА

нар. 22 лютого 1911 року в Перемишлі.

ПАНАХИДА відбулася в середу, 3 травня 2000 р.,
в похоронному заведенні Hines-Rinaldi у Silver Spring, MD.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 4 травня 2000 р.
в українській православній церкві св. Андрія Пер-
возваного в Silver Spring, MD. і була похоронена на
цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд-Бруку,
Н. Дж.

Залишені у глибокому смутку:

чоловік – КОНСТАНТИН

син – ВОЛОДИМИР з дружиною

СИНТІЄЮ

дочки – ТОНЯ і ОЛЯ

внуки – МИКОЛА і МИХАЙЛО

внучки – ХРИСТИНА і МАРІЯ

Вічна їй пам'ять!



Ділимося сумною вісткою з родиною і знайомими,
що 30 квітня 2000 р. на 87-му році життя відійшла у
вічність наша найдорожча МАМА і БАБУСЯ

бл. п.

СТЕФАНІЯ УШАК

нар. 9 лютого 1914 р. в селі Болехів на Львівщині

ПАНАХИДА відбулася 4 травня 2000 р., о год. 7:30
веч. в похоронному заведенні Петра Яреми у Нью-
Йорку.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ – 5 травня 2000 р., о год.
9:30 ранку в церкві св. Юра, а відтак на цвинтар св.
Духа в Гемптонбургу, Н.Й.

В глибокому смутку залишилися:

сини – ЗЕНОН з дружиною ДАРІЄЮ

та дітьми МЕЛАНІЄЮ, НАТАЛЕЮ,

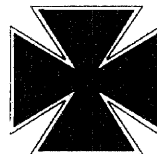
МИХАЙЛОМ і ОЛЕСЕМ

– БОГДАН

Вічна їй пам'ять!

БРАТСТВО КОЛ. ВОЯКІВ 1-ої УКРАЇНСЬКОЇ ДИВІЗІЇ
УКРАЇНСЬКОЇ НАЦІОНАЛЬНОЇ АРМІЇ
СТАНІЦЯ НЬОАРК, Н.Дж.

Ділимося з побратимами сумною вісткою, що у вів-
торок, 18 квітня 2000 р. в ранніх годинах, по корот-
кій недугі, в місцевості Тамс Рівер, стейту Нью-Джерзі
відійшов від нас довголітній і активний член Станиці



бл. п.

ПАВЛО КАЛЬБА

колишній стрілець Дивізії „Галичина“

ПОХОРОНЕНО побратима Павла на українському
цвинтарі св. Духа в місцевості Гемптонбургу, в стей-
ті Нью-Йорк.

Опечаленій дружині, дітям і внукам
наше щире вояцьке співчуття.

УПРАВА СТАНИЦІ В НЬОАРКУ

У ПЕРШУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ
нашого незабутнього МУЖА і БАТЬКА

бл. п.

д-ра

ПЕТРА МІРЧУКА

буде відслужена заупокійна

СВЯТА ЛІТУРГІЯ

у церкві Христа Царя у Філядельфії, Па.,
14 травня 2000 р., о год. 11:30 ранку.

Інші Богослуження за спокій душі Покійного
будуть відправлені
16 травня 2000р.

у слідуючих церквах:

св. Миколая у Вілмінгтоні, Дел.;

Святого Духа у Честері, Па.;

св. Миколая у Філядельфії, Па;

св. Благовіщення у Мелровз Парк, Па.;

свв. Петра і Павла у Бриджпорті, Па.;

св. Анни у Ворінгтоні, Па.;

св. Володимира у Стемфордді, Конн.;

семінарії св. Йосафата у Вашингтоні;

та в церквах:

у Львові, Стрию, Зарваниці та інших
місцевостях України.

Родина просить прийти і помолитися за душу
бл. п. Петра Мірчука

дружина – АНІЗІЯ

сини – ЯРЕМА

– о. РОМАН та

– ІГОР

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040



ЮРІЙ ЛАЗІРКО
Професійний продавець
забезпечення УНС
IOURI LAZIRKO
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
5 Brannon Ct., Clifton, NJ 07013
tel.: 973 881-1291
E-mail: iouri_uke@hotmail.com



АНДРІЙ ВОРОБЕЦЬ
Професійний продавець
забезпечення УНС
ANDRE WOROBEC
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
9 Bayard Pl., Newark, NJ 07106
Tel.: (973) 292-9800 ext. 3055
Fax: (973) 292-0900
e-mail: aworobec@hotmail.com

АКУПУНКТУРА

Розмовляємо українською мовою.
Для новоприбулих – безкоштовна консультація

HUDSON VALLEY WELLNESS CENTER

7 S. Myrtle Ave.
Spring Valley, NY 10977
914-371-2740 (вт., чт., сб.)



1730 Central Park Ave
Yonkers, NY 10710
914-337-5868 (ср.)



ЮРІЙ СТЕЦЬОК
GEORGE L. STECIUK
SALES REPRESENTATIVE
ПРОДАЖ ДОМІВ у Morris,
Essex, Union, Somerset Counties.
Шира, чесна і особиста обслуга.
Free Market Analysis of Your Home.
Referral & Relocation throughout USA



#1 REALTOR IN N.J.
#1 REALTOR IN MORRIS Co.
#1 INDEPENDENT REALTOR U.S.

CHATHAM OFFICE:
64 MAIN STREET
CHATHAM, NJ 07928

OFF: (973) 635-5000
EVES: (973) 539-8917
FAX: (973) 635-5086

ФІРМА ЄВШАН
пропонує касети, компакт диски,
відео, шкільні книжки, комп'ютерні
програми, писанки та різні подарунки.
Замовляйте новий каталог на 2000 рік!
Тел.: 1-800-265-9858

Компанія „Wood-Art” на Флориді потре-
бує майстрів з художньої обробки дерева
та столярної справи. Добра платня та ме-
дичне забезпечення.
Тел.: 1 (407) 668-0660
1(407) 574-7796 (Vasyl Boychuk)

Фірма „КАРПАТИ”
Переробляє хати, пивниці, направляє да-
хи, виконує цементні праці, переробляє лаз-
нички, малює назовні і всередині. Викон-
ує малі і великі роботи (Handy man)
Василь Чолак. Тел.: **(718) 937-6821**
Beeper **(917) 491-6150**



МИХАЙЛО П. ГРИЦАК
адвокат
**З КРИМІНАЛЬНИХ І ЦИВІЛЬНИХ СПРАВ,
ЯК ТАКОЖ КОМП'ЮТЕРСЬКОГО ПРАВА**
Член адвокатської палати в Н. Дж., Н.Й., Конн., Вашингтоні.
316 Lenox Ave., Westfield, NJ 07090
Tel. (908) 789-1870; (732) 627-0517

Йосиф Купчак
власник
JOSEPH MEAT MARKET
М'ясні європейські вироби
437 Smith Street, Perth Amboy, NJ
Tel: (732) 442-4660

UKRAINE-PAC

(973) 831-1499
PACKAGE and FOOD Parcel Service

ФІРМА „МІСТ” 

Забираємо посилки
з вашого дому 24 години
Україна – найнижчі ціни!
(973) 223-8655 • 1-888-633-7853

ECONOMY AIRFARES
FREGATA TRAVEL
Нью-Йорк/Київ – 538 дол. + tax
(round trip)
Нью-Йорк/Львів – 699 дол. + tax
(round trip)
399 дол. (one way)
Restrictions Apply
250 West 57 Street, #1211
New York, NY 10107
Tel.: 212-541-5707 • Fax: 212-262-3220

ARKA COMPANY

Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.
26 First Avenue, New York, NY 10003
Tel.: (212) 473-3550

UKRAINIAN SINGLES NEWSLETTER

Serving Ukrainian singles of all ages
throughout the United States and Canada.
For information send a self-addressed
stamped envelope to:
Single Ukrainians
P.O. Box 24733, Phila., Pa. 19111
TEL.: (215) 722-6282

EUROPE

• квитки • запрошення • гроші • пакунки • екскурсії

УВАГА! НАДЗВИЧАЙНО НИЗЬКІ ЦІНИ

КИЇВ – 460 дол. в обі сторони
ЛЬВІВ – 360 дол. в обі сторони

36 Main St., South River, NJ 08882
fax (732) 390-1946 **Tel.: (732) 390-1750**

КАРПАТИ

121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario
Canada M6S 2Y4
Tel. (416) 761-9105
1-800-265-7189
Fax (416) 761-1662
e-mail: nsemczys@aol.com

Для нас не існує відстаней –
наші клієнти є всюди:
в Канаді, Америці,
Європі, Австралії
та інших країнах



Export-Import



МИ ГАРАНТУЄМО:

**Швидку і конфіденційну доставку доларів до
рук адресата**

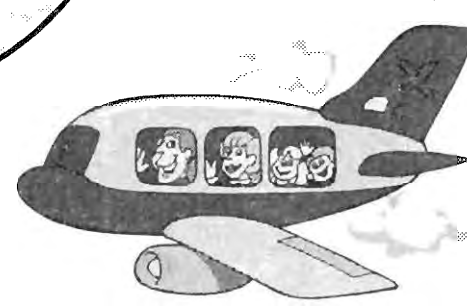
**Вчасну доставку продуктових пачок з каталогу
(великий вибір, високоякісні продукти)**

**До 35% знижки
на сільськогосподарську техніку**



TRAVEL

**Найкращі ціни
на квитки**
на всі авіалінії світу



А також:

**Запрошення до Канади
та США**

**Візи до України, Польщі,
Росії**



Пам'ятайте, як посилати чи літати – то тільки через знану у світі фірму **КАРПАТИ**!